



**SFK/SCL**

**KEG COOLING / BOTTLE COOLING**

**User's Manual**



**SFK KEG cooling**



**SCL Bottle cooling**

|                                                                                                 |                                                                                                   |                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>English  | <br>Español    | <br>Dansk   | <br>Suomi   | <br>Čeština | <br>Hrvatski |
| <br>Deutsch  | <br>Português  | <br>Svenska | <br>Magyar  | <br>Slovák  | <br>Polski   |
| <br>Français | <br>Nederlands | <br>Norsk   | <br>Русский | <br>Română  | <br>Ελληνικά |





## Introduction

Thank you for purchasing a Tefcold product.



Leveraging over 35 years of expertise, TEFCOLD delivers reliable commercial cooling and freezing solutions designed to drive profitability for our customers across diverse food and beverage sectors.

As a market leader, we create tangible value by understanding our clients' needs and applying our extensive industry experience.

Our substantial inventory of over 70,000 units, coupled with efficient logistics, ensures rapid and accurate delivery, supporting businesses of any scale.

Beyond product excellence, TEFCOLD provides expert consultation and personalized service, fueled by our deep passion for refrigeration, freezing, and ultimately, our customers' commercial success.

Founded in Viborg in 1987 by Torben and Frede Christensen, TEFCOLD is your trusted partner for maximizing chilled and frozen sales.



## Table of content

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Introduction . . . . .                      | 2  |
| SFK Keg coolers . . . . .                   | 4  |
| SFK Versions . . . . .                      | 4  |
| The SCL Combi Line Bottle Cooling . . . . . | 5  |
| SCL Storage Module Layout. . . . .          | 5  |
| Safety instructions . . . . .               | 6  |
| Refrigerant . . . . .                       | 6  |
| Defrosting. . . . .                         | 6  |
| Advice for use. . . . .                     | 6  |
| Unpacking and installation. . . . .         | 7  |
| Electrical connection . . . . .             | 7  |
| Start-up the cabinet. . . . .               | 7  |
| <br>                                        |    |
| Thermostat . . . . .                        | 8  |
| Panel . . . . .                             | 8  |
| Temperature . . . . .                       | 8  |
| Operation . . . . .                         | 8  |
| Maintenance and cleaning . . . . .          | 9  |
| Service . . . . .                           | 9  |
| Trouble shooting . . . . .                  | 9  |
| Wiring diagram. . . . .                     | 10 |
| Table of Parameters. . . . .                | 10 |
| Code . . . . .                              | 10 |
| Description. . . . .                        | 10 |
| Alarm list . . . . .                        | 11 |
| Message . . . . .                           | 11 |
| Cause . . . . .                             | 11 |
| Outputs. . . . .                            | 11 |
| Disposal . . . . .                          | 11 |

## SFK Keg coolers

The SFK Keg coolers series is specially designed for the refrigerated storage of 20L, 30L and 50L kegs.

SFK keg coolers are available with the machine on the right or on the left (except SFK-2E).

## SFK Versions

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E

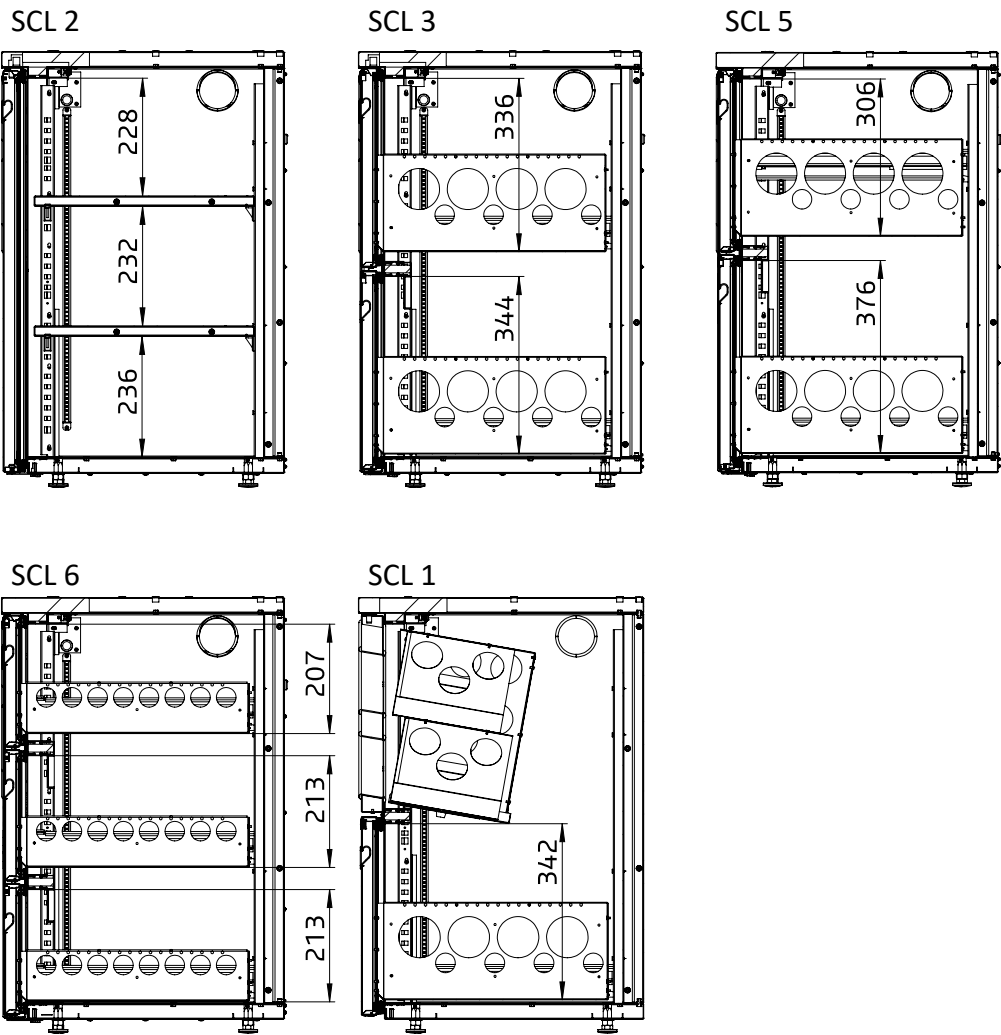




**The SCL Combi  
Line Bottle Cooling**

You can choose between standard 1, 2, 3 or 4 doors (length 77 cm, 124 cm, 172 cm or 220 cm, respectively), plug-ready or split (for remote condensing group).  
The standard doors can be swapped with glass doors.  
Bottle rack with drawer and various drawer combinations available on request.  
The cabinet will be delivered in the composition of your choice.  
The newest generation SCL Combi-Line bottle coolers come with a substantial reduction in energy consumption compared to previous models.

**SCL  
Storage Module  
Layout**



## Safety instructions

1. To obtain full use of the cabinet, the users must read this instruction manual.
2. It is the user's responsibility to operate the appliance according to these instructions.
3. Contact your dealer immediately in case of any malfunctions.
4. Place the cabinet in a dry and ventilated place.
5. Keep the cabinet away from heat-emitting sources and do not expose it to direct sunlight.
6. Note: all electrical devices are sources of potential danger.
7. Do not store inflammable material such as paint thinner, gasoline etc. in the cabinet.

**NOTE:** The machine part of the cooler can contain sharp, moving and hot components.

## Refrigerant

**This product contains refrigerant, type R290.**

The amount of refrigerant is indicated on the nameplate.

R290 is a natural, efficient and internationally approved refrigerant.

It does not affect the ozone layer and barely contributes to the greenhouse effect.

R290 is flammable, however, so avoid any contact with open fire.



The flammable refrigerant, requires you to have ensure good ventilation around the appliance.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Defrosting

Do not use mechanical devices when defrosting, as this can cause the cooling system to leak.

Do not use electrical appliances inside the refrigerated storage compartment.

## Advice for use.

Maximize the space between kegs to ensure even and efficient air circulation.

Allow at least 8 to 12 hours for kegs to reach the desired temperature.

For best results, fill the cooler before closing time to provide the longest possible cooling period before the next day's service.

## Unpacking and installation

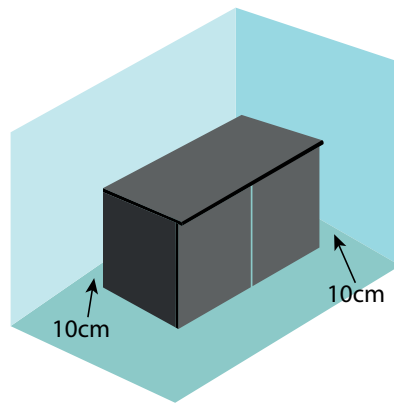
Remove the wooden pallet and the packing. The cabinet is protected by a foil, which must be removed before installation

To ensure correct function it is important that the cabinet is level.

If the cabinet is supplied with legs, these can be adjusted using the hex screw inside the cabinet as shown below.



Leave at least 10 cm of free space around the cabinet (wall or other cabinets) for proper ventilation.



After placing the cooler, you must wait at least 2 hours before activating it. This is to allow the refrigerant to settle in the system.

## Electrical connection

Check the cable and plug for damage before use.

Only connect the product to a fused and properly earthed socket.

Voltage: 230 Volt – 16A – 50Hz.

## Start-up the cabinet

Before use, we recommend that the cabinet is cleaned, see the section on maintenance and cleaning.

## THERMOSTAT

### Panel



|            |                                                                                                  |     |                                                                                  |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------|
|            | Start a manual de-frost cycle.                                                                   |     | In programming mode: browse the parameter codes or increase the displayed value. |
| <b>SET</b> | To display target set point. In programming mode it selects a parameter or confirm an operation. | AUX | In programming mode: browse the parameter codes or decrease the displayed value. |

### Temperature

This product is equipped with an electronic thermostat that accurately controls the temperature. Defrosting (DEF) is also automatically regulated. The settings and temperature have already been set in the factory.

If you want to change the temperature, you must hold the SET button for 3 seconds until °C begins to flicker on the display. You can adjust the temperature with the arrow buttons.

After releasing the buttons, the new temperature will be set.

### Operation

+ Lock or unlock the panel

**SET** + Enter programming mode

**SET** + Return to room temperature display

### Indications

|    |          |                                  |
|----|----------|----------------------------------|
|    | On       | Compressor activated             |
|    | Flashing | Anti short cycle delay activated |
|    | On       | Defrost in progress              |
|    | Flashing | Dripping in progress             |
| °C | On       | Measurement unit                 |
|    | Flashing | Programming mode                 |
| °F | On       | Measurement unit                 |
|    | Flashing | Programming mode                 |

## Maintenance and cleaning

Clean the product with a soft cloth Use lukewarm water with mild soap.

**Do not** use aggressive cleaning materials, such as scouring pads, abrasives or chlorine. **Do not** use water at or near electrical components.

Clean the condenser every week with a vacuum cleaner or soft brush.

The condenser is the black grate located behind the machine door.

The door is equipped with a magnetic seal and is easy to open/close.



## Service

The cooling system is a hermetically sealed system that does not require frequent service inspections.

If the cabinet fails to cool, check if the reason is a power cut.

Repairs should only be carried out by a skilled technician who is familiar with the product.

## Trouble shooting

If the thermostat display is dim, it indicates a lack of power.

Check the power supply and replace any defective fuses

Automatic Defrost Cycle:

The cooler will automatically defrost for 15 to 30 minutes every 3 to 4 hours.

During this defrosting cycle, the temperature inside the cabinet will rise slightly.

This is normal, and the temperature of the kegs will increase minimally.

Persistent High Temperature - Evaporator Frost:

If the temperature remains consistently too high, the evaporator may be frozen.

Switch off the cooler and open the door.

Place towels or a container inside the cabinet to collect any excess water.

After all ice has melted (approximately 24 hours), switch the cooler on again.

Inspect the door seals to ensure they are intact.

Persistent High Temperature - Condenser Cleaning:

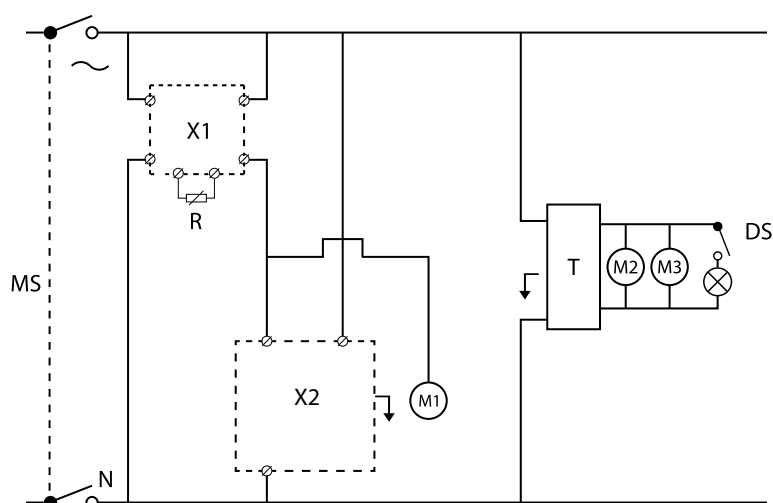
If the temperature remains consistently too high, the condenser may not be clean.

Clean the condenser following the instructions provided earlier.

Further Assistance:

For persistent issues or if you have any doubts, please consult your installer.

## Wiring diagram



## Table of Parameters

| Code | Description               |
|------|---------------------------|
| MS   | Main Switch               |
| X1   | Electronic Thermostat     |
| R    | Temp. Probe               |
| X2   | Electrical Box Compressor |
| M1   | Condensor fan             |
| M2   | Internal fan              |
| M3   | Internal fan              |
| T    | Transformer12V            |
| DS   | Door switch               |
| LED  | LED light                 |



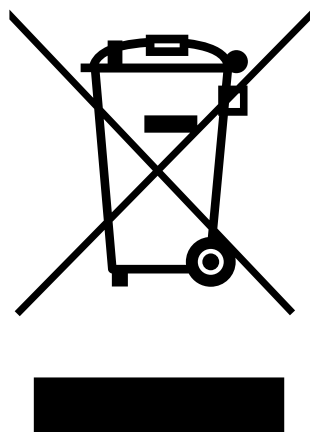
## Alarm list

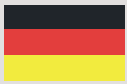
| Message | Cause                     | Outputs                                      |
|---------|---------------------------|----------------------------------------------|
| "P1"    | Room probe failure        | Compressor output according to "Cy" and "Cn" |
| "P2"    | Evaporator probe failure  | Defrost end is timed                         |
| "HA"    | Maximum temperature alarm | Outputs unchanged                            |
| "LA"    | Minimum temperature alarm | Outputs unchanged                            |
| "EA"    | External alarm            | Outputs unchanged                            |
| "CA"    | Serious external alarm    | All outputs OFF.                             |
| "dA"    | Door Open                 | Compressor and fans restarts                 |

## Disposal

The crossed-out wheeled bin symbol indicates that this product should not be treated as household waste. Please dispose of it separately at a designated collection point for electrical and electronic equipment recycling. Contact your local authority for details.

Neither asbestos nor any CFC is used in this product.  
The oil in the compressor does not contain PCB.





**SFK/SCL**

**FASSKÜHLUNG / FLASCHENKÜHLUNG**

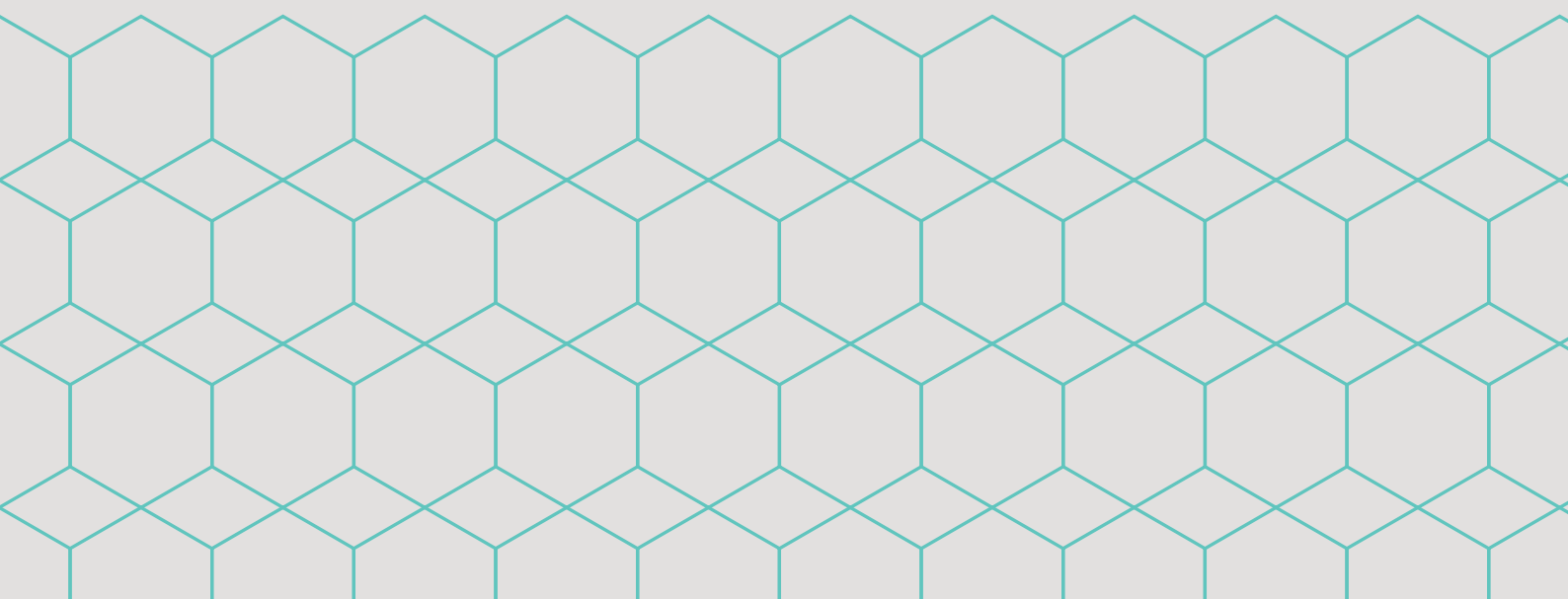
**Benutzerhandbuch**



**SFK Fasskühlung**



**SCL-Flaschenkühlung**





## Einführung

Vielen Dank, dass Sie ein Tefcold-Produkt gekauft haben.



Mit über 35 Jahren Erfahrung liefert TEFCOLD zuverlässige kommerzielle Kühl- und Gefrierlösungen, die die Rentabilität unserer Kunden in verschiedenen Lebensmittel- und Getränkesektoren steigern.

Als Marktführer schaffen wir greifbare Werte, indem wir die Bedürfnisse unserer Kunden verstehen und unsere umfassende Branchenerfahrung einsetzen.

Unser umfangreicher Lagerbestand von über 70.000 Geräten in Verbindung mit einer effizienten Logistik gewährleistet eine schnelle und präzise Lieferung und unterstützt Unternehmen jeder Größenordnung.

TEFCOLD bietet nicht nur hervorragende Produkte, sondern auch fachkundige Beratung und persönlichen Service, der von unserer großen Leidenschaft für die Kühl- und Gefiertechnik und letztlich für den wirtschaftlichen Erfolg unserer Kunden getragen wird.

TEFCOLD wurde 1987 von Torben und Frede Christensen in Viborg gegründet und ist Ihr zuverlässiger Partner für die Maximierung des Verkaufs von Kühl- und Tiefkühlprodukten.



## Inhaltsverzeichnis

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| Einführung .....                         | 13        |
| SFK-Fasskühler .....                     | 15        |
| SFK-Versionen .....                      | 15        |
| Die SCL Combi Line Flaschenkühlung ..... | 16        |
| SCL-Aufbewahrungsmodul-Layout .....      | 16        |
| Sicherheitshinweise .....                | 17        |
| Kältemittel .....                        | 17        |
| Entfrosten .....                         | 17        |
| Hinweise zur Verwendung .....            | 17        |
| Auspacken und Installation .....         | 18        |
| Elektrischer Anschluss .....             | 18        |
| Inbetriebnahme des Gerätes .....         | 18        |
| <b>THERMOSTAT .....</b>                  | <b>19</b> |
| Panel .....                              | 19        |
| Temperatur .....                         | 19        |
| Betrieb .....                            | 19        |
| Wartung und Reinigung .....              | 20        |
| Wartung .....                            | 20        |
| Fehlerbehebung .....                     | 20        |
| Schaltplan .....                         | 21        |
| Tabelle der Parameter .....              | 21        |
| Alarmliste .....                         | 22        |
| Nachricht .....                          | 22        |
| Ursache .....                            | 22        |
| Ausgänge .....                           | 22        |
| Entsorgung .....                         | 22        |

## SFK-Fasskühler

Die Fasskühler der Serie SFK sind speziell für die gekühlte Lagerung von Fässern in den Größen 20L, 30L und 50L konzipiert.

SFK-Fasskühler sind mit dem Motor auf der rechten oder linken Seite erhältlich (außer SFK-2E).

## SFK-Versionen

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Die SCL Combi Line Flaschen- kühlung

Sie haben die Wahl zwischen 1, 2, 3 oder 4 Standardtüren (Länge 77 cm, 124 cm, 172 cm bzw. 220 cm), steckerfertig oder geteilt (für entfernte Kondensationsgruppe).

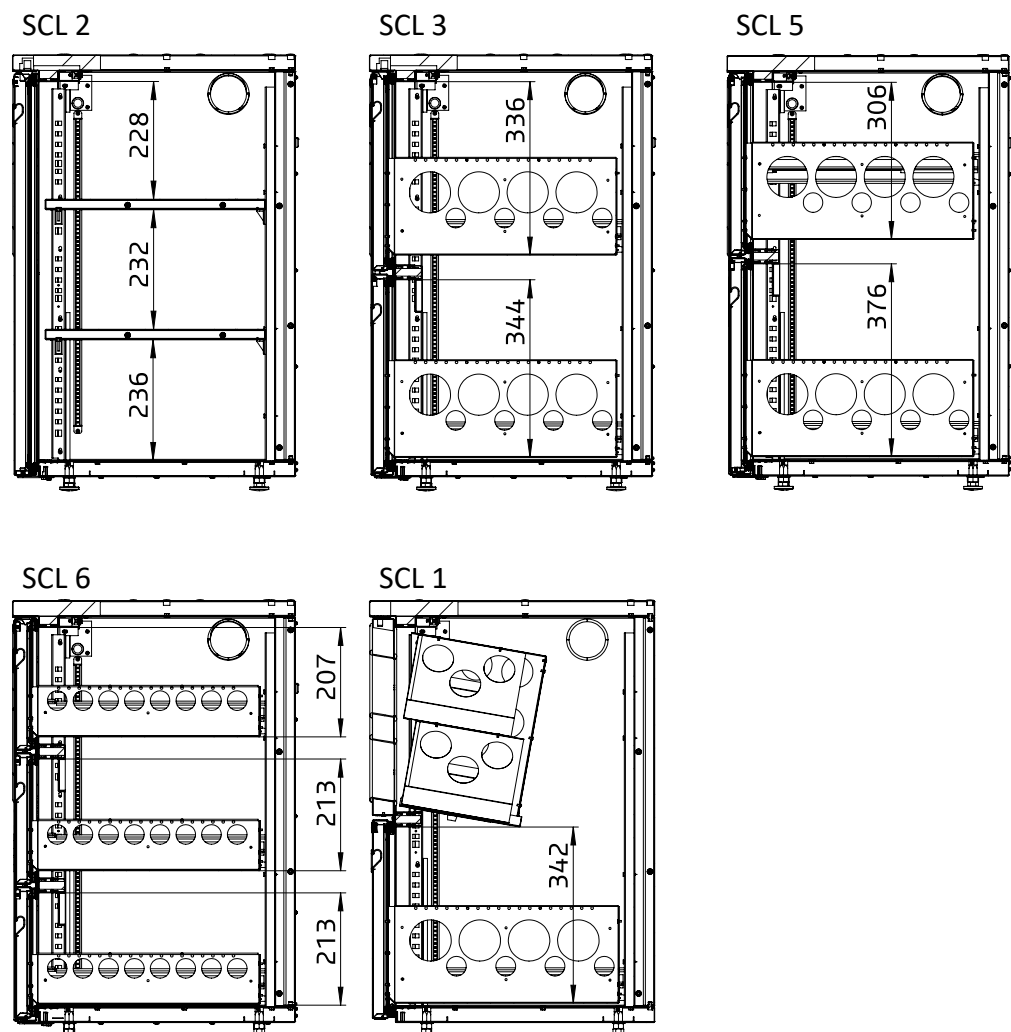
Die Standardtüren können gegen Glastüren ausgetauscht werden.

Flaschenregal mit Schublade und verschiedene Schubladenkombinationen auf Anfrage erhältlich.

Der Schrank wird in der von Ihnen gewünschten Ausstattung geliefert.

Die neueste Generation der SCL Combi-Line-Flaschenkühler zeichnet sich durch einen deutlich geringeren Energieverbrauch als die Vorgängermodelle aus.

## SCL-Aufbe- wahrungsmod- ul-Layout



## Sicherheitshinweise

1. Um das Gerät in vollem Umfang nutzen zu können, müssen die Benutzer diese Bedienungsanleitung lesen.
2. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Gerät in Übereinstimmung mit dieser Anleitung zu betreiben.
3. Wenden Sie sich im Falle von Störungen sofort an Ihren Händler.
4. Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und belüfteten Ort auf.
5. Halten Sie das Gehäuse von stark wärmeabgebenden Quellen fern und setzen Sie es keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
6. Hinweis: Alle elektrischen Geräte sind potentielle Gefahrenquellen.
7. Bewahren Sie kein brennbares Material wie Verdünner, Benzin usw. im Gerät auf.

**HINWEIS:** Der Motor des Kühlers kann scharfe, bewegliche und heiße Teile enthalten.

## Kältemittel

### Dieses Produkt enthält Kältemittel des Typs R290.

Die Menge des Kältemittels ist auf dem Typenschild angegeben.

R290 ist ein natürliches, effizientes und international zugelassenes Kältemittel.

Es beeinträchtigt die Ozonschicht nicht und trägt kaum zum Treibhauseffekt bei.

R290 ist jedoch entflammbar, so dass jeder Kontakt mit offenem Feuer vermieden werden sollte.



Das entflammbare Kältemittel erfordert eine gute Belüftung um das Gerät herum.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Entfrosten

Verwenden Sie beim Abtauen keine mechanischen Vorrichtungen, da dies zu Undichtigkeiten im Kühlsystem führen kann.

Benutzen Sie keine elektrischen Geräte im Inneren des Kühlraumes.

## Hinweise zur Verwendung.

Maximieren Sie den Abstand zwischen den Fässern, um eine gleichmäßige und effiziente Luftzirkulation zu gewährleisten.

Es dauert mindestens 8 bis 12 Stunden, bis die Fässer die gewünschte Temperatur erreicht haben.

Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie den Kühler vor Geschäftsschluss befüllen, um eine möglichst lange Kühlzeit vor dem Betrieb am nächsten Tag zu gewährleisten.

## Auspacken und Installation

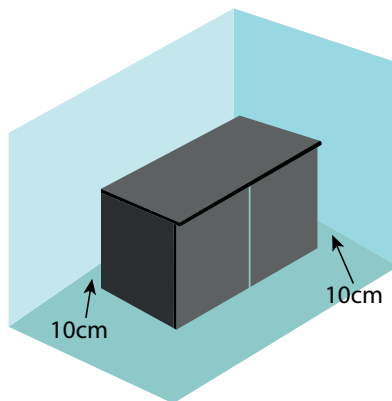
Entfernen Sie die Holzpalette und die Verpackung. Das Gerät ist durch eine Folie geschützt, die vor der Installation entfernt werden muss.

Um eine korrekte Funktion zu gewährleisten, ist es wichtig, dass das Gerät eben steht.

Wenn der Schrank mit Füßen geliefert wird, können diese mit der Sechskantschraube wie unten gezeigt eingestellt werden.



Lassen Sie um den Schrank herum mindestens 10 cm Freiraum (zur Wand oder zu anderen Schränken) für eine gute Belüftung.



## Elektrischer Anschluss

Nachdem Sie den Kühler aufgestellt haben, müssen Sie mindestens 2 Stunden warten, bevor Sie ihn einschalten können.

Damit soll erreicht werden, dass sich das Kältemittel im System verteilen kann.

Überprüfen Sie das Kabel und den Stecker vor der Verwendung auf Schäden.

Schließen Sie das Produkt nur an eine abgesicherte und ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.

Spannung: 230 Volt - 16A - 50Hz.

## Inbetriebnahme des Gerätes

Wir empfehlen, das Gerät vor der Benutzung zu reinigen, siehe Abschnitt Wartung und Reinigung.

## THERMOSTAT

### Panel



|            |                                                                                                              |  |                                                                                                      |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Starten Sie einen manuellen Abtauzyklus.                                                                     |  | Im Programmiermodus: Durchsuchen Sie die Parametercodes oder erhöhen Sie den angezeigten Wert.       |
| <b>SET</b> | Zur Anzeige des Zielsollwerts. Im Programmiermodus wird ein Parameter ausgewählt oder ein Vorgang bestätigt. |  | Im Programmiermodus: blättern Sie durch die Parametercodes oder verringern Sie den angezeigten Wert. |

### Temperatur

Dieses Produkt ist mit einem elektronischen Thermostat ausgestattet, der die Temperatur genau regelt. Das Abtauen (DEF) wird ebenfalls automatisch geregelt. Die Einstellungen und die Temperatur wurden bereits im Werk vorgenommen. Wenn Sie die Temperatur ändern wollen, müssen Sie die SET-Taste 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis das °C auf dem Display zu flackern beginnt. Sie können die Temperatur mit den Pfeiltasten einstellen. Wenn Sie die Tasten loslassen, wird die neue Temperatur eingestellt.

### Betrieb

+ Sperren oder Entsperren des Bedienfelds

**SET** + Eintritt in den Programmiermodus

**SET** + Rückkehr zur Raumtemperaturanzeige

### Indikationen

|    |          |                                        |
|----|----------|----------------------------------------|
|    | An       | Kompressor aktiviert                   |
|    | Blinkend | Anti-Kurzschluss-Verzögerung aktiviert |
|    | An       | Abtauen im Gange                       |
|    | Blinkend | Tropfenbildung im Gange                |
| °C | An       | Maßeinheit                             |
|    | Blinkend | Programmiermodus                       |
| °F | An       | Maßeinheit                             |
|    | Blinkend | Programmiermodus                       |

## Wartung und Reinigung

Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen Tuch. Verwenden Sie lauwarmes Wasser mit mildem Reinigungsmittel.

**Verwenden Sie keine** aggressiven Reinigungsmittel, wie Scheuerschwämme, Scheuermittel oder Chlor. **Verwenden Sie kein** Wasser an oder in der Nähe von elektrischen Bauteilen.

Reinigen Sie den Kondensator jede Woche mit einem Staubsauger oder einer weichen Bürste.

Der Kondensator ist das schwarze Gitter, das sich hinter der Motorentür befindet. Die Tür ist mit einer Magnetdichtung ausgestattet und lässt sich leicht öffnen und schließen.



## Wartung

Das Kühlsystem ist ein hermetisch geschlossenes System, das keine häufigen Wartungsinspektionen erfordert.

Wenn das Gerät nicht kühlt, prüfen Sie, ob die Ursache ein Stromausfall ist.

Reparaturen sollten nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der mit dem Produkt vertraut ist.

## Fehlerbehebung

Wenn die Anzeige des Thermostats dunkel ist, deutet dies auf einen Strommangel hin. Überprüfen Sie die Stromversorgung und ersetzen Sie eventuell defekte Sicherungen.

**Automatischer Abtauzyklus:** Der Kühler taut automatisch alle 3 bis 4 Stunden für 15 bis 30 Minuten ab.

Während dieses Abtauzyklus steigt die Temperatur im Inneren des Geräts leicht an. Das ist normal, und die Temperatur der Fässer wird sich nur minimal erhöhen.

**Anhaltend hohe Temperatur - Verdampferfrost:** Wenn die Temperatur konstant zu hoch bleibt, ist der Verdampfer möglicherweise eingefroren.

Schalten Sie das Kühlgerät aus und öffnen Sie die Tür.

Legen Sie Handtücher oder einen Behälter in das Gerät, um das überschüssige Wasser aufzufangen.

Nachdem das gesamte Eis geschmolzen ist (etwa 24 Stunden), schalten Sie das Kühlgerät wieder ein.

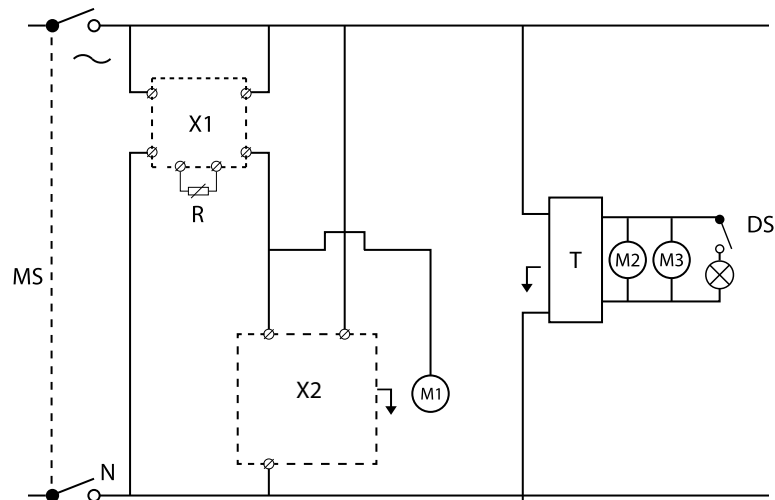
Prüfen Sie die Türdichtungen, um sicherzustellen, dass sie intakt sind.

**Anhaltend hohe Temperatur - Reinigung des Kondensators:** Wenn die Temperatur konstant zu hoch bleibt, ist der Kondensator möglicherweise nicht sauber.

Reinigen Sie den Kondensator gemäß den zuvor beschriebenen Anweisungen.

**Weitere Unterstützung:** Bei anhaltenden Problemen oder Zweifeln wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.

## Schaltplan



## Tabelle der Parameter

| Code | Beschreibung              |
|------|---------------------------|
| MS   | Hauptschalter             |
| X1   | Elektronischer Thermostat |
| R    | Temp. Sonde               |
| X2   | Elektrokasten Kompressor  |
| M1   | Kondensator-Ventilator    |
| M2   | Interner Lüfter           |
| M3   | Interner Lüfter           |
| T    | Transformator 12 V        |
| DS   | Türschalter               |
| LED  | LED-Licht                 |

## Alarmliste

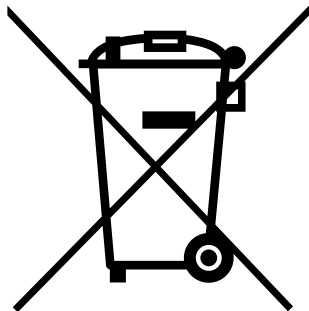
| Nachricht | Ursache                       | Ausgänge                                |
|-----------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| "P1"      | Ausfall der Raumsonde         | Kompressorleistung gemäß "Cy" und "Cn"  |
| "P2"      | Ausfall des Verdampferfühlers | Abtauende ist zeitlich begrenzt         |
| "HA"      | Höchsttemperaturalarm         | Outputs unverändert                     |
| "LA"      | Mindesttemperaturalarm        | Outputs unverändert                     |
| "EA"      | Externer Alarm                | Outputs unverändert                     |
| "CA"      | Ernsthafter externer Alarm    | Alle Ausgänge AUS.                      |
| "dA"      | Tür offen                     | Wiederanlauf von Kompressor und Gebläse |

## Entsorgung

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Bitte entsorgen Sie es separat bei einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihre örtliche Behörde.

In diesem Produkt wird weder Asbest noch FCKW verwendet.

9. Das Öl im Kompressor enthält kein PCB





**SFK/SCL**

**REFROIDISSEMENT DE FûTS /  
REFROIDISSEMENT DE BOUTEILLES**

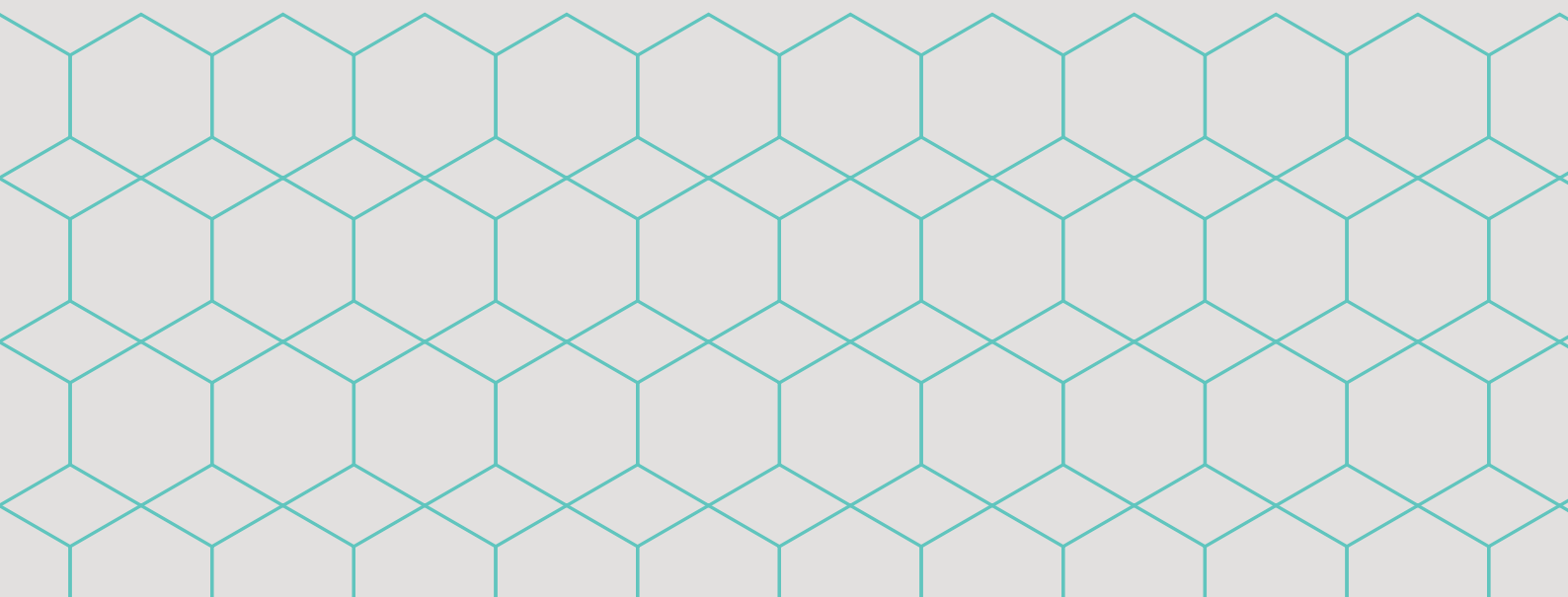
**Manuel d'utilisation**



**SFK Refroidissement de fûts**



**SCL Refroidissement de bouteilles**



## Introduction



Tefcold vous remercie d'avoir choisi l'un de ses produits.

Forte de plus de 35 ans d'expertise, TEFCOLD conçoit des solutions de réfrigération et de congélation commerciales fiables, pensées pour renforcer la rentabilité de ses clients dans les différents secteurs de l'alimentation et des boissons. En tant que leader du marché, nous créons une valeur concrète en nous appuyant sur une compréhension des besoins de nos clients et sur notre vaste expérience du secteur.

Notre stock important de plus de 70 000 unités, combiné à une logistique performante, garantit une livraison rapide et précise, au service des entreprises de toutes tailles.

Au-delà de l'excellence de ses produits, TEFCOLD offre des conseils d'experts et un accompagnement personnalisé, portés par une passion sincère pour la réfrigération, la congélation, et plus largement, pour le succès commercial de ses clients.

Fondé à Viborg en 1987 par Torben et Frede Christensen, TEFCOLD est désormais votre partenaire de confiance pour optimiser les ventes de produits réfrigérés et surgelés.

## Table des matières

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| Introduction . . . . .                               | 24        |
| Refroidisseurs de fûts SFK . . . . .                 | 26        |
| Versions SFK disponibles . . . . .                   | 26        |
| Refroidisseur de bouteilles SCL Combi Line . . . . . | 27        |
| Disposition des modules de stockage SCL . . . . .    | 27        |
| Consignes de sécurité . . . . .                      | 28        |
| Réfrigérant . . . . .                                | 28        |
| Dégivrage . . . . .                                  | 28        |
| Conseils d'utilisation. . . . .                      | 28        |
| Déballage et installation . . . . .                  | 29        |
| Raccordement électrique . . . . .                    | 29        |
| Mise en service de l'armoire. . . . .                | 29        |
| <b>THERMOSTAT . . . . .</b>                          | <b>30</b> |
| Panneau de commande . . . . .                        | 30        |
| Température . . . . .                                | 30        |
| Fonctionnement. . . . .                              | 30        |
| Entretien et nettoyage. . . . .                      | 31        |
| Entretien . . . . .                                  | 31        |
| Dépannage . . . . .                                  | 31        |
| Schéma de câblage . . . . .                          | 32        |
| Tableau des paramètres . . . . .                     | 32        |
| Liste des alarmes . . . . .                          | 33        |
| Message . . . . .                                    | 33        |
| Cause . . . . .                                      | 33        |
| Résultats . . . . .                                  | 33        |
| Élimination . . . . .                                | 33        |

## Refroidisseurs de fûts SFK

La gamme de refroidisseurs de fûts SFK est spécialement conçue pour le stockage réfrigéré de fûts de 20, 30 et 50 litres.

Les refroidisseurs de fûts SFK sont disponibles avec le groupe de froid positionné à droite ou à gauche (à l'exception du modèle SFK-2E).

## Versions SFK disponibles

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Refroidisseur de bouteilles SCL Combi Line

Vous pouvez choisir entre des modèles à 1, 2, 3 ou 4 portes standard (longueurs respectives : 77 cm, 124 cm, 172 cm ou 220 cm), disponibles en version prête à brancher ou en version séparée (prévue pour un groupe de condensation à distance).

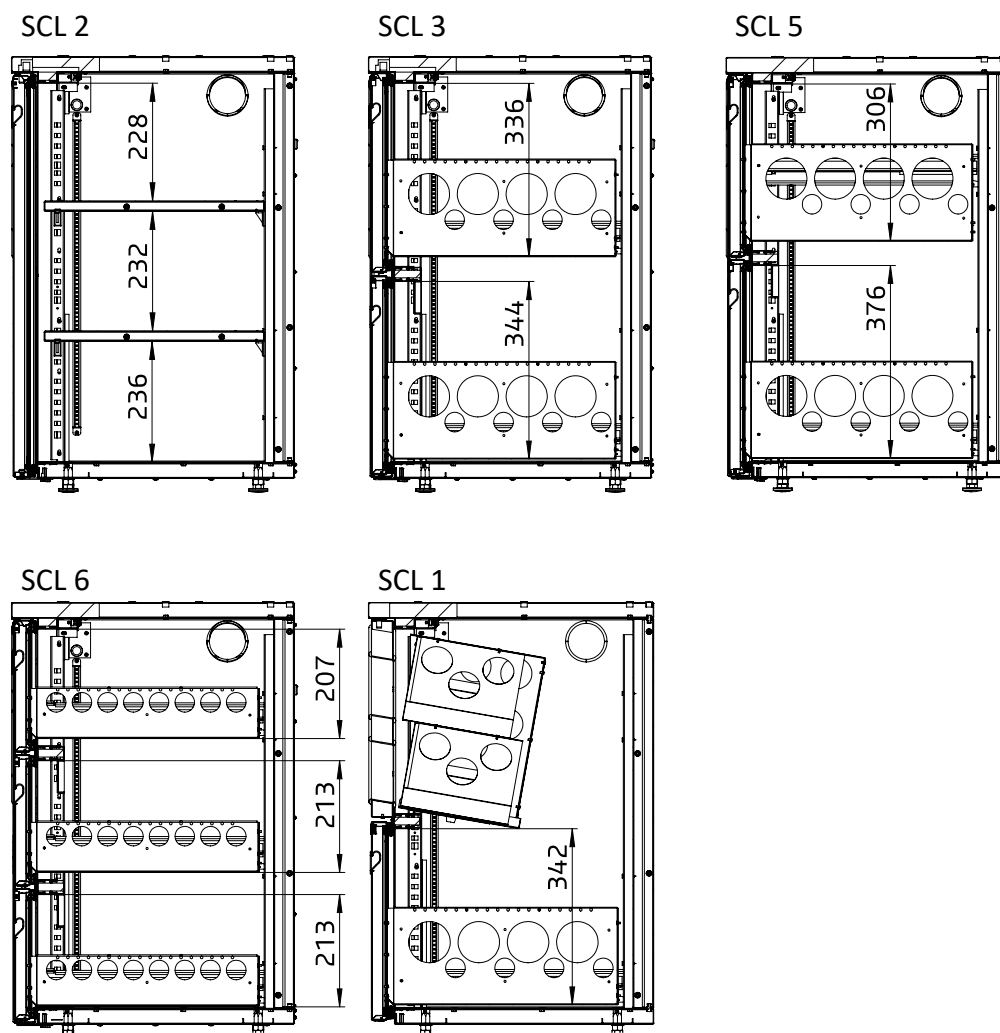
Les portes standard peuvent être remplacées par des portes vitrées.

Des porte-bouteilles avec tiroirs, ainsi que diverses combinaisons de tiroirs, sont disponibles sur demande.

L'armoire est livrée selon la configuration de votre choix.

La dernière génération de refroidisseurs de bouteilles SCL Combi Line permet une réduction significative de la consommation d'énergie par rapport aux modèles précédents.

## Disposition des modules de stockage SCL



## Consignes de sécurité

1. Pour tirer pleinement parti de l'armoire, l'utilisateur doit lire ce manuel d'instructions.
2. Il incombe à l'utilisateur d'employer l'appareil conformément aux présentes instructions.
3. En cas de dysfonctionnement, contactez immédiatement votre revendeur.
4. Installez l'armoire dans un endroit sec et bien ventilé.
5. Tenez l'armoire à l'écart de toute source de chaleur et évitez toute exposition à la lumière directe du soleil.
6. Remarque : tous les appareils électriques représentent une source de danger potentiel.
7. Ne stockez pas de matériaux inflammables, tels que des diluants pour peinture ou de l'essence, à l'intérieur de l'armoire.

**REMARQUE :** La partie mécanique de la glacière peut contenir des éléments tranchants, mobiles et chauds.

## Réfrigérant

### Ce produit contient du réfrigérant de type R290.

La quantité de réfrigérant est précisée sur la plaque signalétique.

Le R290 est un réfrigérant naturel, efficace et approuvé au niveau international.

Il est sans impact sur la couche d'ozone et contribue à peine à l'effet de serre.

Le R290 est cependant inflammable ; il convient d'éviter tout contact direct avec le feu.



Le réfrigérant inflammable nécessite une bonne ventilation autour de l'appareil.

(Conformément à la norme IEC 60335-2-89:2022 + A11:2022).

## Dégivrage

N'utilisez aucun dispositif mécanique lors du dégivrage, car cela pourrait entraîner des fuites dans le système de refroidissement.

N'utilisez aucun appareil électrique à l'intérieur du compartiment de stockage réfrigéré.

## Conseils d'utilisation.

Maximisez l'espace entre les fûts pour permettre une circulation d'air régulière et optimale.

Il faut compter au moins 8 à 12 heures pour que les fûts atteignent la température souhaitée.

Pour des performances optimales, remplissez la glacière avant l'heure de fermeture afin de maximiser le temps de refroidissement avant le service du lendemain.

## Déballage et installation

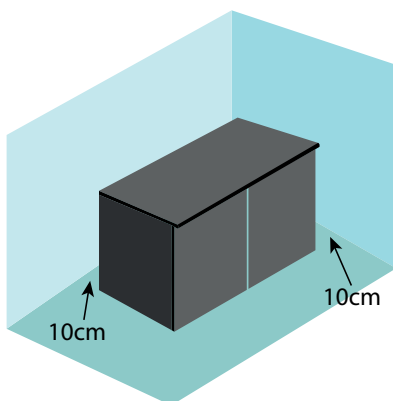
Retirez la palette en bois ainsi que tout l'emballage. L'armoire est protégée par un film de protection qu'il convient de retirer avant l'installation.

Pour garantir un fonctionnement optimal, il est essentiel que l'armoire soit parfaitement stabilisée.

Si l'armoire est livrée avec des pieds, ceux-ci peuvent être ajustés à l'aide de la vis de réglage de l'appareil, comme illustré ci-dessous.



Veillez à laisser un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'armoire (mur ou autres équipements) afin d'assurer une ventilation adéquate.



Après avoir installé la glacière, il est impératif d'attendre au moins 2 heures avant de la mettre en service.

Ce délai permet au réfrigérant de se stabiliser dans le circuit.

## Raccordement électrique

Avant toute utilisation, vérifier que le câble et la fiche ne sont pas endommagés.

Branchez l'appareil uniquement sur une prise correctement mise à la terre et protégée par un fusible.

Tension : 230 V – 16 A – 50 Hz

## Mise en service de l'armoire

Avant la première utilisation, il est recommandé de procéder à un nettoyage complet de l'armoire. Veuillez vous référer à la section Entretien et nettoyage.

## THERMOSTAT

### Panneau de commande



|                                                                                   |                                                                                                                                     |                                                                                    |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lancer un cycle de dégivrage manuel.                                                                                                |  | En mode programmation : parcourir les codes des paramètres ou augmenter la valeur affichée. |
| <b>SET</b>                                                                        | Pour afficher le point de consigne (température cible). En mode programmation : sélectionner un paramètre ou valider une opération. |  | En mode programmation : parcourir les codes des paramètres ou diminuer la valeur affichée.  |

### Température

Ce produit est équipé d'un thermostat électronique qui contrôle précisément la température. Le dégivrage (DEF) est également régulé automatiquement. Les paramètres et la température sont préréglés en usine.

Si vous souhaitez modifier la température, vous devez maintenir la touche SET enfoncée pendant 3 secondes, jusqu'à ce que le symbole °C clignote à l'écran. Vous pouvez régler la température souhaitée à l'aide des touches fléchées. Relâchez les boutons pour valider le réglage de la nouvelle température.

### Fonctionnement

 +  Verrouiller ou déverrouiller le panneau de commande

**SET** +  Accéder au mode programmation

**SET** +  Revenir à l'affichage de la température ambiante

### Indicateurs

|                                                                                     |            |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------|
|  | Allumé     | Compresseur activé                    |
|                                                                                     | Clignotant | Temporisation anti-court cycle active |
|  | Allumé     | Dégivrage en cours                    |
|                                                                                     | Clignotant | Egouttage en cours                    |
| °C                                                                                  | Allumé     | Unité de mesure affichée              |
|                                                                                     | Clignotant | Mode de programmation actif           |
| °F                                                                                  | Allumé     | Unité de mesure affichée              |
|                                                                                     | Clignotant | Mode de programmation actif           |

## Entretien et nettoyage

Nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon doux et d'eau tiède savonneuse. **N'utilisez pas** de produits d'entretien agressifs, tels que des tampons à récurer, des nettoyeurs abrasifs ou contenant du chlore. **N'utilisez pas** d'eau sur ou à proximité des composants électriques.

Nettoyez le condenseur chaque semaine à l'aide d'un aspirateur ou d'une brosse douce.

Le condenseur correspond à la grille noire située derrière la porte de la partie mécanique.

La porte est équipée d'un joint magnétique, ce qui la rend facile à ouvrir et à refermer.



## Entretien

Le système de réfrigération est hermétiquement scellé et ne nécessite pas d'entretien fréquent.

En cas de non-refroidissement, vérifiez s'il y a eu une coupure de courant.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par un technicien qualifié ayant une bonne connaissance du produit.

## Dépannage

Si l'affichage du thermostat est faible, cela indique un manque d'alimentation. Vérifiez l'alimentation électrique et remplacez les fusibles défectueux.

Cycle de dégivrage automatique : la glacière se dégivre automatiquement pendant 15 à 30 minutes toutes les 3 à 4 heures.

Pendant ce cycle de dégivrage, la température à l'intérieur de l'armoire augmente légèrement.

Cela est normal et la température des fûts n'augmentera que de très peu.

Température élevée persistante - Givre sur l'évaporateur : si la température reste constamment trop élevée, l'évaporateur peut être gelé.

Éteignez la glacière et ouvrez la porte.

Placez des serviettes ou un récipient à l'intérieur de l'armoire pour recueillir l'excédent d'eau.

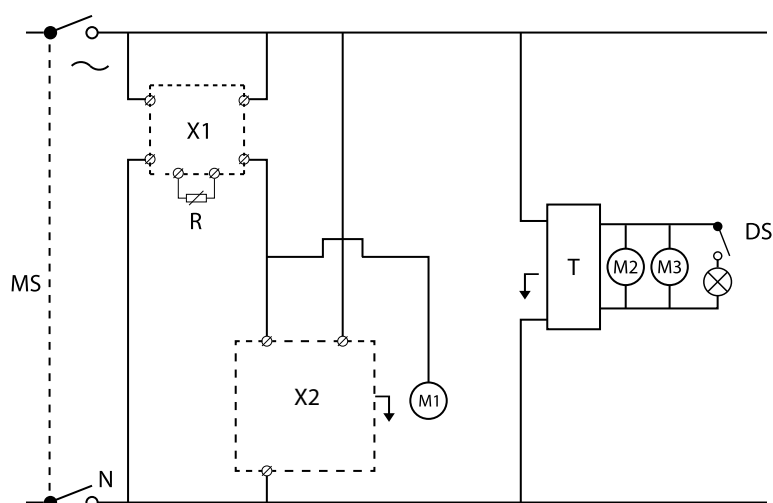
Une fois toute la glace fondue (environ 24 heures), remettez la glacière en marche. Vérifiez également l'état des joints de porte pour vous assurer qu'ils sont bien intacts.

Température élevée persistante - Condenseur encrassé : si la température reste constamment trop élevée, il se peut que le condenseur ne soit pas propre.

Nettoyez le condenseur en suivant les instructions précédemment fournies.

Assistance supplémentaire : en cas de problème persistant ou de doute, veuillez consulter votre installateur.

## Schéma de câblage



## Tableau des paramètres

| Code | Description                      |
|------|----------------------------------|
| MS   | Interrupteur principal           |
| X1   | Thermostat électronique          |
| R    | Sonde de température             |
| X2   | Boîtier électrique / Compresseur |
| M1   | Ventilateur du condenseur        |
| M2   | Ventilateur interne              |
| M3   | Ventilateur interne              |
| T    | Transformateur 12V               |
| DS   | Interrupteur de porte            |
| LED  | Éclairage LED                    |

## Liste des alarmes

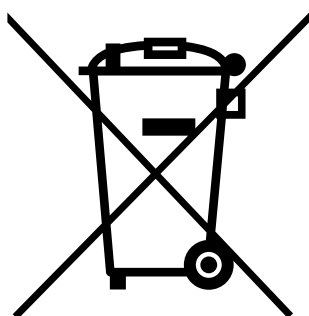
| Message | Cause                                    | Résultats                                                           |
|---------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| « P1 »  | Défaillance de la sonde d'ambiance       | Sortie du compresseur activée selon les paramètres « Cy » et « Cn » |
| « P2 »  | Défaillance de la sonde de l'évaporateur | Fin du dégivrage programmée                                         |
| « HA »  | Alarme de température maximale           | Sorties inchangées                                                  |
| « LA »  | Alarme de température minimale           | Sorties inchangées                                                  |
| « EA »  | Alarme externe                           | Sorties inchangées                                                  |
| « CA »  | Alarme externe critique                  | Toutes les sorties sont désactivées.                                |
| « dA »  | Porte ouverte                            | Redémarrage du compresseur et des ventilateurs                      |

## Élimination

Le symbole de la poubelle barrée indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec un déchet ménager. Veuillez le jeter séparément dans un point de collecte désigné pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre autorité locale compétente.

Ce produit ne contient ni amiante ni CFC.

L'huile utilisée dans le compresseur est exempte de PCB.





**SFK/SCL**

**REFRIGERACIÓN DE BARRILES /  
REFRIGERACIÓN DE BOTELLAS**

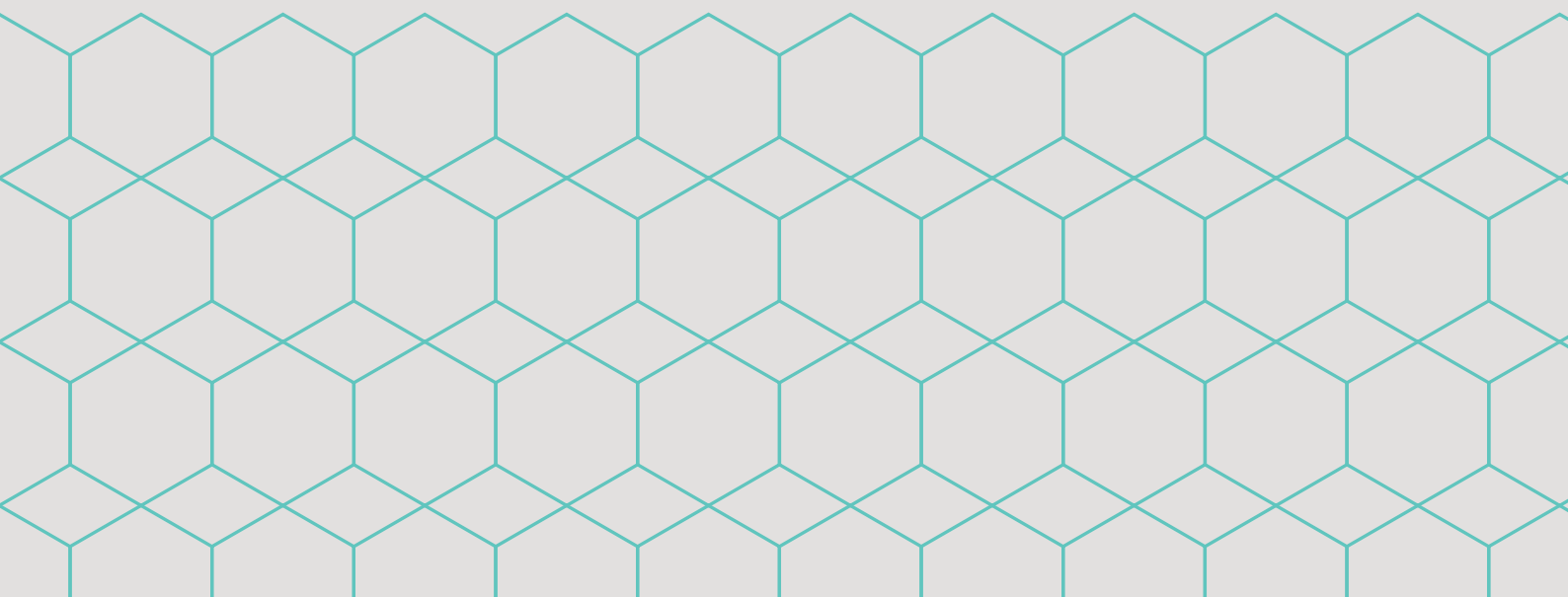
**Manual del usuario**



**SFK Refrigeración de barreiles**



**SCL Refrigeración de botellas**





## Introducción

Muchas gracias por comprar un producto Tefcold.



Aprovechando más de 35 años de experiencia, TEFCOLD ofrece soluciones fiables de refrigeración y congelación comercial diseñadas para impulsar la rentabilidad de nuestros clientes en diversos sectores de alimentación y bebidas. Como líderes del mercado, creamos valor tangible comprendiendo las necesidades de nuestros clientes y aplicando nuestra amplia experiencia en el sector.

Nuestro importante inventario de más de 70,000 unidades, unido a una logística eficaz, garantiza una entrega rápida y precisa, que respalda a empresas de cualquier escala.

Más allá de la excelencia del producto, TEFCOLD ofrece asesoramiento experto y servicio personalizado, alimentado por nuestra profunda pasión por la refrigeración, congelación, y en última instancia, el éxito comercial de nuestros clientes.

Fundada en Viborg en 1987 por Torben y Frede Christensen, TEFCOLD es tu socio de confianza para maximizar las ventas de refrigerados y congelados.



## Tabla de contenido

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| Introducción.....                                    | 35        |
| SFK Enfriadores de barriles .....                    | 37        |
| Versiones SFK .....                                  | 37        |
| Refrigeración de botellas de la línea SCL Combi..... | 38        |
| Disposición del módulo de almacenamiento SCL .....   | 38        |
| Instrucciones de seguridad .....                     | 39        |
| Refrigerante .....                                   | 39        |
| Descongelación.....                                  | 39        |
| Consejos de utilización.....                         | 39        |
| Desembalaje e instalación .....                      | 40        |
| Conexión eléctrica.....                              | 40        |
| Puesta en marcha del gabinete .....                  | 40        |
| <b>TERMOSTATO.....</b>                               | <b>41</b> |
| Panel.....                                           | 41        |
| Temperatura.....                                     | 41        |
| Operación.....                                       | 41        |
| Mantenimiento y limpieza.....                        | 42        |
| Servicio.....                                        | 42        |
| Solución de problemas.....                           | 42        |
| Esquema eléctrico.....                               | 43        |
| Tabla de parámetros .....                            | 43        |
| Lista de alarmas .....                               | 44        |
| Mensaje .....                                        | 44        |
| Causa .....                                          | 44        |
| Salidas .....                                        | 44        |
| Eliminación .....                                    | 44        |

## SFK Enfriadores de barriles

La serie de refrigeradores de barriles SFK está especialmente diseñada para el almacenamiento refrigerado de barriles de 20 L, 30 L y 50 L.

Los enfriadores de barriles SFK están disponibles con la máquina a la derecha o a la izquierda (excepto SFK-2E).

### Versiones SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Refrigeración de botellas de la línea SCL Combi

Puedes elegir entre 1, 2, 3 o 4 puertas estándar (longitud 77 cm, 124 cm, 172 cm o 220 cm, respectivamente), listas para enchufar o divididas (para grupo de condensación a distancia).

Las puertas estándar pueden cambiarse por puertas de cristal.

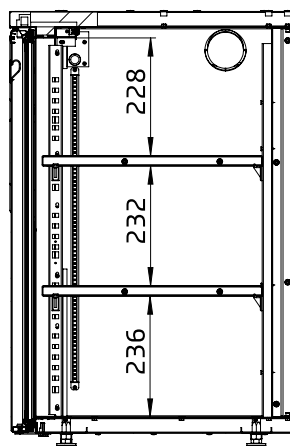
Botellero con cajón y varias combinaciones de cajones disponibles bajo pedido.

El gabinete se entregará en la composición de tu elección.

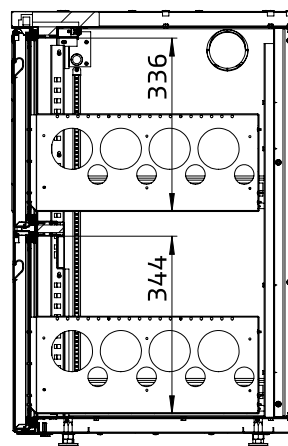
La última generación de refrigeradores de botellas SCL Combi-Line presenta una reducción sustancial del consumo de energía en comparación con los modelos anteriores.

## Disposición del módulo de almace- namiento SCL

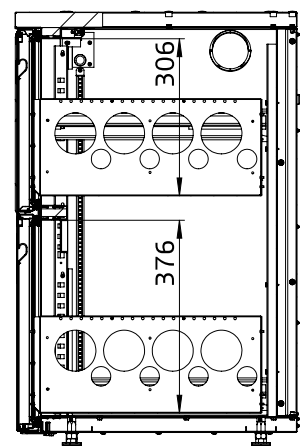
SCL 2



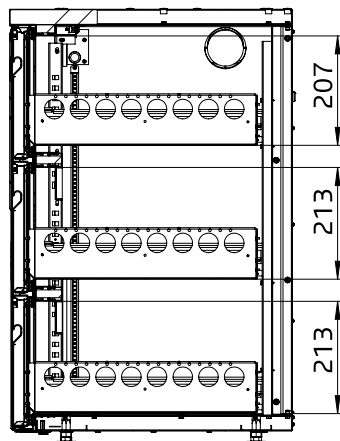
SCL 3



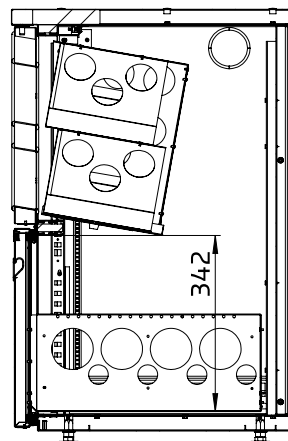
SCL 5



SCL 6



SCL 1



## Instrucciones de seguridad

1. Para obtener un uso completo del gabinete, los usuarios deben leer este manual de instrucciones.
2. Es responsabilidad del usuario utilizar el aparato de acuerdo con estas instrucciones.
3. Ponte en contacto con tu distribuidor inmediatamente en caso de avería.
4. Coloca el gabinete en un lugar seco y ventilado.
5. Mantén el gabinete alejado de fuentes emisoras de calor y no lo expongas a la luz solar directa.
6. Nota: todos los dispositivos eléctricos son fuentes de peligro potencial.
7. No almacenes material inflamable como disolvente de pintura, gasolina, etc. en el gabinete.

**NOTA:** La parte de la máquina del refrigerador puede contener componentes afilados, móviles y calientes.

## Refrigerante

### Este producto contiene refrigerante, tipo R290.

La cantidad de refrigerante se indica en la placa de características.

El R290 es un refrigerante natural, eficiente y aprobado internacionalmente.

No afecta a la capa de ozono y apenas contribuye al efecto invernadero.

Sin embargo, el R290 es inflamable, por lo que debe evitarse cualquier contacto con el fuego.



El refrigerante inflamable requiere una buena ventilación alrededor del aparato.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Descongelación

No utilices dispositivos mecánicos al descongelar, ya que puede provocar fugas en el sistema de refrigeración.

No utilices aparatos eléctricos dentro del compartimento de almacenamiento refrigerado.

## Consejos de utilización.

Maximiza el espacio entre los barriles para garantizar una circulación de aire uniforme y eficaz. Deja pasar al menos de 8 a 12 horas para que los barriles alcancen la temperatura deseada. Para obtener los mejores resultados, llena la nevera antes de la hora de cierre para disponer del mayor periodo de enfriamiento posible antes del servicio del día siguiente.

## Desembalaje e instalación

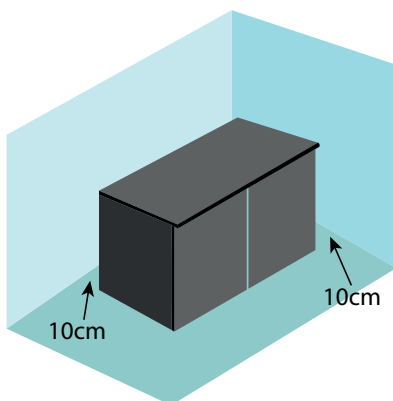
Retira el palé de madera y el embalaje. El gabinete está protegido por una lámina que debe retirarse antes de la instalación.

Para garantizar un funcionamiento correcto es importante que el armario esté nivelado.

Si el gabinete se suministra con patas, estas pueden ajustarse mediante el tornillo hexagonal situado en el interior del armario, tal y como se muestra a continuación.



Deja al menos 10 cm de espacio libre alrededor del gabinete (pared u otros gabinetes) para una ventilación adecuada.



Después de colocar el refrigerador, debe esperar al menos 2 horas antes de activarlo.

Esto es para permitir que el refrigerante se asiente en el sistema.

## Conexión eléctrica

Comprueba que el cable y el enchufe no estén dañados antes de utilizarlos.

Conecta el producto únicamente a una toma de corriente con fusible y correctamente conectada a tierra.

Tensión: 230 voltios - 16 A - 50 Hz.

## Puesta en marcha del gabinete

Antes de su uso, se recomienda limpiar el gabinete, véase el apartado de mantenimiento y limpieza.

## TERMOSTATO

### Panel



|                                                                                   |                                                                                                                        |                                                                                       |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Inicia un ciclo de descongelación manual.                                                                              |     | En modo programación: navegar por los códigos de los parámetros o aumentar el valor visualizado.  |
| <b>SET</b>                                                                        | Para visualizar el punto de consigna objetivo. En modo programación, selecciona un parámetro o confirma una operación. |  AUX | En modo programación: navegar por los códigos de los parámetros o disminuir el valor visualizado. |

### Temperatura

Este producto está equipado con un termostato electrónico que controla con precisión la temperatura. La descongelación (DEF) también se regula automáticamente. Los ajustes y la temperatura ya vienen ajustados de fábrica. Si deseas modificar la temperatura, debes mantener pulsada la tecla SET durante 3 segundos hasta que °C comience a parpadear en la pantalla. Puedes ajustar la temperatura con los botones de flecha. Tras soltar los botones, se ajustará la nueva temperatura.

### Operación

 +  Bloquear o desbloquear el panel

**SET** +  Acceder al modo de programación

**SET** +  Volver a la visualización de la temperatura ambiente

### Indicaciones

|                                                                                     |              |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------|
|  | En           | Compresor activado              |
|                                                                                     | Intermitente | Retardo de ciclo corto activado |
|  | En           | Descongelación en curso         |
|                                                                                     | Intermitente | Goteo en curso                  |
| °C                                                                                  | En           | Unidad de medida                |
|                                                                                     | Intermitente | Modo de programación            |
| °F                                                                                  | En           | Unidad de medida                |
|                                                                                     | Intermitente | Modo de programación            |

## Mantenimiento y limpieza

Limpia el producto con un paño suave, utiliza agua tibia con jabón suave.

**No utilices materiales de limpieza agresivos, como estropajos, abrasivos o cloro.** No utilices agua en los componentes eléctricos ni cerca de ellos.

Limpia el condensador cada semana con un aspirador o un cepillo suave. El condensador es la rejilla negra situada detrás de la puerta de la máquina. La puerta está equipada con un cierre magnético y es fácil de abrir y cerrar.



## Servicio

El sistema de refrigeración es un sistema herméticamente sellado que no requiere inspecciones de servicio frecuentes.

Si el gabinete no se enfría, comprueba si el motivo es un corte de corriente.

Las reparaciones solo deben ser realizadas por un técnico cualificado que esté familiarizado con el producto.

## Solución de problemas

Si la pantalla del termostato es tenue, indica falta de energía.

Comprueba la fuente de alimentación y sustituye los fusibles defectuosos.

**Ciclo de descongelación automática:** El refrigerador se descongelará automáticamente durante 15 a 30 minutos cada 3 a 4 horas.

Durante este ciclo de descongelación, la temperatura en el interior del gabinete aumentará ligeramente.

Esto es normal, y la temperatura de los barriles aumentará mínimamente.

**Temperatura alta persistente - Congelación del evaporador:** Si la temperatura se mantiene constantemente demasiado alta, el evaporador puede estar congelado. Apaga la nevera y abre la puerta.

Coloca toallas o un recipiente dentro del gabinete para recoger el exceso de agua. Cuando se haya derretido todo el hielo (aproximadamente 24 horas), vuelve a encender la nevera.

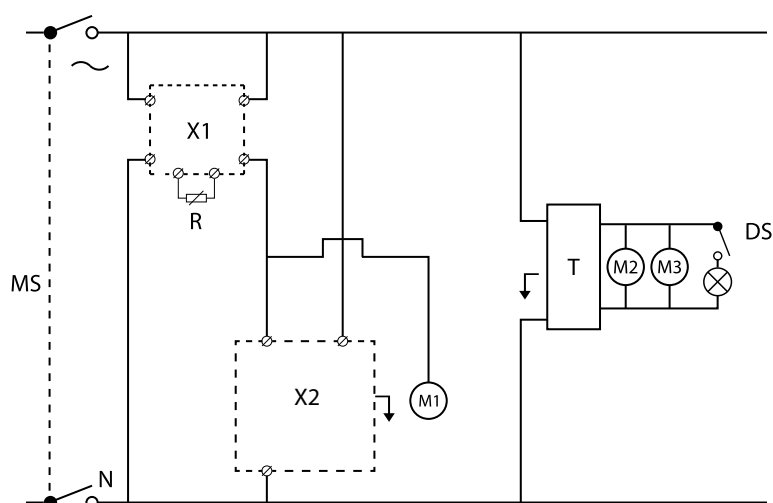
Inspecciona las juntas de la puerta para asegurarte de que están intactas.

**Temperatura alta persistente - Limpieza del condensador:** Si la temperatura se mantiene constantemente demasiado alta, es posible que el condensador no esté limpio.

Limpia el condensador siguiendo las instrucciones proporcionadas anteriormente. Más ayuda: Para problemas persistentes o si tienes alguna duda, consulta a tu instalador.



## Esquema eléctrico



## Tabla de parámetros

| Código | Descripción                |
|--------|----------------------------|
| MS     | Interruptor principal      |
| X1     | Termostato electrónico     |
| R      | Temp. Sonda                |
| X2     | Cuadro eléctrico Compresor |
| M1     | Ventilador del condensador |
| M2     | Ventilador interno         |
| M3     | Ventilador interno         |
| T      | Transformador 12V          |
| DS     | Interruptor de puerta      |
| LED    | Luz LED                    |



## Lista de alarmas

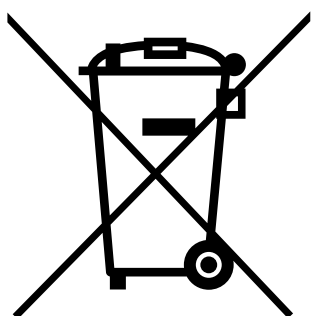
| Mensaje | Causa                            | Salidas                                       |
|---------|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| "P1"    | Fallo de la sonda ambiente       | Salida del compresor según "Cy" y "Cn"        |
| "P2"    | Fallo de la sonda del evaporador | El final del descongelamiento está programado |
| "HA"    | Alarma de temperatura máxima     | Salidas sin cambios                           |
| "LA"    | Alarma de temperatura mínima     | Salidas sin cambios                           |
| "EA"    | Alarma exterior                  | Salidas sin cambios                           |
| "CA"    | Alarma externa grave             | Todas las salidas en OFF.                     |
| "dA"    | Puerta abierta                   | El compresor y los ventiladores se reinician  |

## Eliminación

El símbolo del cubo de basura tachado indica que este producto no debe tratarse como residuo doméstico. Por favor, deséchalo por separado en un punto de recogida designado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Ponte en contacto con las autoridades locales para obtener más información.

En este producto no se utiliza asbesto ni CFC.

El aceite del compresor no contiene PCB.





**SFK/SCL**

**REFRIGERADOR DE BARRIS /  
REFRIGERADOR DE GARRAFAS**

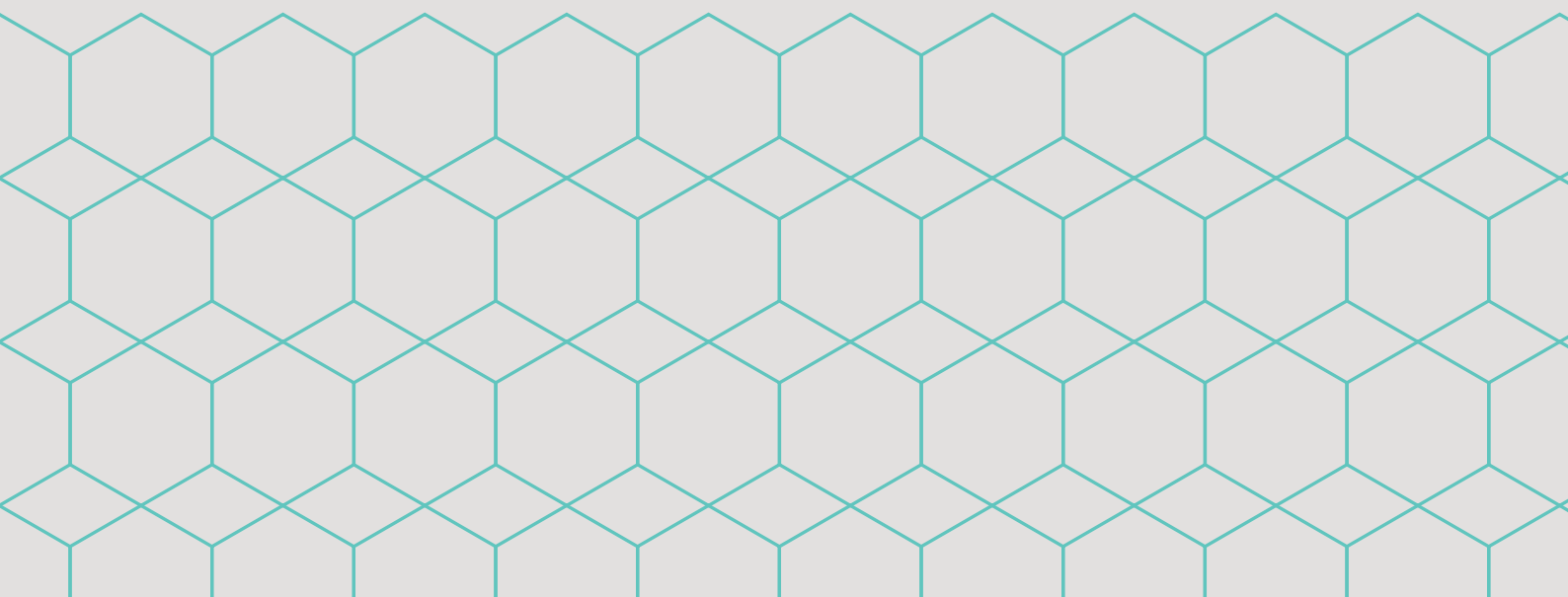
**Manual de Utilizador**



**SFK Refrigerador de Barris**



**SCL Refrigerador de Garrafas**





## Introdução



Obrigado por ter adquirido um produto TEFCOLD.

Com mais de 35 anos de experiência, a TEFCOLD oferece soluções fiáveis de refrigeração e congelação comercial, concebidas para aumentar a rentabilidade dos nossos clientes nos diversos setores alimentar e de bebidas. Como líder de mercado, criamos valor real através da compreensão das necessidades dos nossos clientes e da aplicação da nossa vasta experiência no setor.

O nosso vasto stock, superior a 70.000 unidades, aliado a uma logística eficiente, garante entregas rápidas e precisas, apoiando negócios de qualquer dimensão.

Para além da excelência dos produtos, a TEFCOLD disponibiliza consultoria especializada e um serviço personalizado, impulsionado pela nossa paixão pela refrigeração, congelação e, acima de tudo, pelo sucesso comercial dos nossos clientes.

Fundada em Viborg em 1987 por Torben e Frede Christensen, a TEFCOLD é o parceiro de confiança para maximizar as suas vendas de produtos refrigerados e congelados.



## Índice

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introdução</b>                                        | <b>46</b> |
| <b>Refrigeradores de Barris SFK</b>                      | <b>48</b> |
| <b>Versões SFK</b>                                       | <b>48</b> |
| <b>A Linha Combinada SCL de Refrigeração de Garrafas</b> | <b>49</b> |
| <b>Layout do Módulo de Armazenamento SCL</b>             | <b>49</b> |
| <b>Instruções de segurança</b>                           | <b>50</b> |
| <b>Refrigeração</b>                                      | <b>50</b> |
| <b>Descongelação</b>                                     | <b>50</b> |
| <b>Conselhos de utilização</b>                           | <b>50</b> |
| <b>Desembalagem e Instalação</b>                         | <b>51</b> |
| <b>Ligação elétrica</b>                                  | <b>51</b> |
| <b>Arranque do equipamento</b>                           | <b>51</b> |
| <br>                                                     |           |
| <b>Termostato</b>                                        | <b>52</b> |
| <b>Painel</b>                                            | <b>52</b> |
| <b>Temperatura</b>                                       | <b>52</b> |
| <b>Funcionamento</b>                                     | <b>52</b> |
| <b>Manutenção e limpeza</b>                              | <b>53</b> |
| <b>Serviço</b>                                           | <b>53</b> |
| <b>Resolução de problemas</b>                            | <b>53</b> |
| <b>Esquema elétrico</b>                                  | <b>54</b> |
| <b>Tabela de Parâmetros</b>                              | <b>54</b> |
| <b>Código</b>                                            | <b>54</b> |
| <b>Descrição</b>                                         | <b>54</b> |
| <b>Lista de alarmes</b>                                  | <b>55</b> |
| <b>Mensagem</b>                                          | <b>55</b> |
| <b>Causa</b>                                             | <b>55</b> |
| <b>Saídas</b>                                            | <b>55</b> |
| <b>Descarte</b>                                          | <b>55</b> |

## Refrigeradores de Barris SFK

A gama de refrigeradores de barris SFK foi especialmente concebida para o armazenamento refrigerado de barris de 20L, 30L e 50L.

Os refrigeradores de barris SFK estão disponíveis com o motor à direita ou à esquerda (exceto o SFK-2E).

### Versões SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## A Linha Combinada SCL de Refrigeração de Garrafas

Pode escolher entre 1, 2, 3 ou 4 portas standard (comprimento de 77 cm, 124 cm, 172 cm ou 220 cm, respetivamente), com encaixe ou dividido (para grupo de condensação à distância).

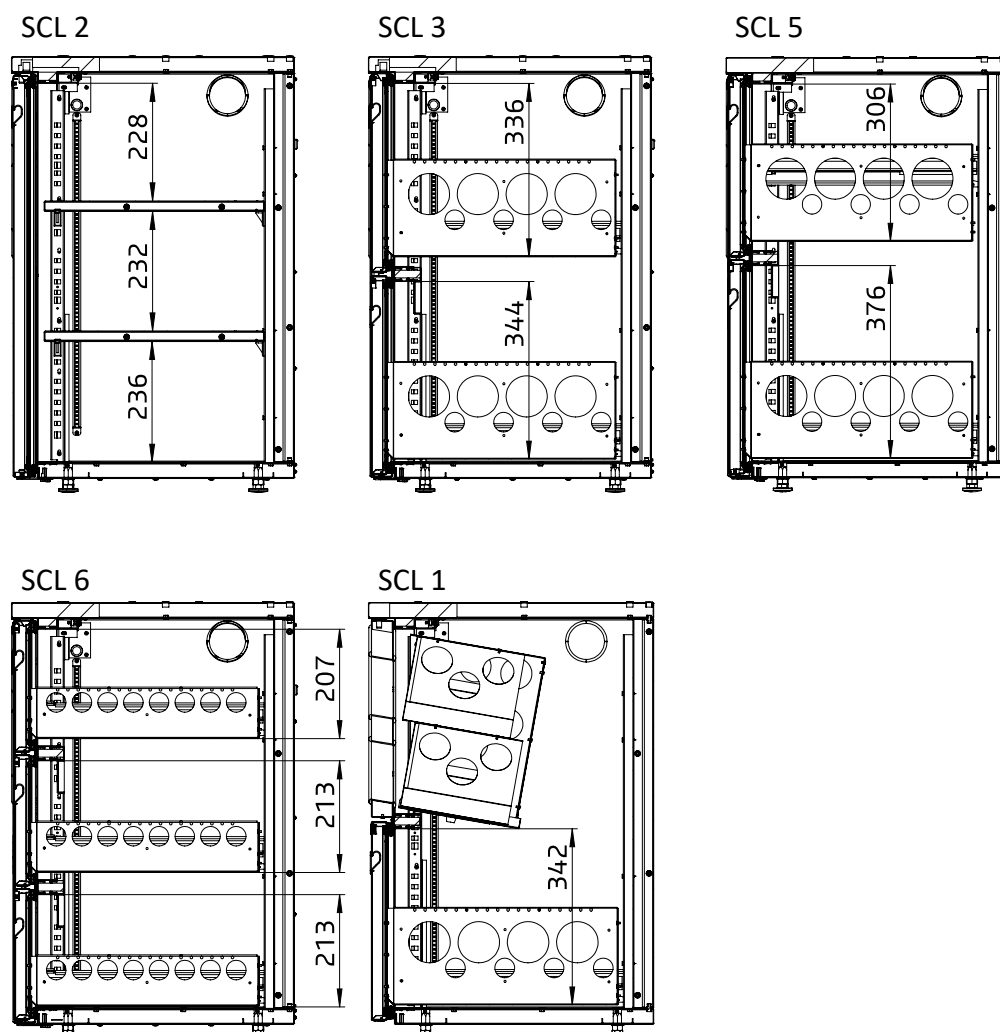
As portas standard podem ser substituídas por portas de vidro.

Está disponível, mediante pedido, uma prateleira para garrafas com gaveta e várias combinações de gavetas.

O equipamento será entregue na configuração da sua escolha.

Os refrigeradores de garrafas da Linha Combinada SCL da nova geração apresentam uma redução significativa do consumo de energia em comparação com os modelos anteriores.

## Layout do Módulo de Armazenamento SCL



## Instruções de segurança

1. Para tirar o máximo partido do equipamento, os utilizadores devem ler este manual de instruções.
2. É da responsabilidade do utilizador operar o aparelho de acordo com estas instruções.
3. Contacte imediatamente o seu fornecedor em caso de qualquer avaria.
4. Coloque o equipamento num local seco e ventilado.
5. Mantenha o equipamento afastado de fontes de calor e não o exponha à luz solar direta.
6. Nota: todos os dispositivos elétricos são potenciais fontes de perigo.
7. Não armazene materiais inflamáveis, como diluentes de tinta, gasolina, etc., no interior do equipamento.

**NOTA:** A parte mecânica do equipamento pode conter componentes cortantes, móveis e quentes.

## Refrigeração

### **Este produto contém refrigerante do tipo R290.**

A quantidade de refrigerante está indicada na placa de identificação.  
O R290 é um refrigerante natural, eficiente e aprovado internacionalmente.  
Não afeta a camada de ozono e contribui muito pouco para o efeito de estufa.  
No entanto, o R290 é inflamável, pelo que deve evitar qualquer contacto com fogo aberto.



Devido à inflamabilidade deste refrigerante, é necessário garantir uma boa ventilação em redor do equipamento.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Descongelação

Não utilize dispositivos mecânicos durante a descongelação, pois isso pode provocar fugas no sistema de refrigeração.  
Não utilize aparelhos elétricos no interior do compartimento de armazenamento refrigerado.

## Conselhos de utilização.

Maximize o espaço entre os barris para garantir uma circulação de ar uniforme e eficiente.  
Deixe pelo menos 8 a 12 horas para que os barris atinjam a temperatura desejada.  
Para melhores resultados, encha o refrigerador antes da hora de fecho, de forma a proporcionar o maior período de arrefecimento possível até ao serviço do dia seguinte.

## Desembalagem e Instalação

Remova a paleta de madeira e a embalagem. O equipamento está protegido por uma película, que deve ser removida antes da instalação.

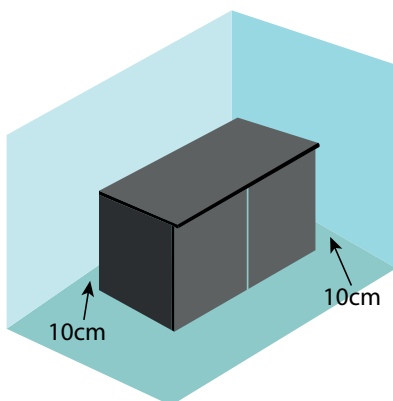
Para garantir o correto funcionamento, é importante que o equipamento esteja nivelado.

Se o equipamento vier equipado com pés, estes podem ser ajustados utilizando o



do equipamento, conforme mostrado abaixo.

Deixe pelo menos 10 cm de espaço livre em redor do equipamento (parede ou outros equipamentos) para permitir uma ventilação adequada.



Após colocar o refrigerador no local, aguarde pelo menos 2 horas antes de o ligar. Este tempo é necessário para que o refrigerante se estabilize no sistema.

## Ligação elétrica

Verifique o cabo e a ficha para detetar eventuais danos antes de utilizar o equipamento.

Ligue o produto apenas a uma tomada protegida por fusível e com ligação à terra. Voltagem: 230 Volt - 16A - 50Hz.

## Arranque do equipamento

Antes de utilizar, recomendamos que limpe o equipamento. Consulte a secção sobre manutenção e limpeza.

## TERMOSTATO

### Painel



|            |                                                                                                                           |  |                                                                                           |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Iniciar um ciclo de descongelação manual.                                                                                 |  | No modo de programação: explore os códigos dos parâmetros ou aumente o valor apresentado. |
| <b>SET</b> | Para visualizar o ponto de definição pretendido. No modo de programação, selecione um parâmetro ou confirme uma operação. |  | No modo de programação: explore os códigos dos parâmetros ou diminua o valor apresentado. |

### Temperatura

Este produto está equipado com um termóstato eletrónico que controla a temperatura com precisão. A descongelação (DEF) é também automaticamente regulada. As definições e a temperatura já vêm configuradas de fábrica. Se quiser alterar a temperatura, deve manter premido o botão SET durante 3 segundos, até que °C comece a piscar no visor. Pode ajustar a temperatura com os botões de seta. Depois de soltar os botões, a nova temperatura será definida.

### Funcionamento

+ Bloquear ou desbloquear o painel

**SET** + Entrar no modo de programação

**SET** + Regressar à indicação da temperatura ambiente

### Indicações

|    |              |                                 |
|----|--------------|---------------------------------|
|    | Ligado       | Compressor ativado              |
|    | Intermitente | Atraso anti-ciclo curto ativado |
|    | Ligado       | Descongelação em curso          |
|    | Intermitente | Gotejamento em curso            |
| °C | Ligado       | Unidade de medida               |
|    | Intermitente | Modo de programação             |
| °F | Ligado       | Unidade de medida               |
|    | Intermitente | Modo de programação             |

## Manutenção e limpeza

Limpe o equipamento com um pano macio e utilize água morna com sabão neutro.

**Não** utilize materiais de limpeza agressivos, como esfregões, abrasivos ou produtos com cloro. **Não** utilize água sobre ou junto de componentes elétricos.

Limpe o condensador todas as semanas com um aspirador ou uma escova macia. O condensador é a grelha preta localizada na parte de trás da porta da máquina. A porta está equipada com uma vedação magnética e é fácil de abrir/fechar.



## Serviço

O sistema de refrigeração é um sistema hermeticamente fechado que não requer inspeções de manutenção frequentes.

Se o equipamento deixar de refrigerar, verifique se a causa é uma falha de energia.

As reparações devem ser efetuadas apenas por um técnico qualificado e familiarizado com o produto.

## Resolução de problemas

Se o visor do termóstato estiver fraco, indica falta de alimentação elétrica. Verifique a fonte de alimentação e substitua eventuais fusíveis defeituosos.

**Ciclo de Descongelação Automática:** O refrigerador descongela automaticamente durante 15 a 30 minutos a cada 3 a 4 horas.

Durante este ciclo de descongelação, a temperatura no interior do equipamento aumentará ligeiramente.

Isto é normal e a temperatura dos barris aumentará minimamente.

**Temperatura Elevada Persistente – Congelamento do Evaporador:** Se a temperatura se mantiver consistentemente demasiado alta, o evaporador pode estar congelado.

Desligue o refrigerador e abra a porta.

Coloque toalhas ou um recipiente dentro do equipamento para recolher o excesso de água.

Depois de todo o gelo ter derretido (aproximadamente 24 horas), volte a ligar o refrigerador.

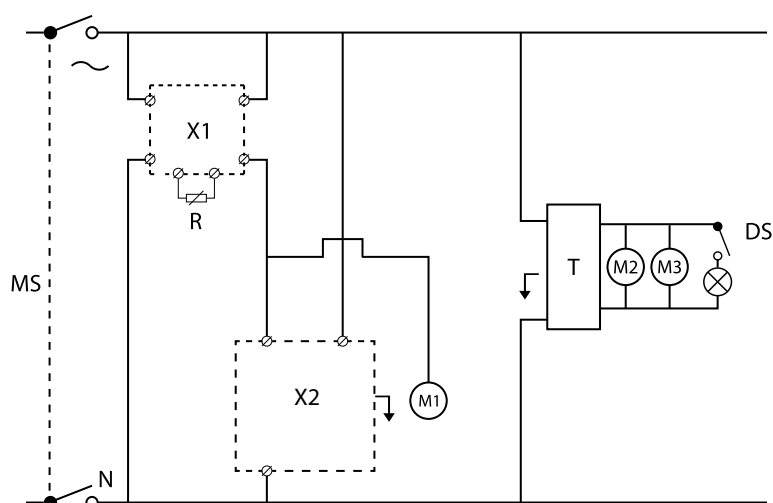
Verifique os vedantes da porta para garantir que estão intactos.

**Temperatura Elevada Persistente – Limpeza do Condensador:** Se a temperatura se mantiver constantemente demasiado alta, o condensador pode não estar limpo.

Limpe o condensador de acordo com as instruções fornecidas anteriormente.

**Assistência Adicional:** Para problemas persistentes ou em caso de dúvida, consulte o seu instalador.

## Esquema elétrico



## Tabela de Parâmetros

| Código | Descrição                    |
|--------|------------------------------|
| MS     | Interruptor Principal        |
| X1     | Termóstato Eletrónico        |
| R      | Temp. Sonda                  |
| X2     | Caixa Elétrica do Compressor |
| M1     | Ventoinha do condensador     |
| M2     | Ventoinha interna            |
| M3     | Ventoinha interna            |
| T      | Transformador 12V            |
| DS     | Interruptor da porta         |
| LED    | Luz LED                      |

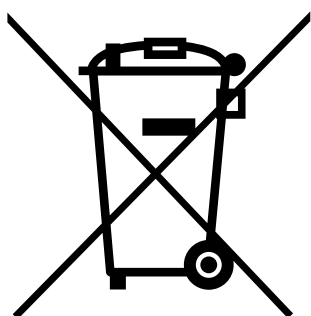
## Lista de alarmes

| Mensagem | Causa                        | Saídas                                   |
|----------|------------------------------|------------------------------------------|
| "P1"     | Falha na sonda da sala       | Saída do compressor conforme "Cy" e "Cn" |
| "P2"     | Falha na sonda do evaporador | O fim da descongelação é temporizado     |
| "HA"     | Alarme de temperatura máxima | Saídas inalteradas                       |
| "LA"     | Alarme de temperatura mínima | Saídas inalteradas                       |
| "EA"     | Alarme externo               | Saídas inalteradas                       |
| "CA"     | Alarme externo grave         | Todas as saídas DESLIGADAS.              |
| "dA"     | Porta Aberta                 | Reinício do compressor e das ventoinhas  |

## Descarte

O símbolo do contentor de resíduos com rodas riscado indica que este produto não deve ser tratado como resíduo doméstico. Por favor, descarte-o separadamente num ponto de recolha destinado à reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Contacte as autoridades locais para mais informações.

Este produto não contém amianto nem quaisquer CFC.  
O óleo no compressor não contém PCB.







**SFK/SCL**

**FUSTENKOELING / FLESSENKOELING**

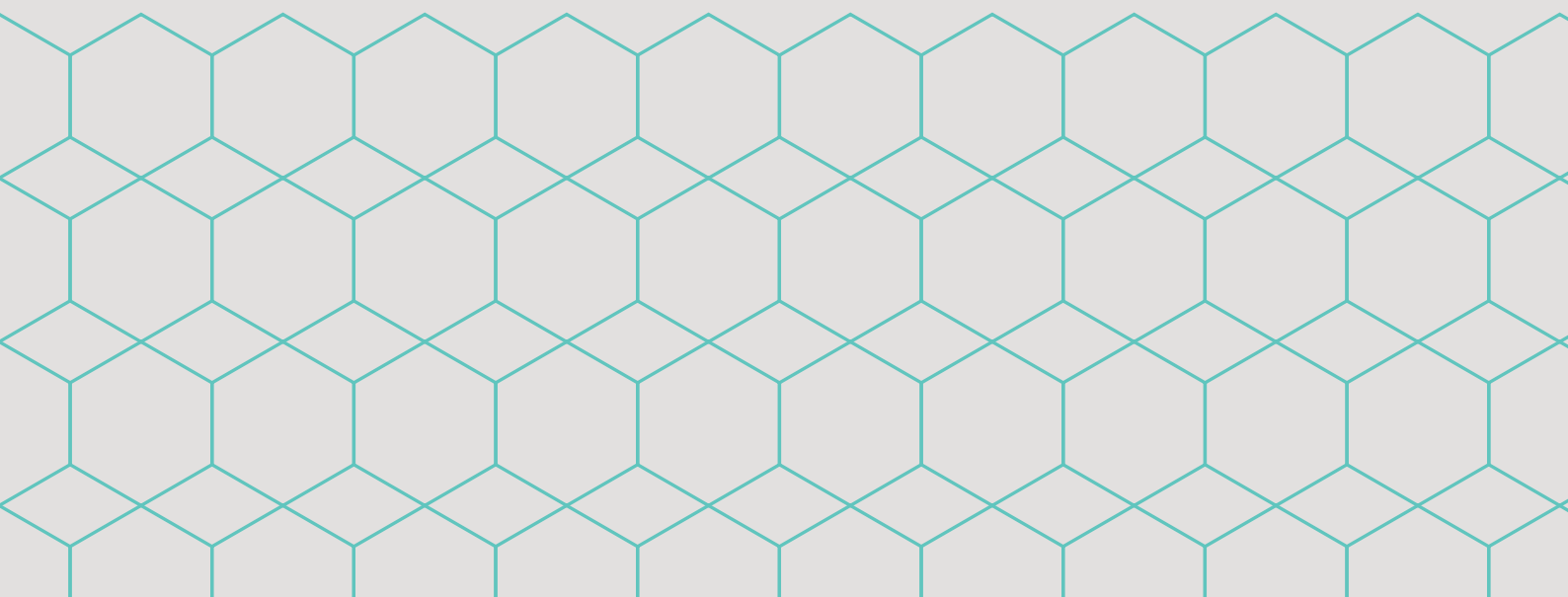
**Gebruiksaanwijzing**



**SFK Fustenkoeling**



**SCL Flessenkoeling**





## Inleiding

Hartelijk dank voor uw aankoop van een Tefcold product.



Met meer dan 35 jaar ervaring levert TEFCOLD betrouwbare commerciële koel- en vriesoplossingen die zijn ontworpen om de winstgevendheid van onze klanten in diverse voedingsmiddelen- en drankensectoren te verhogen.

Als marktleider creëren wij tastbare waarde door de behoeften van onze klanten te begrijpen en onze uitgebreide ervaring in de sector toe te passen.

Onze aanzienlijke voorraad van meer dan 70.000 units, in combinatie met een efficiënte logistiek, garandeert een snelle en nauwkeurige levering, waardoor bedrijven van elke omvang worden ondersteund.

Naast uitstekende producten biedt TEFCOLD deskundig advies en persoonlijke dienstverlening, gebaseerd op onze passie voor koeling, vriezen en uiteindelijk het commerciële succes van onze klanten.

TEFCOLD, opgericht in 1987 in Viborg door Torben en Frede Christensen, is uw betrouwbare partner voor het maximaliseren van de verkoop van gekoelde en diepgevroren producten.



## Inhoudsopgave

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Inleiding . . . . .                       | 57 |
| SFK Fustenkoelers . . . . .               | 59 |
| SFK versies . . . . .                     | 59 |
| De SCL Combilijn Flessenkoeling . . . . . | 60 |
| SCL Opslagmodule Indeling. . . . .        | 60 |
| Veiligheidsinstructies . . . . .          | 61 |
| Koelmiddel . . . . .                      | 61 |
| Ontdooien. . . . .                        | 61 |
| Gebruiksaanwijzing. . . . .               | 61 |
| Uitpakken en installeren . . . . .        | 62 |
| Elektrische aansluiting . . . . .         | 62 |
| De kast opstarten . . . . .               | 62 |
| <br>                                      |    |
| Thermostaat . . . . .                     | 63 |
| Paneel . . . . .                          | 63 |
| Temperatuur. . . . .                      | 63 |
| Werking. . . . .                          | 63 |
| Onderhoud en reiniging . . . . .          | 64 |
| Onderhoud . . . . .                       | 64 |
| Problemen oplossen . . . . .              | 64 |
| Bedradingsschema . . . . .                | 65 |
| Tabel met Parameters . . . . .            | 65 |
| Code . . . . .                            | 65 |
| Beschrijving. . . . .                     | 65 |
| Alarmlijst . . . . .                      | 66 |
| Bericht . . . . .                         | 66 |
| Oorzaak . . . . .                         | 66 |
| Output. . . . .                           | 66 |
| Afvoer . . . . .                          | 66 |

## SFK Fustenkoelers

De SFK serie fustenkoelers zijn speciaal ontworpen voor de gekoelde opslag van 20L, 30L en 50L fusten.

SFK fustenkoelers zijn verkrijgbaar met de machine aan de rechter- of linkerkant (behalve SFK-2E).

## SFK versies

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## De SCL Combilijn Flessenkoeling

U kunt kiezen uit standaard 1, 2, 3 of 4 deuren (lengte respectievelijk 77 cm, 124 cm, 172 cm of 220 cm), klaar voor aansluiting of gesplitst (voor externe condensatiegroep).

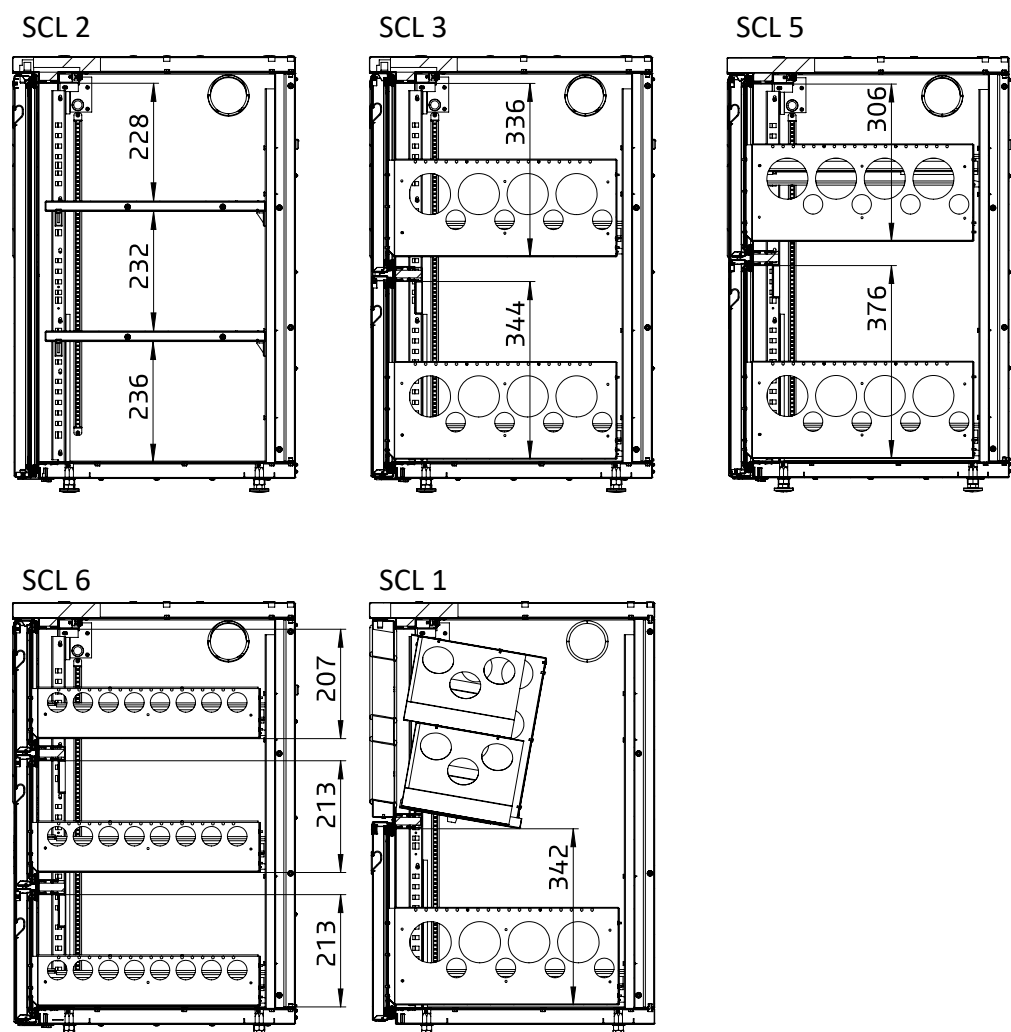
De standaarddeuren kunnen worden vervangen door glazen deuren.

Flessenrek met lade en diverse lade-indelingen op aanvraag verkrijgbaar.

De kast wordt geleverd in de door u gekozen samenstelling.

The newest generation SCL Combi-Line bottle coolers come with a substantial reduction in energy consumption compared to previous models.

## SCL Opslagmod- ule Indeling



## Veiligheidsinstructies

1. Om de kast optimaal te kunnen gebruiken, dient u deze handleiding te lezen.
2. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om het apparaat volgens deze instructies te gebruiken.
3. Neem bij storingen direct contact op met uw leverancier.
4. Plaats de kast op een droge en goed geventileerde plek.
5. Houd de kast uit de buurt van warmtebronnen en stel deze niet bloot aan direct zonlicht.
6. Let op: alle elektrische apparaten vormen een potentieel gevaar.
7. Bewaar geen ontvlambaar materiaal zoals verfverdunner, benzine, enz. in de kast.

LET OP: Het machinegedeelte van de koeler kan scherpe, bewegende en hete onderdelen bevatten.

## Koelmiddel

### Dit product bevat koelmiddel, type R290.

De hoeveelheid koelmiddel staat aangegeven op het typeplaatje. R290 is een natuurlijk, efficiënt en internationaal toegelaten koelmiddel. Het heeft geen invloed op de ozonlaag en draagt nauwelijks bij aan het broeikaseffect.

R290 is echter ontvlambaar, vermijd daarom contact met open vuur.



Het brandbare koelmiddel vereist dat u zorgt voor goede ventilatie rondom het apparaat.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Ontdooien

Gebruik geen mechanische middelen bij het ontdooien, aangezien dit kan leiden tot lekkage van het koelsysteem.

Gebruik geen elektrische apparaten in het koelvak.

## Gebruiksaanwijzing.

Maximaliseer de ruimte tussen de fusten om een gelijkmatige en efficiënte luchtcirculatie te garanderen.

Wacht minimaal 8 tot 12 uur totdat de fusten de gewenste temperatuur hebben bereikt.

Voor het beste resultaat vult u de koeler vóór sluitingstijd, zodat deze zo lang mogelijk gekoeld blijft tot de volgende dag.

## Uitpakken en installeren

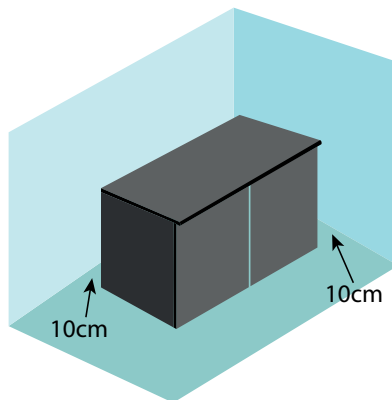
Verwijder de houten pallet en de verpakking. De kast wordt beschermd door een folie, die vóór installatie moet worden verwijderd.

Voor een goede werking is het belangrijk dat de kast waterpas staat.

Indien de kast is voorzien van poten, kunnen deze worden versteld met behulp van de inbusbout in de kast, zoals hieronder weergegeven.



Laat minimaal 10 cm vrije ruimte rondom de kast (muur of andere kasten) voor een goede ventilatie.



Nadat u de koeler heeft geplaatst, dient u minimaal 2 uur te wachten voordat u deze activeert.

Dit is om het koelmiddel in het systeem te laten bezinken.

## Elektrische aansluiting

Controleer de kabel en stekker op beschadigingen voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Sluit het product uitsluitend aan op een geaard stopcontact met zekering.

Spanning: 230 Volt – 16A – 50Hz.

## De kast opstarten

Voor gebruik raden we aan de kast schoon te maken, zie het hoofdstuk over onderhoud en reiniging.

## THERMOSTAAT

### Paneel



|                                                                                   |                                                                                                                        |                                                                                     |                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Start een handmatige ontdooicyclus.                                                                                    |   | In de programmeermodus: blader door de parametercodes of verhoog de weergegeven waarde. |
| <b>SET</b>                                                                        | Om de ingestelde waarde weer te geven. In de programmeermodus selecteert u een parameter of bevestigt u een handeling. |  | In de programmeermodus: blader door de parametercodes of verlaag de weergegeven waarde. |

### Temperatuur

Dit product is uitgerust met een elektronische thermostaat die de temperatuur nauwkeurig regelt. Ontdooien (DEF) wordt eveneens automatisch geregeld. De instellingen en temperatuur zijn reeds in de fabriek ingesteld.

Indien u de temperatuur wenst te wijzigen, dient u de SET knop 3 seconden ingedrukt te houden totdat °C op het display begint te knipperen. U kunt de temperatuur aanpassen met de pijltjestoetsen.

Zodra u de knoppen loslaat, wordt de nieuwe temperatuur ingesteld.

### Werking

 +  Het paneel vergrendelen of ontgrendelen

**SET** +  Ga naar de programmeermodus.

**SET** +  Terug naar kamertemperatuurweergave

### Indicaties

|                                                                                     |           |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------|
|  | Aan       | Compressor activated             |
|                                                                                     | Knipperen | Anti short cycle delay activated |
|  | Aan       | Ontdooien bezig                  |
|                                                                                     | Knipperen | Druppelen bezig                  |
| °C                                                                                  | Aan       | Meeteenheid                      |
|                                                                                     | Knipperen | Programmeringsmodus              |
| °F                                                                                  | Aan       | Meeteenheid                      |
|                                                                                     | Knipperen | Programmeringsmodus              |

## Onderhoud en reiniging

Clean the product with a soft cloth Use lukewarm water with mild soap.

**Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, zoals schuursponsjes, schuurmiddelen of chloor.** Do not use water at or near electrical components.

Clean the condenser every week with a vacuum cleaner or soft brush.

De condensor is het zwarte rooster achter de deur van het apparaat.

De deur is voorzien van een magnetische sluiting en is eenvoudig te openen en te sluiten.



## Onderhoud

Neem dat geen regelmatige onderhoudsinspecties vereist.

Als de kast niet koelt, controleer dan of stroomuitval de oorzaak is.

Repairs should only be carried out by a skilled technician who is familiar with the product.

## Problemen oplossen

If the thermostat display is dim, it indicates a lack of power.

Controleer de stroomtoevoer en vervang defecte zekeringen.

Automatic Defrost Cycle:

The cooler will automatically defrost for 15 to 30 minutes every 3 to 4 hours.

Tijdens deze ontdooicyclus zal de temperatuur in de kast licht stijgen.

Dit is normaal en de temperatuur van de fusten zal minimaal stijgen.

Aanhoudend Hoge Temperatuur - Vorst op de verdamper: Als de temperatuur constant te hoog blijft, kan de verdamper bevroren zijn.

Schakel de koeler uit en open de deur.

Plaats handdoeken of een bak in de kast om overtollig water op te vangen.

Nadat al het ijs is gesmolten (ongeveer 24 uur), schakelt u de koeler weer in.

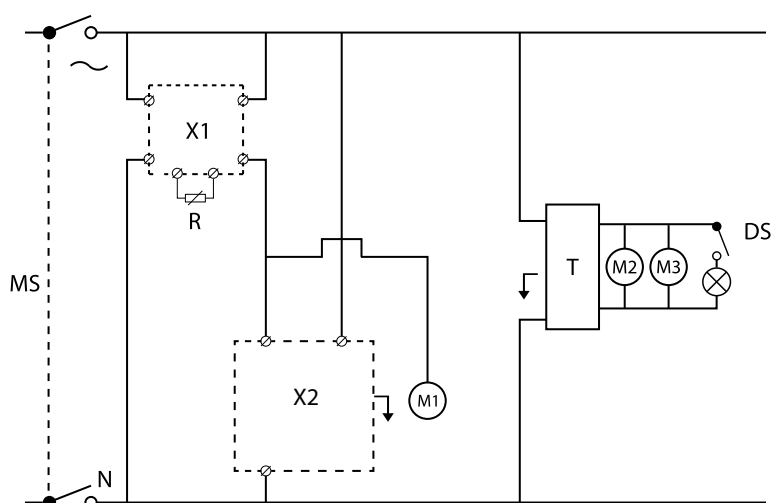
Controleer of de deurafdichtingen intact zijn.

Aanhoudend Hoge Temperatuur - Condensor reinigen: Als de temperatuur constant te hoog blijft, is de condensor mogelijk vervuild.

Reinig de condensor volgens de eerder gegeven instructies.

Verdere hulp: Neem bij aanhoudende problemen of twijfels contact op met uw installateur.

## Bedradingsschema



## Tabel met Parameters

| Code | Beschrijving               |
|------|----------------------------|
| MS   | Hoofdschakelaar            |
| X1   | Elektronische Thermostaat  |
| R    | Temp. Sensor               |
| X2   | Elektrische Compressorkast |
| M1   | v                          |
| M2   | Interne ventilator         |
| M3   | Interne ventilator         |
| T    | Transformer 12V            |
| DS   | Deurcontact                |
| LED  | LED-lamp                   |

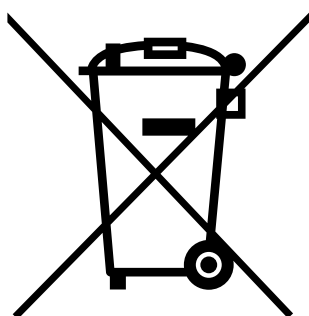
## Alarmlijst

| Bericht | Oorzaak                        | Output                                             |
|---------|--------------------------------|----------------------------------------------------|
| "P1"    | Storing in de ruimtesensor     | Compressorvermogen volgens "Cy" en "Cn"            |
| "P2"    | Storing in verdampings-sensor  | Het einde van het ontdooien is getimed.            |
| "HA"    | Maximale temperatu-<br>uralarm | Outputs ongewijzigd                                |
| "LA"    | Minimum temperatu-<br>uralarm  | Outputs ongewijzigd                                |
| "EA"    | Extern alarm                   | Outputs ongewijzigd                                |
| "CA"    | Ernstig extern alarm           | Alle outputs uitgeschakeld.                        |
| "dA"    | Deur Open                      | Compressor en ventilatoren start-<br>en opnieuw op |

## Afvoer

Het doorgestreepte wielbakje geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Gelieve dit apart in te leveren bij een speciaal inzamel-punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Neem voor meer informatie contact op met uw lokale overheid.

Dit product bevat geen asbest of CFK's.  
De olie in de compressor bevat geen PCB's.





**SFK/SCL**

**FUSTAGE-/FLASKEKØLING**

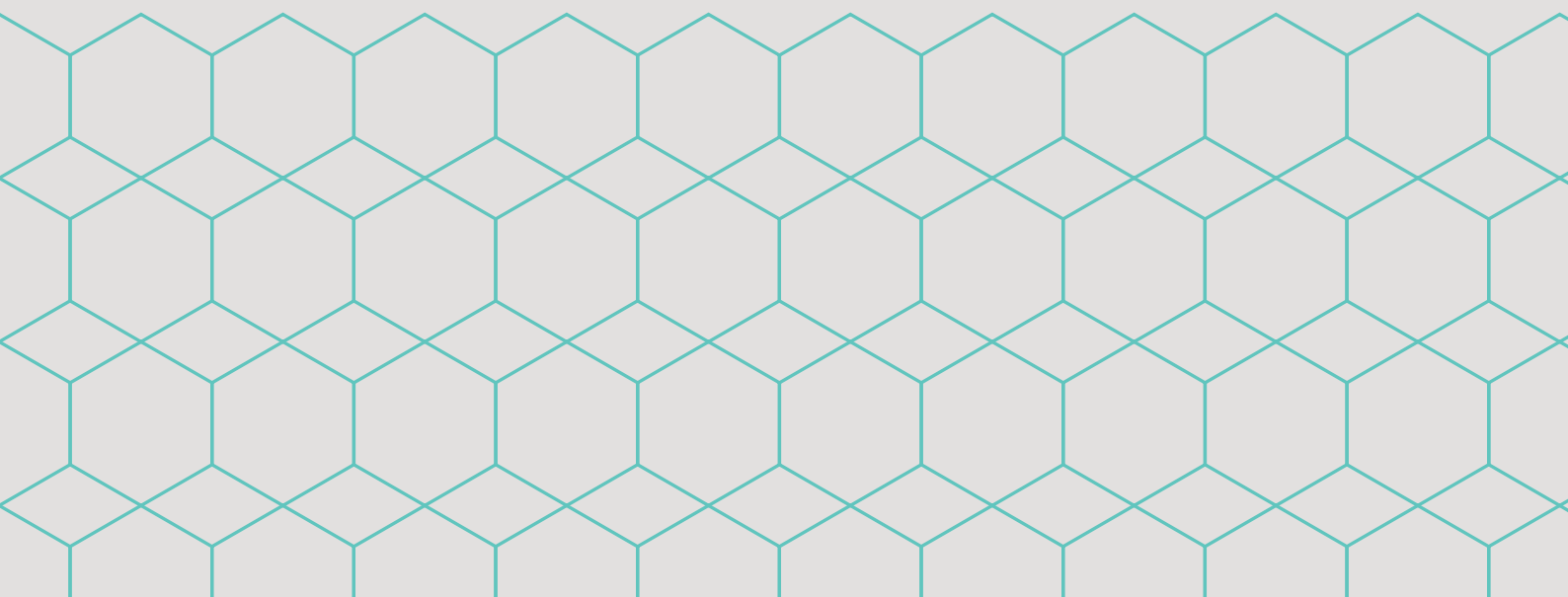
**Brugervejledning**



**SFK fustagekøling**



**SCL Flaskekøling**



## Introduktion

Tak fordi du har købt et Tefcold-produkt.



Med over 35 års ekspertise leverer TEFCOLD pålidelige kommercielle køle- og fryseløsninger, der er designet til at øge rentabiliteten for vores kunder på tværs af forskellige føde- og drikkevaresektorer.

Som markedsførende skaber vi konkret værdi ved at forstå vores kunders behov og anvende vores omfattende brancheerfaring.

Vores store lager på over 70.000 enheder kombineret med effektiv logistik sikrer hurtig og præcis levering og understøtter virksomheder i alle størrelser.

Ud over fremragende produkter tilbyder TEFCOLD ekspertrådgivning og personlig service, drevet af vores dybe passion for køling, frysning og i sidste ende vores kunders kommercielle succes.

TEFCOLD blev grundlagt i Viborg i 1987 af Torben og Frede Christensen og er din pålidelige partner til at maksimere salget af køle- og frostvarer.



## Indholdsfortegnelse

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Introduktion . . . . .                 | 68 |
| SFK fustagekølere . . . . .            | 70 |
| SFK-versioner . . . . .                | 70 |
| SCL Combi Line flaskekøling . . . . .  | 71 |
| SCL-lagermodulets layout . . . . .     | 71 |
| Sikkerhedsinstruktioner . . . . .      | 72 |
| Kølemiddel . . . . .                   | 72 |
| Afrimning . . . . .                    | 72 |
| Gode råd til brug. . . . .             | 72 |
| Udpakning og installation. . . . .     | 73 |
| Elektrisk tilslutning . . . . .        | 73 |
| Opstart af skabet . . . . .            | 73 |
| <br>                                   |    |
| Termostat . . . . .                    | 74 |
| Panel . . . . .                        | 74 |
| Temperatur . . . . .                   | 74 |
| Betjening . . . . .                    | 74 |
| Vedligeholdelse og rengøring . . . . . | 75 |
| Service . . . . .                      | 75 |
| Fejlfinding . . . . .                  | 75 |
| Ledningsdiagram. . . . .               | 76 |
| Tabel over parametre. . . . .          | 76 |
| Alarmliste . . . . .                   | 77 |
| Besked . . . . .                       | 77 |
| Årsag . . . . .                        | 77 |
| Udgange . . . . .                      | 77 |
| Bortskaffelse . . . . .                | 77 |

## SFK fustagekølere

SFK fustagekøler-serien er specielt designet til køleopbevaring af 20l, 30l og 50l fustager.

SFK fustagekølere fås med maskinen til højre eller venstre (undtagen SFK-2E).

## SFK-versioner

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## SCL Combi Line flaskekøling

Du kan vælge mellem standard 1, 2, 3 eller 4 døre (længde henholdsvis 77 cm, 124 cm, 172 cm eller 220 cm), tilslutningsklar eller split (til ekstern kondenseringsgruppe).

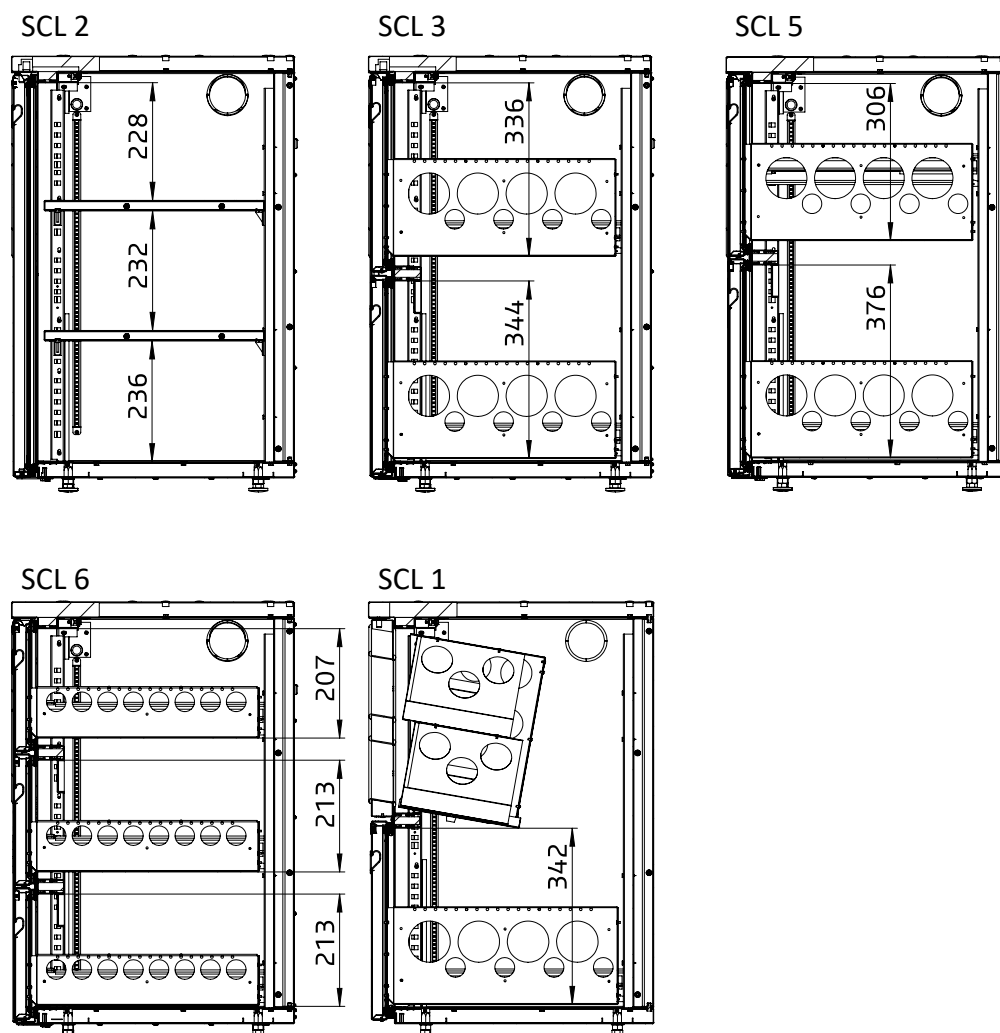
Standarddørene kan udskiftes med glasdøre.

Flaskestativ med skuffe og forskellige skuffekombinationer fås på forespørgsel.

Skabet leveres i den sammensætning, du vælger.

Den nyeste generation af SCL Combi-Line flaskekølere har en betydelig reduktion i energiforbruget sammenlignet med tidligere modeller.

## SCL-lagermodulets layout



## Sikkerhedsinstruktioner

1. For at få fuldt udbytte af skabet skal brugerne læse denne brugervejledning.
2. Det er brugerens ansvar at betjene apparatet i henhold til denne vejledning.
3. Kontakt straks din forhandler i tilfælde af funktionsfejl.
4. Placér skabet på et tørt og ventileret sted.
5. Hold skabet væk fra varmeafgivende kilder, og udsæt det ikke for direkte sollys.
6. Bemærk: Alle elektriske apparater er potentielle farekilder.
7. Opbevar ikke brændbare materialer som fortynder, benzin osv. i skabet.

**BEMÆRK:** Kølerens maskindel kan indeholde skarpe, bevægelige og varme komponenter.

## Kølemiddel

**Dette produkt indeholder kølemiddel af typen R290.**

Mængden af kølemiddel er angivet på typeskiltet.

R290 er et naturligt, effektivt og internationalt godkendt kølemiddel.

Det påvirker ikke ozonlaget og bidrager stort set ikke til drivhuseffekten.

R290 er dog brandfarlig, så undgå enhver kontakt med åben ild.



Det brandfarlige kølemiddel kræver, at du sørger for god ventilation omkring apparatet.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Afrimning

Brug ikke mekaniske anordninger til afrimning, da det kan medføre, at kølesystemet bliver utæt.

Brug ikke elektriske apparater inde i kølekammeret.

## Gode råd til brug.

Maksimér pladsen mellem fustagerne for at sikre en jævn og effektiv luftcirkulation.

Lad det tage mindst 8 til 12 timer for fustagerne at nå den ønskede temperatur.

Det bedste resultat opnås ved at fylde køleren før lukketid for at give den længst mulige køleperiode inden næste dags service.

## Udpakning og installation

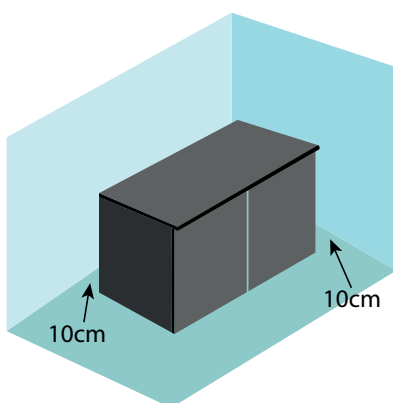
Fjern træpallen og emballagen. Skabet er beskyttet af en folie, som skal fjernes før installation.

For at sikre korrekt funktion er det vigtigt, at skabet står i vater.

Hvis skabet leveres med ben, kan disse justeres ved hjælp af sekskantskruen inde i skabet som vist nedenfor.



Lad der være mindst 10 cm fri plads omkring skabet (væg eller andre skabe) for at sikre korrekt ventilation.



Når du har placeret køleren, skal du vente mindst 2 timer, før du aktiverer den. Det er for at give kølemidlet mulighed for at sætte sig i systemet.

## Elektrisk tilslutning

Kontrollér kabel og stik for skader før brug.

Tilslut kun produktet til en sikret og korrekt jordet stikkontakt.

Spænding: 230 Volt - 16A - 50Hz.

## Opstart af skabet

Før brug anbefaler vi, at skabet rengøres, se afsnittet om vedligeholdelse og rengøring.

## Termostat

### Panel



|            |                                                                                                                  |  |                                                                                    |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Start en manuel afrimningscyklus.                                                                                |  | I programmeringstilstand: Gennemse parameterkoderne eller øg den viste værdi.      |
| <b>SET</b> | Til at vise måleindstillingspunkt. I programmeringstilstand vælger den en parameter eller bekræfter en handling. |  | I programmeringstilstand: Gennemse parameterkoderne eller reducér den viste værdi. |

### Temperatur

Dette produkt er udstyret med en elektronisk termostat, der styrer temperaturen nøjagtigt. Afrimning (DEF) reguleres også automatisk.

Indstillingerne og temperaturen er allerede indstillet på fabrikken.

Hvis du vil ændre temperaturen, skal du holde SET-knappen nede i 3 sekunder, indtil °C begynder at blinke på displayet.

Du kan justere temperaturen med pileknapperne.

Når du slipper knapperne, indstilles den nye temperatur.

### Betjening

+ Lås eller lås op for panelet

**SET** + Gå ind i programmeringstilstand

**SET** + Gå tilbage til visning af stuetemperatur

### Indikationer

|    |         |                                         |
|----|---------|-----------------------------------------|
|    | Tændt   | Kompressor aktiveret                    |
|    | Blinker | Anti-kortslutningsforsinkelse aktiveret |
|    | Tændt   | Afrimning i gang                        |
|    | Blinker | Drypning i gang                         |
| °C | Tændt   | Måleenhed                               |
|    | Blinker | Programmeringstilstand                  |
| °F | Tændt   | Måleenhed                               |
|    | Blinker | Programmeringstilstand                  |

## Vedligeholdelse og rengøring

Rengør produktet med en blød klud. Brug lunkent vand med mild sæbe. **Brug ikke** aggressive rengøringsmidler som f.eks. skuresvampe, slibemidler eller klor. **Brug ikke** vand på eller i nærheden af elektriske komponenter.

Rengør kondensatoren hver uge med en støvsuger eller en blød børste. Kondensatoren er den sorte rist, der er placeret bag maskinens dør. Døren er udstyret med en magnetisk forsegling og er nem at åbne/lukke.



## Service

Kølesystemet er et hermetisk lukket system, som ikke kræver hyppige serviceeftersyn. Hvis skabet ikke køler, skal du kontrollere, om årsagen er en strømafbrydelse.

Reparationer bør kun udføres af en faglært tekniker, der er fortrolig med produktet.

## Fejlfinding

Hvis termostatsens display er svagt, betyder det, at der mangler strøm. Kontrollér strømforsyningen, og udskift eventuelle defekte sikringer.

Automatisk afrimningscyklus: Køleren afrimer automatisk i 15 til 30 minutter hver 3. til 4. time.

Under denne afrimningscyklus vil temperaturen inde i skabet stige en smule. Det er normalt, og temperaturen i fustagerne vil stige minimalt.

Vedvarende høj temperatur - frost i fordampere: Hvis temperaturen konstant er for høj, kan fordampere være frosset.

Sluk for køleren, og åbn døren.

Læg håndklæder eller en beholder inde i skabet for at opsamle overskydende vand.

Når al isen er smeltet (ca. 24 timer), skal du tænde for køleren igen.

Undersøg dørpakningerne for at sikre, at de er intakte.

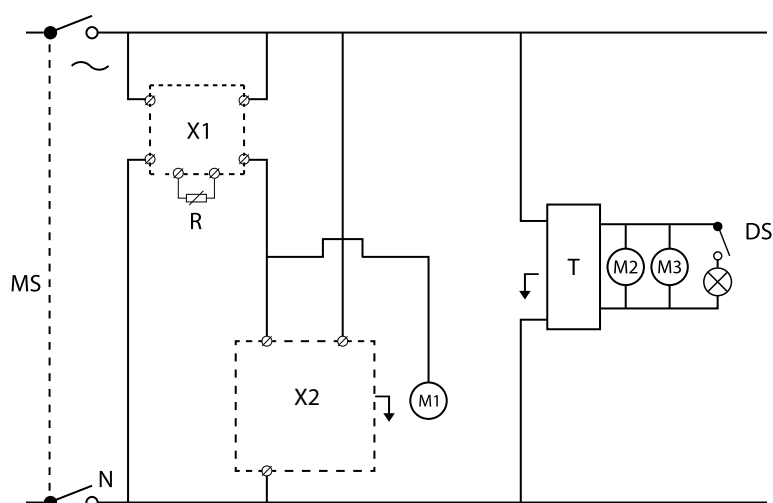
Vedvarende høj temperatur - rengøring af kondensator:

Hvis temperaturen konstant er for høj, tyder det på, at kondensatoren ikke er ren.

Rengør kondensatoren i henhold til de tidligere instruktioner.

Yderligere hjælp: Ved vedvarende problemer, eller hvis du er i tvivl, bedes du kontakte din installatør.

## Ledningsdiagram



## Tabel over parametre

| Kode | Beskrivelse               |
|------|---------------------------|
| MS   | Hovedafbryder             |
| X1   | Elektronisk termostat     |
| R    | Temp.-sonde               |
| X2   | Elektrisk boks kompressor |
| M1   | Kondensatorventilator     |
| M2   | Intern ventilator         |
| M3   | Intern ventilator         |
| T    | Transformator 12V         |
| DS   | Dørkontakt                |
| LED  | LED-lys                   |

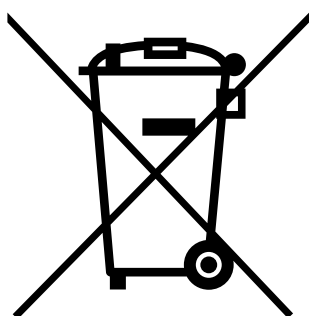
## Alarmliste

| Besked | Årsag                         | Udgange                                     |
|--------|-------------------------------|---------------------------------------------|
| "P1"   | Fejl i rumsonde               | Kompressoroutput i henhold til "Cy" og "Cn" |
| "P2"   | Fejl i fordamperens sonde     | Afrimningsslut er tidsindstillet            |
| "HA"   | Alarm for maksimal temperatur | Udgange uændrede                            |
| "LA"   | Alarm for minimumstemperatur  | Udgange uændrede                            |
| "EA"   | Ekstern alarm                 | Udgange uændrede                            |
| "CA"   | Alvorlig ekstern alarm        | Alle udgange er slået fra.                  |
| "dA"   | Dør åben                      | Kompressor og ventilatorer genstarter       |

## Bortskaffelse

Symbolet med den overkrydsede skraldespand på hjul angiver, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Bortskaf den separat på et udpeget indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Kontakt din lokale myndighed for nærmere oplysninger.

Der anvendes hverken asbest eller CFC i dette produkt.  
Olien i kompressoren indeholder ikke PCB.





**SFK/SCL**

**KYLNING AV FAT/FLASKOR**

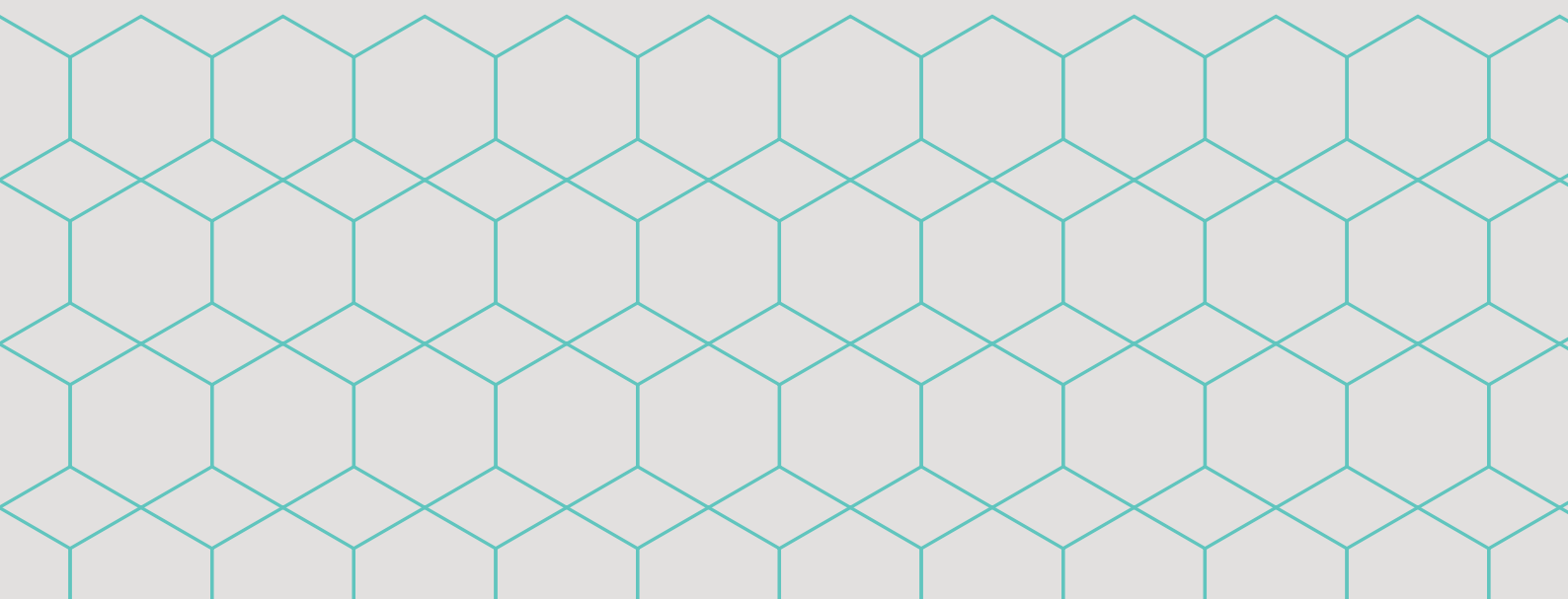
**Bruksanvisning**



**SFK fatkylning**



**SCL flaskkylning**





## Inledning

Tack för att du har köpt en Tefcold-produkt.



Med över 35 års erfarenhet levererar TEFCOLD tillförlitliga kommersiella kyl- och fryslösningar som är utformade för att öka lönsamheten för våra kunder inom olika livsmedels- och dryckessektorer.

Som marknadsledare skapar vi konkret värde genom att förstå våra kunders behov och tillämpa vår omfattande branscherfarenhet.

Vårt omfattande lager på över 70 000 enheter, i kombination med effektiv logistik, säkerställer snabba och korrekta leveranser, vilket stöder företag av alla storlekar.

Utöver produktkvalitet erbjuder TEFCOLD expertrådgivning och personlig service, som drivs av vår djupa passion för kylning, frysning och i slutändan våra kunders kommersiella framgång.

TEFCOLD grundades i Viborg 1987 av Torben och Frede Christensen och är din pålitliga partner för att maximera försäljningen av kylda och frysta produkter.



## Innehållsförteckning

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Inledning . . . . .                    | 79 |
| SFK fatkylare . . . . .                | 81 |
| SFK-versioner . . . . .                | 81 |
| SCL Combi Line Flaskkylning . . . . .  | 82 |
| Layout för SCL-lagringsmodul . . . . . | 82 |
| Säkerhetsinstruktioner . . . . .       | 83 |
| Köldmedium . . . . .                   | 83 |
| Avfrostning . . . . .                  | 83 |
| Råd för användning . . . . .           | 83 |
| Uppackning och installation . . . . .  | 84 |
| Elektrisk anslutning . . . . .         | 84 |
| Starta upp skåpet . . . . .            | 84 |
| <br>                                   |    |
| Termostat . . . . .                    | 85 |
| Panel . . . . .                        | 85 |
| Temperatur . . . . .                   | 85 |
| Drift . . . . .                        | 85 |
| Underhåll och rengöring . . . . .      | 86 |
| Service . . . . .                      | 86 |
| Felsökning . . . . .                   | 86 |
| Kopplingsschema . . . . .              | 87 |
| Tabell över parametrar . . . . .       | 87 |
| Kod . . . . .                          | 87 |
| Beskrivning . . . . .                  | 87 |
| Larmlista . . . . .                    | 88 |
| Meddelande . . . . .                   | 88 |
| Orsak . . . . .                        | 88 |
| Utgångar . . . . .                     | 88 |
| Bortskaffande . . . . .                | 88 |

## SFK fatkylare

SFK fatkylarserien är speciellt utformad för kylförvaring av 20L, 30L och 50L fat. SFK fatkylare finns med maskinen till höger eller vänster (utom SFK-2E).

## SFK-versioner

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## SCL Combi Line Flaskkylning

Du kan välja mellan standard 1, 2, 3 eller 4 dörrar (längd 77 cm, 124 cm, 172 cm respektive 220 cm), plug ready eller split (för fjärrkondensgrupp).

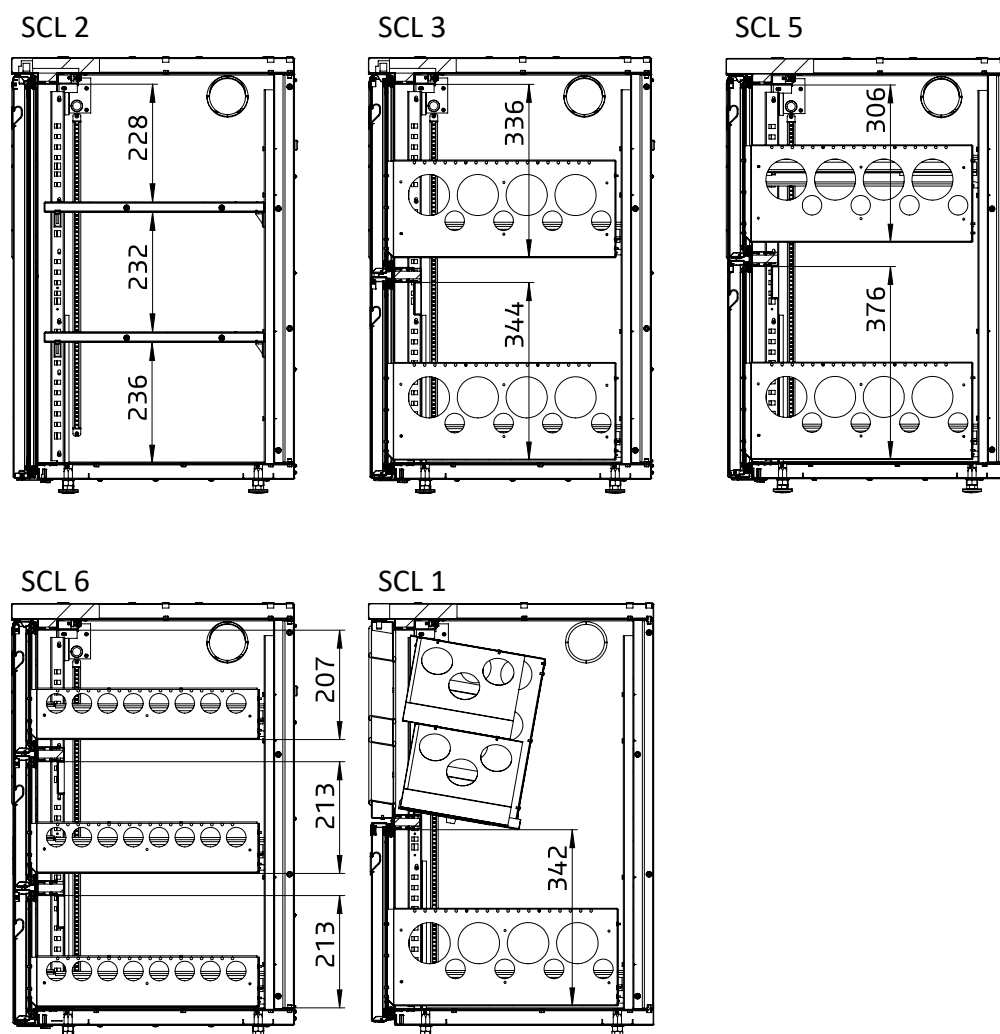
Standarddörrarna kan bytas ut mot glasdörrar.

Flaskställ med låda och olika lådkombinationer finns på begäran.

Skåpet levereras i den sammansättning som du väljer.

Den senaste generationen SCL Combi-Line flaskkylare har en avsevärt lägre energiförbrukning jämfört med tidigare modeller.

## Layout för SCL-la- gringsmodul



## Säkerhetsinstruktioner

1. För att få full nytta av skåpet måste användaren läsa igenom denna bruksanvisning.
2. Det är användarens ansvar att sköta apparaten enligt dessa anvisningar.
3. Kontakta din återförsäljare omedelbart om det uppstår något fel.
4. Placera skåpet på en torr och ventilerad plats.
5. Håll skåpet borta från starkt värmealstrande källor och utsätt det inte för direkt solljus.
6. Observera: Alla elektriska apparater utgör en potentiell riskkälla.
7. Förvara inte brännbart material som thinner, bensin m.m. i skåpet.

**OBS:** Kylarens maskindel kan innehålla vassa, rörliga och heta komponenter.

## Köldmedium

**Denna produkt innehåller köldmedium av typ R290.**

Mängden köldmedium anges på typskylten.

R290 är ett naturligt, effektivt och internationellt godkänt köldmedium.

Den påverkar inte ozonskiktet och bidrar knappt till växthuseffekten.

R290 är dock brandfarlig, så undvik all kontakt med öppen eld.



Det brandfarliga köldmediet gör att du måste se till att det finns god ventilation runt apparaten.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Avfrostning

Använd inte mekaniska anordningar vid avfrostning, eftersom det kan leda till läckage i kylsystemet.

Använd inte elektriska apparater inne i det kylda förvaringsfacket.

## Råd för användning.

Maximera utrymmet mellan faten för att säkerställa en jämn och effektiv luftcirkulation.

Det tar minst 8-12 timmar för faten att nå önskad temperatur.

För bästa resultat, fyll kylboxen före stängningsdags för att ge längsta möjliga kylperiod före nästa dags service.

## Uppackning och installation

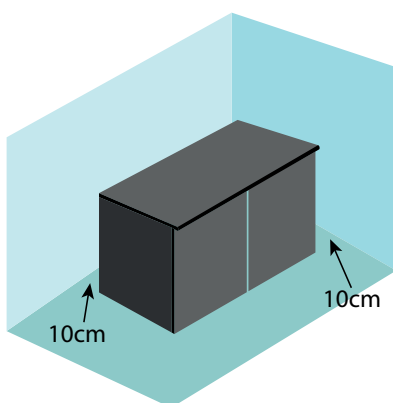
Ta bort träpallen och förpackningen. Skåpet är skyddat av en folie som måste tas bort före installationen.

För att säkerställa korrekt funktion är det viktigt att skåpet är plant placerat.

Om skåpet levereras med ben kan dessa justeras med hjälp av sexkantsskruven inuti skåpet enligt bilden nedan.



Lämna minst 10 cm fritt utrymme runt skåpet (vägg eller andra skåp) för korrekt ventilation.



När du har placerat ut kylaren måste du vänta minst 2 timmar innan du aktiverar den.

Detta för att köldmediet ska kunna sätta sig i systemet.

## Elektrisk anslutning

Kontrollera att kabeln och kontakten inte är skadade före användning.

Anslut endast produkten till ett säkrat och korrekt jordat uttag.

Spänning: 230 Volt – 16A – 50Hz.

## Starta upp skåpet

Före användning rekommenderar vi att skåpet rengörs, se avsnittet om underhåll och rengöring.

## TERMOSTAT

### Panel



|                                                                                   |                                                                                                   |                                                                                       |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Starta en manuell avfrostningscykel.                                                              |     | I programmeringsläge: bläddra i parameterkoderna eller öka det visade värdet.        |
| <b>SET</b>                                                                        | För att visa målbövärdet. I programmeringsläge väljer den en parameter eller bekräftar en åtgärd. |  AUX | I programmeringsläge: bläddra bland parameterkoderna eller minska det visade värdet. |

### Temperatur

Denna produkt är utrustad med en elektronisk termostat som reglerar temperaturen exakt. Avfrostningen (DEF) regleras också automatiskt. Inställningarna och temperaturen har redan ställts in i fabriken.

Om du vill ändra temperaturen måste du hålla SET-knappen intryckt i 3 sekunder tills °C börjar flimra på displayen. Du kan justera temperaturen med hjälp av pilknapparna.

När du släpper knapparna kommer den nya temperaturen att ställas in.

### Drift

 +  Lås eller lås upp panelen

**SET** +  Gå till programmeringsläget

**SET** +  Återgå till visning av rumstemperatur

### Indikationer

|                                                                                     |           |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------|
|  | På        | Kompressorn aktiverad               |
|                                                                                     | Blinkande | Anti-kortcykelfördröjning aktiverad |
|  | På        | Avfrostning pågår                   |
|                                                                                     | Blinkande | Droppning pågår                     |
| °C                                                                                  | På        | Måttenthet                          |
|                                                                                     | Blinkande | Programmeringsläge                  |
| °F                                                                                  | På        | Måttenthet                          |
|                                                                                     | Blinkande | Programmeringsläge                  |

## Underhåll och rengöring

Rengör produkten med en mjuk trasa. Använd ljummet vatten med mild tvål. **Använd inte** aggressiva rengöringsmedel, som skursvampar, slipmedel eller klorin. **Använd inte** vatten på eller i närheten av elektriska komponenter.

Rengör kondensorn varje vecka med en dammsugare eller mjuk borste. Kondensorn är det svarta gallret som sitter bakom maskindörren. Dörren är försedd med en magnetisk tätning och är lätt att öppna/stänga.



## Service

Kylsystemet är ett hermetiskt tillslutet system som inte kräver frekventa serviceinspektioner.

Om skåpet inte svalnar, kontrollera om det beror på ett strömavbrott.

Reparationer får endast utföras av en kvalificerad tekniker som är förtrogen med produkten.

## Felsökning

Om termostatens display är svag indikerar det strömbrist. Kontrollera strömförsörjningen och byt ut eventuella defekta säkringar.

Automatisk avfrosthingscykel: Kylaren avfrostar automatiskt i 15 till 30 minuter var 3:e till 4:e timme.

Under denna avfrosthingscykel kommer temperaturen inuti skåpet att stiga något. Detta är normalt, och fatens temperatur kommer att öka minimalt.

Ihållande hög temperatur - Frost i förångaren: Om temperaturen är konstant för hög kan förångaren vara frusen.

Stäng av kylaren och öppna dörren.

Placera handdukar eller ett kärl inuti skåpet för att samla upp överflödigt vatten.

När all is har smält (ca 24 timmar), slå på kylaren igen.

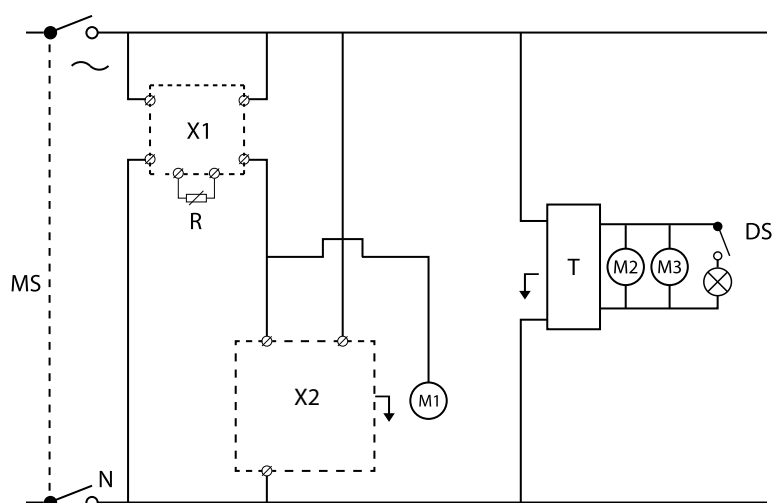
Kontrollera att dörrtätningarna är intakta.

Ihållande hög temperatur - Rengöring av kondensor: Om temperaturen är konstant för hög kan det bero på att kondensorn inte är ren.

Rengör kondensorn enligt tidigare anvisningar.

Ytterligare hjälp: Vid ihållande problem eller om du har några tvivel, kontakta din installatör.

## Kopplingsschema



## Tabell över parametrar

| Kod | Beskrivning           |
|-----|-----------------------|
| MS  | Huvudströmbrytare     |
| X1  | Elektronisk termostat |
| R   | Temp. Sond            |
| X2  | Elbox Kompressor      |
| M1  | Kondensorfläkt        |
| M2  | Intern fläkt          |
| M3  | Intern fläkt          |
| T   | Transformator 12V     |
| DS  | Dörrkontakt           |
| LED | LED-belysning         |

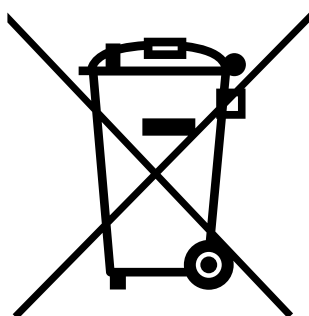
## Larmlista

| Meddelande | Orsak                       | Utgångar                              |
|------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| "P1"       | Fel på rumssond             | Kompressoreffekt enligt "Cy" och "Cn" |
| "P2"       | Fel på förångarens sond     | Avfrostningens slut är tidsinställt   |
| "HA"       | Larm för maximal temperatur | Utgångar oförändrade                  |
| "LA"       | Larm för lägsta temperatur  | Utgångar oförändrade                  |
| "EA"       | Externt larm                | Utgångar oförändrade                  |
| "CA"       | Allvarligt externt larm     | Alla utgångar OFF.                    |
| "dA"       | Dörr öppen                  | Kompressor och fläktar startar om     |

## Bortskaffande

Symbolen med den överkorsade soptunnan med hjul anger att denna produkt inte ska hanteras som hushållsavfall. Lämna den separat till en anvisad insamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Kontakta din lokala myndighet för mer information.

Varken asbest eller CFC används i denna produkt.  
Oljan i kompressorn innehåller inte PCB.





**SFK/SCL**

**KJØLING AV FAT/FLASKE**

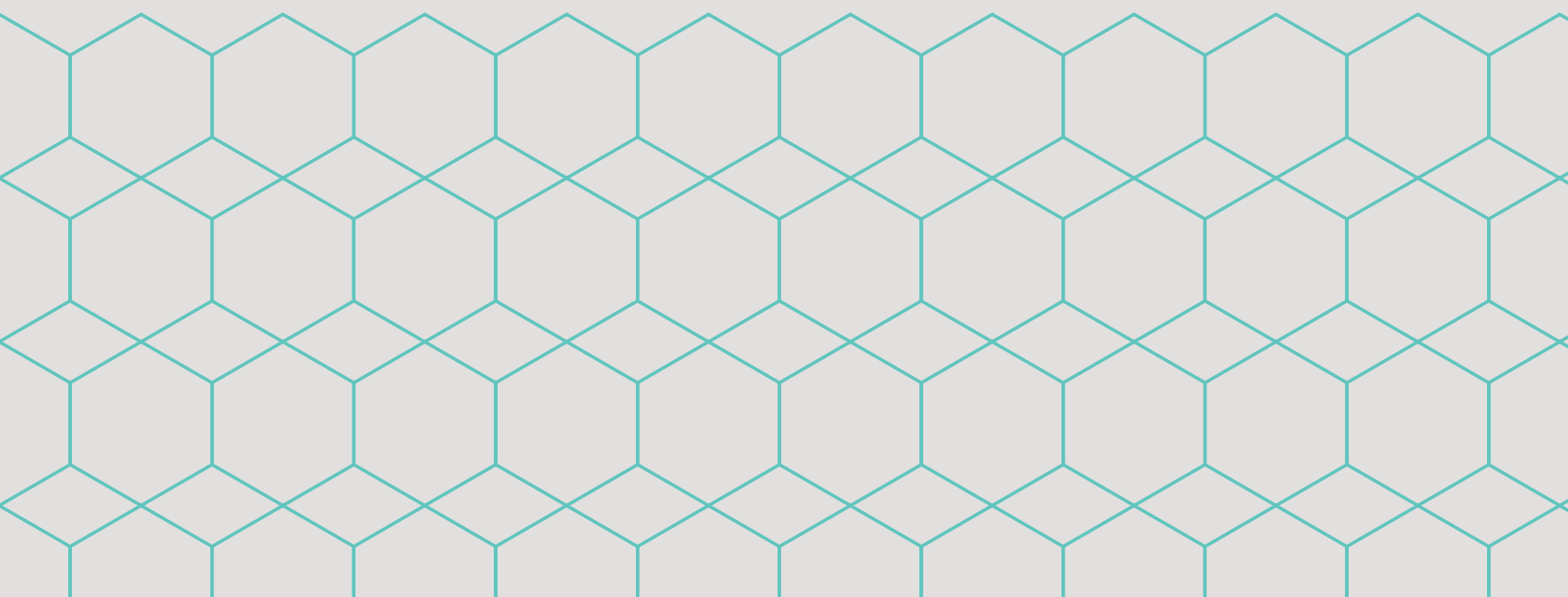
**Brukerhåndbok**



**SFK Ølfat kjøling**



**SCL Flaskekjøling**



## Innledning

Ttakk for at du har kjøpt et Tefcold-produkt.



Med over 35 års ekspertise leverer TEFCOLD pålitelige kommersielle kjøle- og fryseløsninger som er utviklet for å øke lønnsomheten for våre kunder i ulike mat- og drikkevarebransjer.

Som markedsleder skaper vi konkret verdi ved å forstå kundenes behov og bruke vår omfattende bransjeerfaring.

Vårt betydelige lager på over 70 000 enheter, kombinert med effektiv logistikk, sikrer rask og nøyaktig levering, noe som støtter bedrifter i alle størrelser.

I tillegg til fremragende produkter tilbyr TEFCOLD ekspertrådgivning og personlig service, drevet av vår dype lidenskap for kjøling, frysing og til syvende og sist våre kunders kommersielle suksess.

TEFCOLD ble grunnlagt i Viborg i 1987 av Torben og Frede Christensen, og er din pålitelige partner når det gjelder å maksimere salget av kjølte og frosne varer.

## Innholdsfortegnelse

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Innledning                   | 90 |
| SFK Keg-kjølere              | 92 |
| SFK-versjoner                | 92 |
| SCL Combi Line Flaskekjøling | 93 |
| Layout for SCL-lagringsmodul | 93 |
| Sikkerhetsinstruksjoner      | 94 |
| Kjølemiddel                  | 94 |
| Avriming                     | 94 |
| Råd for bruk                 | 94 |
| Utpakking og montering       | 95 |
| Elektrisk tilkobling         | 95 |
| Start opp kabinettet         | 95 |
| Termostat                    | 96 |
| Panel                        | 96 |
| <br>                         |    |
| Temperatur                   | 96 |
| Drift                        | 96 |
| Vedlikehold og rengjøring    | 97 |
| Service                      | 97 |
| Feilsøking                   | 97 |
| Koblingsskjema               | 98 |
| Tabell over parametere       | 98 |
| Kode                         | 98 |
| Beskrivelse                  | 98 |
| Alarmliste                   | 99 |
| Melding                      | 99 |
| Årsak                        | 99 |
| Utganger                     | 99 |
| Disponering                  | 99 |

## SFK Keg-kjølere

SFK Keg-kjølerserien er spesialdesignet for kjølelagring av 20-, 30- og 50-liters fat. SFK-kjølerserien er tilgjengelige med maskinen på høyre eller venstre side (unntatt SFK-2E).

## SFK-versjoner

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## SCL Combi Line Flaskekjøling

Du kan velge mellom standard 1, 2, 3 eller 4 dører (lengde henholdsvis 77 cm, 124 cm, 172 cm eller 220 cm), pluggklar eller delt (for ekstern kondenseringsgruppe).

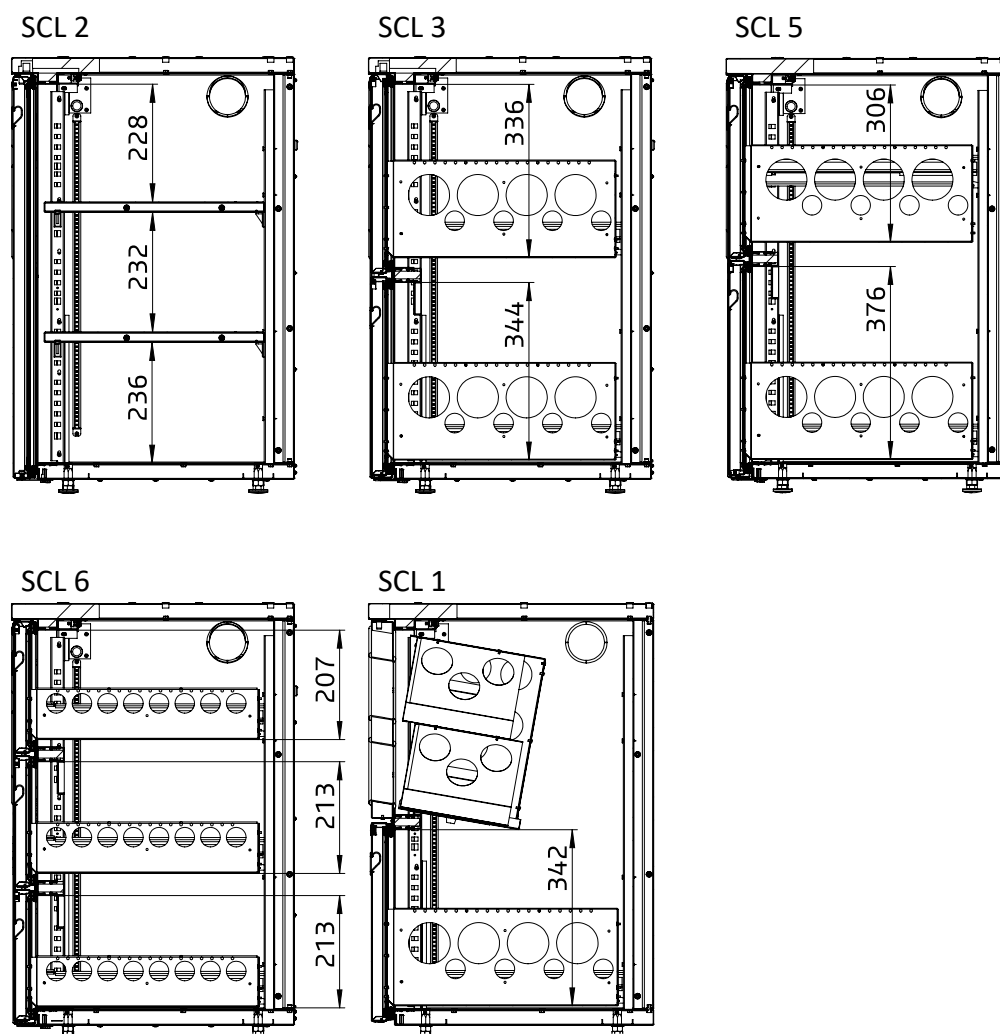
Standarddørene kan byttes ut med glassdører.

Flaskestativ med skuff og ulike skuffkombinasjoner er tilgjengelig på forespørsel.

Skapet leveres i den sammensetningen du ønsker.

Den nyeste generasjonen SCL Combi-Line flaskekjølere har en betydelig reduksjon i energiforbruket sammenlignet med tidligere modeller.

## Layout for SCL-lagringsmodul



## Sikkerhetsinstruksjoner

1. For å få full nytte av skapet må brukeren lese denne bruksanvisningen.
2. Det er brukerens ansvar å bruke apparatet i henhold til disse instruksjonene.
3. Kontakt forhandleren umiddelbart skulle det oppstå funksjonsfeil.
4. Plasser skapet på et tørt og ventilert sted.
5. Hold kabinettet unna kilder som avgir sterk varme, og ikke utsett det for direkte sollys.
6. Merk: Alle elektriske apparater er potensielle farekilder.
7. Ikke oppbevar brennbar materiale som tynner, bensin osv. i skapet.

**MERK:** Maskindelen av kjøleren kan inneholde skarpe, bevegelige og varme komponenter.

## Kjølemiddel

**Dette produktet inneholder kjølemiddel av typen R290.**

Mengden kjølemiddel er angitt på typeskiltet.

R290 er et naturlig, effektivt og internasjonalt godkjent kjølemiddel.

Det påvirker ikke ozonlaget og bidrar knapt nok til drivhuseffekten.

R290 er imidlertid brannfarlig, så unngå kontakt med åpen ild.



Det brannfarlige kjølemiddelet krever at du sørger for god ventilasjon rundt apparatet.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Avriming

Ikke bruk mekaniske innretninger ved avriming, da dette kan føre til lekkasje i kjølesystemet.

Ikke bruk elektriske apparater inne i kjølerommet.

## Råd for bruk.

Maksimer avstanden mellom fatene for å sikre jevn og effektiv luftsirkulasjon.

La det gå minst 8 til 12 timer før tønnene når ønsket temperatur.

For best resultat bør du fylle kjøleren før stengetid, slik at du får lengst mulig kjøleperiode før neste dags service.

## Utpakking og montering

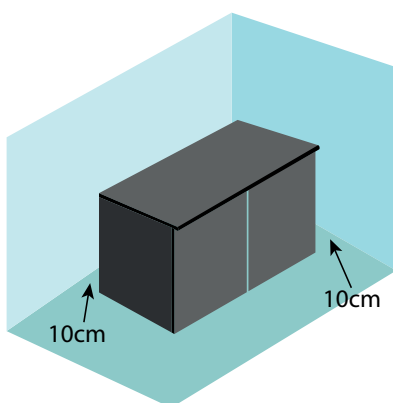
Fjern trepallen og emballasjen. Skapet er beskyttet av en folie, som må fjernes før installasjon

For å sikre korrekt funksjon er det viktig at skapet står i vater.

Hvis skapet leveres med ben, kan disse justeres ved hjelp av sekskantskruen på innsiden av skapet, som vist nedenfor.



La det være minst 10 cm fri plass rundt skapet (vegg eller andre skap) for å sikre god ventilasjon.



Etter at du har plassert kjøleboksen, må du vente i minst 2 timer før du aktiverer den.

Dette er for å la kjølemiddelet sette seg i systemet.

## Elektrisk tilkobling

Kontroller at kabelen og støpselet ikke er skadet før bruk.

Produktet må kun kobles til en sikret og korrekt jordet stikkontakt.

Spenning: 230 Volt - 16A - 50Hz.

## Start opp kabinettet

Vi anbefaler at skapet rengjøres før bruk. Se avsnittet om vedlikehold og rengjøring.

## Termostat

### Panel



|                                                                                   |                                                                                                             |                                                                                        |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Start en manuell avrimingssyklus.                                                                           |      | I programmeringsmodus: Bla gjennom parameterkodene eller øk den viste verdien.      |
| <b>SET</b>                                                                        | For å vise målinnstillingpunkt. I programmeringsmodus velger den en parameter eller bekrefter en operasjon. |  AUX | I programmeringsmodus: Bla gjennom parameterkodene eller reduser den viste verdien. |

## Temperatur

Dette produktet er utstyrt med en elektronisk termostat som styrer temperaturen nøyaktig. Avriming (DEF) reguleres også automatisk. Innstillingene og temperaturen er allerede innstilt fra fabrikk.

Hvis du vil endre temperaturen, må du holde SET-knappen inne i 3 sekunder til °C begynner å flimre på displayet. Du kan justere temperaturen med piltastene. Når du slipper knappene, stilles den nye temperaturen inn.

## Drift

 +  Lås eller lås opp panelet

**SET** +  Gå inn i programmeringsmodus

**SET** +  Gå tilbake til visning av romtemperatur

## Indikasjoner

|                                                                                     |         |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------|
|  | På      | Kompressor aktivert                 |
|                                                                                     | Blinker | Anti-kortsyklusforsinkelse aktivert |
|  | På      | Avriming pågår                      |
|                                                                                     | Blinker | Drypping pågår                      |
| °C                                                                                  | På      | Måleenhet                           |
|                                                                                     | Blinker | Programmeringsmodus                 |
| °F                                                                                  | På      | Måleenhet                           |
|                                                                                     | Blinker | Programmeringsmodus                 |

## Vedlikehold og rengjøring

Rengjør produktet med en myk klut. Bruk lunkent vann med mild såpe. **Ikke** bruk aggressive rengjøringsmidler, for eksempel skuresvamper, slipemidler eller klor. **Ikke** bruk vann på eller i nærheten av elektriske komponenter.

Rengjør kondensatoren hver uke med en støvsuger eller en myk børste. Kondensatoren er den svarte risten som befinner seg bak maskindøren. Døren er utstyrt med magnetisk tetning og er enkel å åpne og lukke.



## Service

Kjølesystemet er et hermetisk lukket system som ikke krever hyppige serviceinspeksjoner.

Hvis skapet ikke kjøler, må du sjekke om årsaken er strømbrudd.

Reparasjoner bør kun utføres av en faglært tekniker som er kjent med produktet.

## Feilsøking

Hvis termostatdisplayet er svakt, er det tegn på strømmangel. Kontroller strømforsyningen og skift ut eventuelle defekte sikringer

Automatisk avrimingssyklus: Kjøleboksen tiner automatisk i 15 til 30 minutter hver 3. til 4. time.

Under denne avrimingssyklusen vil temperaturen inne i skapet stige noe.

Dette er normalt, og temperaturen på fatene vil øke minimalt.

Vedvarende høy temperatur - frost i fordamperen: Hvis temperaturen holder seg konstant for høy, kan fordamperen være frosset.

Slå av kjøleapparatet og åpne døren.

Legg håndklær eller en beholder inne i skapet for å samle opp overflødig vann.

Når all isen har smeltet (ca. 24 timer), slår du på kjøleboksen igjen.

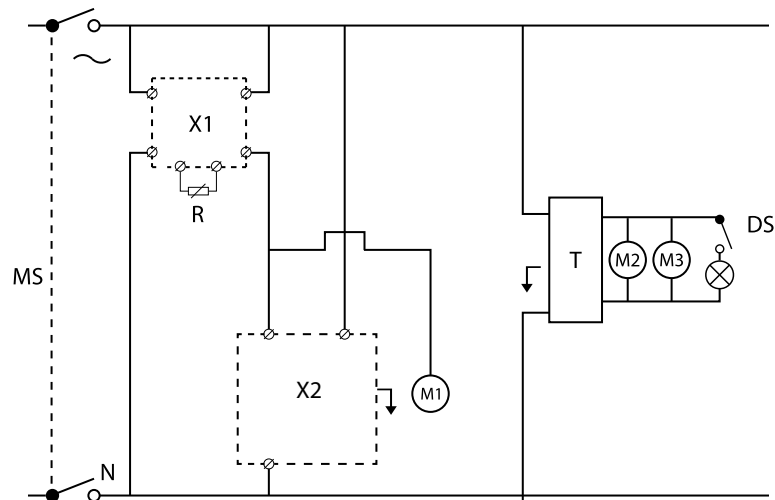
Kontroller at dørpakningene er intakte.

Vedvarende høy temperatur - rengjøring av kondensatoren: Hvis temperaturen konstant er for høy, er det mulig at kondensatoren ikke er ren.

Rengjør kondensatoren i henhold til instruksjonene som er gitt tidligere.

Ytterligere hjelp: Ved vedvarende problemer eller hvis du er i tvil, ta kontakt med installatøren din.

## Koblingsskjema



## Tabell over param- etere

| Kode | Beskrivelse               |
|------|---------------------------|
| MS   | Hovedbryter               |
| X1   | Elektronisk termostat     |
| R    | Temp. Sonde               |
| X2   | Elektrisk boks Kompressor |
| M1   | Kondensatorvifte          |
| M2   | Intern vifte              |
| M3   | Intern vifte              |
| T    | Transformator 12V         |
| DS   | Dørbryter                 |
| LED  | LED-lys                   |

## Alarmliste

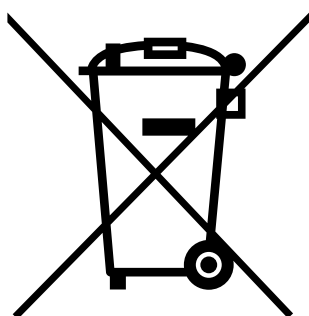
| Melding | Årsak                         | Utganger                                    |
|---------|-------------------------------|---------------------------------------------|
| "P1"    | Feil på romsonde              | Kompressorutgang i henhold til "Cy" og "Cn" |
| "P2"    | Feil på fordamperens sonde    | Avrimingsslutt er tidsbestemt               |
| "HA"    | Alarm for maksimal temperatur | Utganger uendret                            |
| "LA"    | Alarm for minimums-temperatur | Utganger uendret                            |
| "EA"    | Ekstern alarm                 | Utganger uendret                            |
| "CA"    | Alvorlig ekstern alarm        | Alle utganger OFF.                          |
| "dA"    | Dør åpen                      | Kompressor og vifter starter på nytt        |

## Disponering

Symbolet med overkrysset søppelbøtte på hjul indikerer at dette produktet ikke skal behandles som husholdningsavfall. Kast den separat på et oppsamlingssted for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr. Kontakt de lokale myndighetene for mer informasjon.

Verken asbest eller KFK er brukt i dette produktet.

9. Oljen i kompressoren inneholder ikke PCB





**SFK/SCL**

**TYNNYRIN JÄÄHDYTYS / PULLON JÄÄHDYTYS**

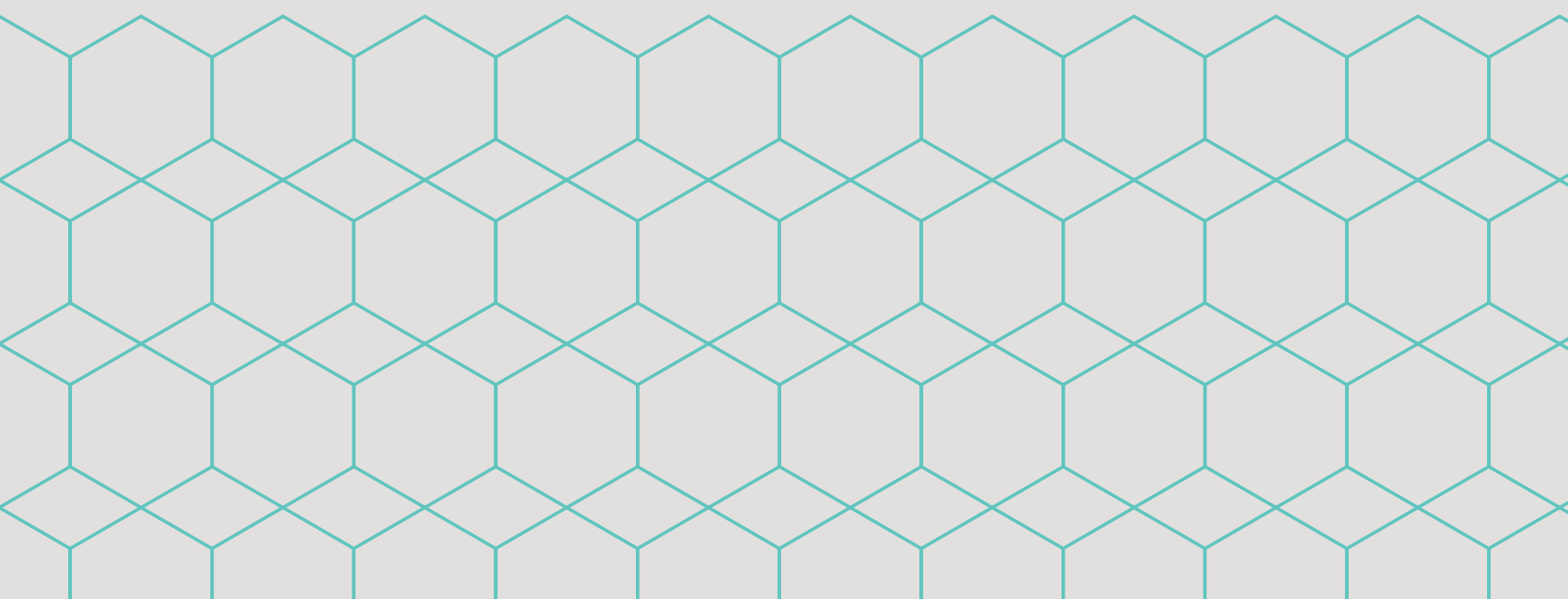
**Käyttöohje**



**SFK Tynnyrin jäähdytys**



**SCL Pullon jäähdytys**





## Johdanto

Kiitos, että ostit Tefcold-tuotteen.



TEFCOLD tarjoaa yli 35 vuoden asiantuntemuksella luotettavia kaupallisia viilennys- ja pakastusratkaisuja, jotka on suunniteltu lisäämään asiakkaidemme kannattavuutta eri elintarvike- ja juomasektoreilla.

Markkinajohtajana luomme konkreettista arvoa ymmärtämällä asiakkaidemme tarpeet ja hyödyntämällä laajaa kokemustamme alalta.

Yli 70 000 yksikön varasto ja tehokas logistiikka takaavat nopeat ja tarkat toimitukset, jotka tukevat kaiken kokoisia yrityksiä.

Erinomaisten tuotteiden lisäksi TEFCOLD tarjoaa asiantuntevaa neuvontaa ja yksilöllistä palvelua, jota ruokkii syvä omistautuneisuutemme viilentämiseen, pakastamiseen ja lopulta asiakkaidemme kaupallisen menestyksen tukemiseen.

Torben ja Frede Christensenin vuonna 1987 Viborgissa perustama TEFCOLD on luotettava kumppanisi viilennettyjen ja pakastettujen tuotteiden myynnin maksimoimiseksi.



## Sisällysluettelo

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Johdanto .....                         | 101 |
| SFK-tynnyrijäähdyttimet .....          | 103 |
| SFK-versiot .....                      | 103 |
| SCL Combi Line -pullonjäähdytys .....  | 104 |
| SCL-säilytysmoduulin asettelu .....    | 104 |
| Turvallisuusohjeet .....               | 105 |
| Kylmäaine .....                        | 105 |
| Sulatus .....                          | 105 |
| Neuvoja käyttöön .....                 | 105 |
| Pakkauksen purkaminen ja asennus ..... | 106 |
| Sähköliitäntä .....                    | 106 |
| Kaapin käynnistäminen .....            | 106 |
| Paneeli .....                          | 107 |
| Lämpötila .....                        | 107 |
| Käyttö .....                           | 107 |
| Huolto ja puhdistus .....              | 108 |
| Huolto .....                           | 108 |
| Vianmääritys .....                     | 108 |
| Kytkenäkaavio .....                    | 109 |
| Parametritaulukko .....                | 109 |
| Koodi .....                            | 109 |
| kuvaus .....                           | 109 |
| Hälytysluettelo .....                  | 110 |
| Viesti .....                           | 110 |
| Syy .....                              | 110 |
| Tulos .....                            | 110 |
| Hävittäminen .....                     | 110 |

## SFK-tynnyrijäähdyttimet

SFK-tynnyrijäähdytinsarja on suunniteltu erityisesti 20 litran, 30 litran ja 50 litran tynnyrien kylmäsäilytykseen.

Saatavilla olevissa SFK-tynnyrijäähdyttimissä kone on oikealla tai vasemmalla puolella (paitsi SFK-2E).

## SFK-versiot

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## SCL Combi Line -pullonjäähdytys

Voit valita 1, 2, 3 tai 4 vakio-ovesta (pituus 77 cm, 124 cm, 172 cm tai 220 cm), pistorasiaan kytkettävän tai jaetun (etälauhdutusryhmää varten).

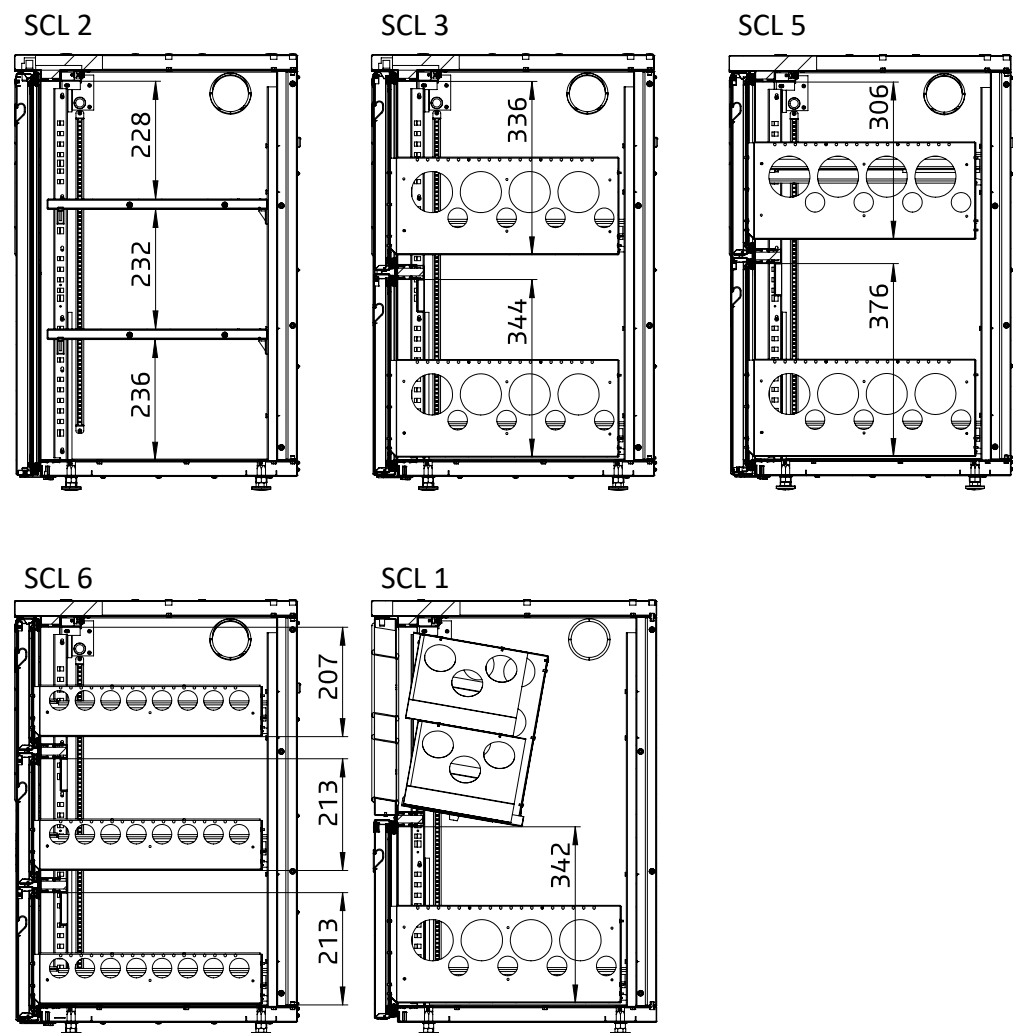
Vakio-ovet voidaan vaihtaa lasioviin.

Pulloteline, jossa on laatikko, sekä erilaisia laatikkoyhdistelmiä on saatavana pyynnöstä.

Kaappi toimitetaan valitsemassasi kokoonpanossa.

Uusimman sukupolven SCL Combi-Line -pullonjäähdyttimissä energiankulutus on huomattavasti aiempia malleja alhaisempi.

## SCL-säilytysmodu- ulin asettelu



## Turvallisuusohjeet

1. Saadakseen enemmän irti kaapistaan käyttäjien on luettava tämä käyttöohje.
2. Käyttäjä vastaa laitteen näiden ohjeiden mukaisesta käytöstä.
3. Ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjääsi, jos ilmenee toimintahäiriöitä.
4. Sijoita kaappi kuivaan ja ilmastoituun paikkaan.
5. Pidä kaappi kaukana voimakkaasti lämpöä säteilevistä lämmönlähteistä äläkä altista sitä suoralle auringonvalolle.
6. Huomautus: kaikki sähkölaitteet ovat mahdollisia vaaranlähdeitä.
7. Älä säilytä kaapissa helposti syttyvää materiaalia, kuten liuottimia, bensiiniä jne.

**HUOMAUTUS:** Jäähdyttimen koneosassa voi olla teräviä, liikkuvia ja kuumia osia.

## Kylmäaine

**Tämä tuote sisältää kylmäainetta, tyyppi R290.**

Kylmäaineen määrä on ilmoitettu tyyppikilvessä.

R290 on luonnollinen, tehokas ja kansainvälisesti hyväksytty kylmäaine.

Se ei vaikuta otsonikerrokseen eikä juurikaan lisää kasvihuoneilmiötä.

R290 on kuitenkin syttyvää, joten vältä kosketusta avotulen kanssa.



Syttyvän kylmäaineen vuoksi laitteen ympärillä on oltava hyvä ilmanvaihto.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Sulatus

Älä käytä mekaanisia laitteita sulatuksessa, sillä se voi aiheuttaa vuotoja jäähdytysjärjestelmään.

Älä käytä sähkölaitteita kylmäsäilytystilan sisällä.

## Neuvoja käyttöön.

Maksimoi tynnyrien välinen tila varmistaaksesi tasaisen ja tehokkaan ilmankierron.

Odota vähintään 8–12 tuntia, jotta tynnyrit saavuttavat halutun lämpötilan.

Parhaan tuloksen saat, kun täytät jäähdyttimen ennen sulkemisaikaa, jotta jäähdytysaika on mahdollisimman pitkä ennen seuraavan päivän palvelua.

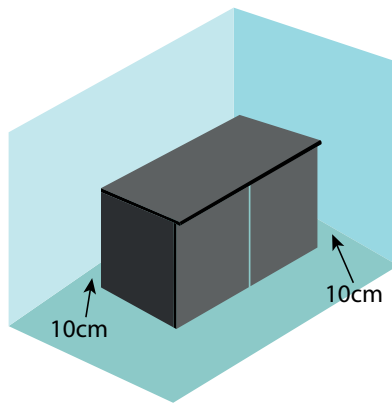
## Pakkauksen purkaminen ja asennus

Poista puinen kuormalava ja pakkaus. Kaappi on suojattu foliolla, joka on poistettava ennen asennusta.

Oikean toiminnan varmistamiseksi on tärkeää, että kaappi on vaakasuorassa. Jos kaapin mukana toimitetaan jalat, niitä voidaan säätää kaapin sisällä olevalla kuusioruuvilla alla olevan kuvan mukaisesti.



Jätä kaapin ympärille (seinään tai muihin kaappeihin) vähintään 10 cm vapaata tilaa riittävää ilmanvaihtoa varten.



Kun jäädytín on asetettu paikalleen, sinun on odotettava vähintään 2 tuntia ennen sen aktivoimista.

Näin kylmäaine pääsee asettumaan järjestelmään.

## Sähköliitäntä

Tarkista kaapeli ja pistoke vaurioiden varalta ennen käyttöä.

Kytke tuote vain sulakkeella suojattuun ja asianmukaisesti maadoitettuun pistoraasiaan.

Jännite: 230 V – 16 A – 50 Hz.

## Kaapin käynnistäminen

Suosittellemme, että kaappi puhdistetaan ennen käyttöä, katso kohta Huolto ja puhdistus.

## Termostaatti

### Paneeli



|            |                                                                                                   |  |                                                                            |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------|
|            | Käynnistä manuaalinen sulatusjakso.                                                               |  | Ohjelmointitilassa: selaa parametrien koodeja tai kasvata näytettyä arvoa. |
| <b>SET</b> | Tavoiteasetuspisteen näyttäminen. Ohjelmointitilassa valitsee parametrin tai vahvistaa toiminnon. |  | Ohjelmointitilassa: selaa parametrikoodia tai pienennä näytettyä arvoa.    |

### Lämpötila

Tässä tuotteessa on elektroninen termostaatti, joka säätää lämpötilaa tarkasti. Myös sulatusta (DEF) säädetään automaattisesti. Asetukset ja lämpötila on jo asetettu tehtaalla.

Jos haluat muuttaa lämpötilaa, pidä SET-painiketta painettuna 3 sekunnin ajan, kunnes °C alkaa vilkkua näytössä. Voit säätää lämpötilaa nuolinäppäimillä. Kun painikkeet vapautetaan, uusi lämpötila on asetettu.

### Käyttö

+ Paneelin lukitus tai lukituksen avaaminen

**SET** + Siirry ohjelmointitilaan

**SET** + Palaa huoneenlämpötilan näyttöön

### Käyttöaiheet

|    |         |                                      |
|----|---------|--------------------------------------|
|    | Päällä  | Kompressorin aktivoitu               |
|    | Vilkkuu | Lyhyen jakson viiveen esto aktivoitu |
|    | Päällä  | Sulatus käynnissä                    |
|    | Vilkkuu | Tippuminen käynnissä                 |
| °C | Päällä  | Mittayksikkö                         |
|    | Vilkkuu | Ohjelmointitila                      |
| °F | Päällä  | Mittayksikkö                         |
|    | Vilkkuu | Ohjelmointitila                      |

## Huolto ja puhdistus

Puhdista tuote pehmeällä liinalla. Käytä haaleaa vettä ja mietoa saippuaa. **Älä** käytä voimakkaita puhdistusaineita, kuten hankaustynyjä, hankausaineita tai klooria. **Älä** käytä vettä sähkökomponentteihin tai niiden läheisyydessä.

Puhdista lauhdutin viikoittain pölynimurilla tai pehmeällä harjalla. Lauhdutin on koneen oven takana oleva musta ritalä. Ovessa on magneettitiiviste, ja se on helppo avata/sulkea.



## Huolto

Jäähdytysjärjestelmä on hermeettisesti suljettu järjestelmä, joka ei vaadi usein tehtäviä huoltotarkastuksia.

Jos kaappi ei jäähdy, tarkista, onko syynä sähkökatkos.

Korjauksia saa tehdä vain ammattitaitoinen teknikko, joka tuntee tuotteen.

## Vianmääritys

Jos termostaatin näyttö on himmeä, virransyöttö on puutteellista. Tarkista virtalähde ja vaihda mahdolliset vialliset sulakkeet.

Automaattinen sulatusjakso: Jäähdytintä sulatetaan automaattisesti 15–30 minuutin ajan 3–4 tunnin välein.

Tämän sulatusjakson aikana lämpötila kaapin sisällä nousee hieman.

Tämä on normaalia, ja tynnyrien lämpötila nousee vain vähän.

Pysyvä korkea lämpötila – höyrytimen jäätyminen: Jos lämpötila pysyy jatkuvasti liian korkeana, höyrytin voi olla jässä.

Sammuta jäähdytin ja avaa ovi.

Aseta kaapin sisälle pyyhkeitä tai astia ylimääräisen veden keräämiseksi.

Kun kaikki jää on sulanut (noin 24 tuntia), kytke jäähdytin uudelleen päälle.

Tarkasta ovitiivisteet varmistaaksesi, että ne ovat ehjät.

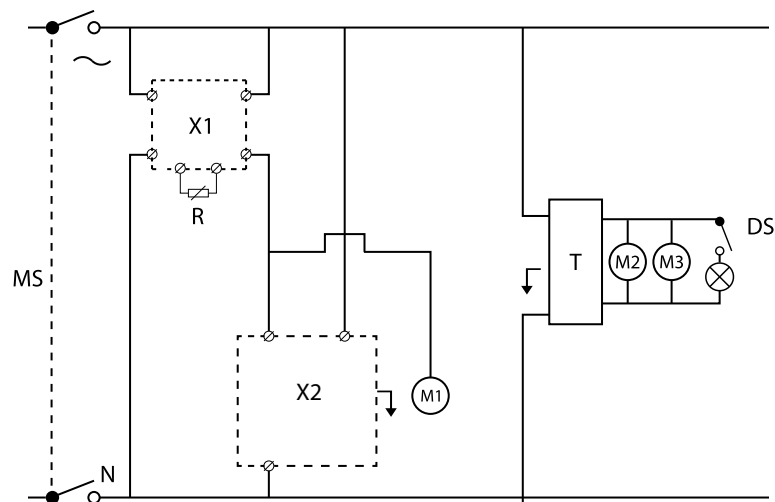
Pysyvä korkea lämpötila – Lauhduttimen puhdistus: Jos lämpötila pysyy jatkuvasti liian korkeana, lauhdutin ei ehkä ole puhdas.

Puhdista lauhdutin aiemmin annettujen ohjeiden mukaisesti.

Lisäohjeet: Jos ongelmat hatkuvat tai sinulla kysyttävää, ota yhteys asentajaan.



## Kytkentäkaavio



## Parametritaulukko

| Koodi | kuvaus                    |
|-------|---------------------------|
| MS    | Pääkytkin                 |
| X1    | Elektroninen termostaatti |
| R     | Lämpötila-anturi          |
| X2    | Sähkörasiankompressori    |
| M1    | Lauhduttimen tuuletin     |
| M2    | Sisäinen tuuletin         |
| M3    | Sisäinen tuuletin         |
| T     | Muuntaja 12V              |
| DS    | Ovikytin                  |
| LED   | LED-valo                  |

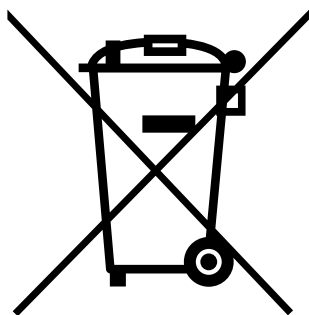
## Hälytysluettelo

| Viesti | Syy                        | Tulos                                             |
|--------|----------------------------|---------------------------------------------------|
| "P1"   | Huoneanturin vikaantuminen | Kompressorin ulostulo "Cy" ja "Cn" mukaan.        |
| "P2"   | Höyrystimen anturin vika   | Sulatus päättyy ajastetusti                       |
| "HA"   | Maksimilämpötilan hälytys  | Tulokset ennallaan                                |
| "LA"   | Minimilämpötilan hälytys   | Tulokset ennallaan                                |
| "EA"   | Ulkoinen hälytys           | Tulokset ennallaan                                |
| "CA"   | Vakava ulkoinen hälytys    | Kaikki tulokset OFF.                              |
| "dA"   | Ovi auki                   | Kompressorin ja puhaltimet käynnistyvät uudelleen |

## Hävittäminen

Yliviivattu pyörillä varustettu jäteastiasymboli tarkoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä kotitalousjätteenä. Hävitä se erikseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettussa keräyspisteessä. Lisätietoja saat paikallisilta viranomaisilta.

Tässä tuotteessa ei ole käytetty asbestia eikä CFC-yhdisteitä. Kompressorin öljy ei sisällä PCB:tä.





**SFK/SCL**

**HORDÓHŰTÉS/PALACKHŰTÉS**

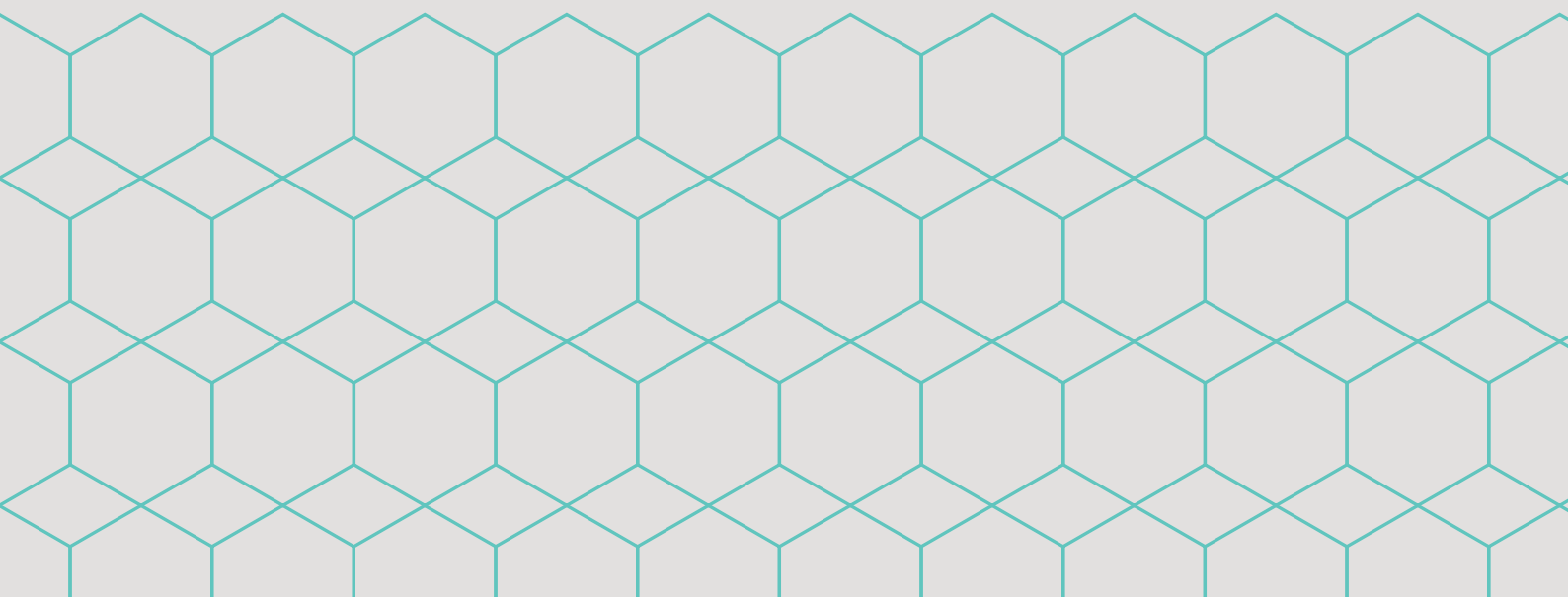
**Felhasználói kézikönyv**



**SFK hordóhűtés**



**SCL palackhűtés**





## Bevezetés

Köszönjük, hogy Tefcold terméket vásárolt.



A TEFCOLD több mint 35 éves szakértelmét felhasználva megbízható kereskedelmi hűtési és fagyasztási megoldásokat kínál, azzal a céllal, hogy növeljük ügyfeleink jövedelmezőségét a különböző élelmiszer- és italágazatokban.

Piacvezetőként kézzelfogható értéket teremtünk azáltal, hogy megértjük ügyfeleink igényeit és kamatoztatjuk széles körű iparági tapasztalatainkat.

Több mint 70 000 darabból álló jelentős raktárkészletünk, valamint hatékony logisztikai rendszerünk gyors és pontos szállítást biztosít, így támogatva üzleti partnereinket, a legkisebbektől a legnagyobbakig.

A kiváló minőségű termékkínálaton túl a TEFCOLD szakértői tanácsadást és személyre szabott szolgáltatást is nyújt, amelyet a hűtés, a fagyasztás és végső soron ügyfeleink kereskedelmi sikere iránti mély elkötelezettségünk táplál.

A Torben és Frede Christensen által 1987-ben Viborgban alapított TEFCOLD az Ön megbízható partnere a hűtött és fagyasztott termékek értékesítésének maximalizálásában.



## Tartalomjegyzék

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Bevezetés . . . . .                      | 112 |
| SFK hordóhűtők . . . . .                 | 114 |
| SFK modellek . . . . .                   | 114 |
| Az SCL Combi Line palackhűtés . . . . .  | 115 |
| Az SCL tárolómodul rajza . . . . .       | 115 |
| Biztonsági utasítások . . . . .          | 116 |
| Hűtőközeg . . . . .                      | 116 |
| Leolvasztás . . . . .                    | 116 |
| Használatra vonatkozó tanácsok . . . . . | 116 |
| Kicsomagolás és telepítés . . . . .      | 117 |
| Elektromos csatlakoztatás . . . . .      | 117 |
| A berendezés üzembe helyezése . . . . .  | 117 |
| <br>                                     |     |
| Termosztát . . . . .                     | 118 |
| Panel . . . . .                          | 118 |
| Hőmérséklet . . . . .                    | 118 |
| Működés . . . . .                        | 118 |
| Karbantartás és tisztítás . . . . .      | 119 |
| Szerviz . . . . .                        | 119 |
| Hibaelhárítás . . . . .                  | 119 |
| Kapcsolási rajz . . . . .                | 120 |
| Paramétertáblázat . . . . .              | 120 |
| Kód . . . . .                            | 120 |
| UK . . . . .                             | 120 |
| Riasztási lista . . . . .                | 121 |
| Üzenet . . . . .                         | 121 |
| Ok . . . . .                             | 121 |
| Kimenetek . . . . .                      | 121 |
| Hulladékkezelés . . . . .                | 121 |

## SFK hordóhűtők

Az SFK hordóhűtő-családot kifejezetten 20, 30 és 50 literes hordók hűtött tárolására tervezték.

Az SFK hordóhűtők a jobb vagy a bal oldalon elhelyezett géppel is kaphatók (kivéve az SFK-2E modellt).

## SFK modellek

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Az SCL Combi Line palackhűtés

1, 2, 3 vagy 4 ajtós (77 cm, 124 cm, 172 cm vagy 220 cm hosszúságú), konnektorra csatlakoztatható vagy (távoli kondenzációs egységhez való) osztott opciók közül választhat.

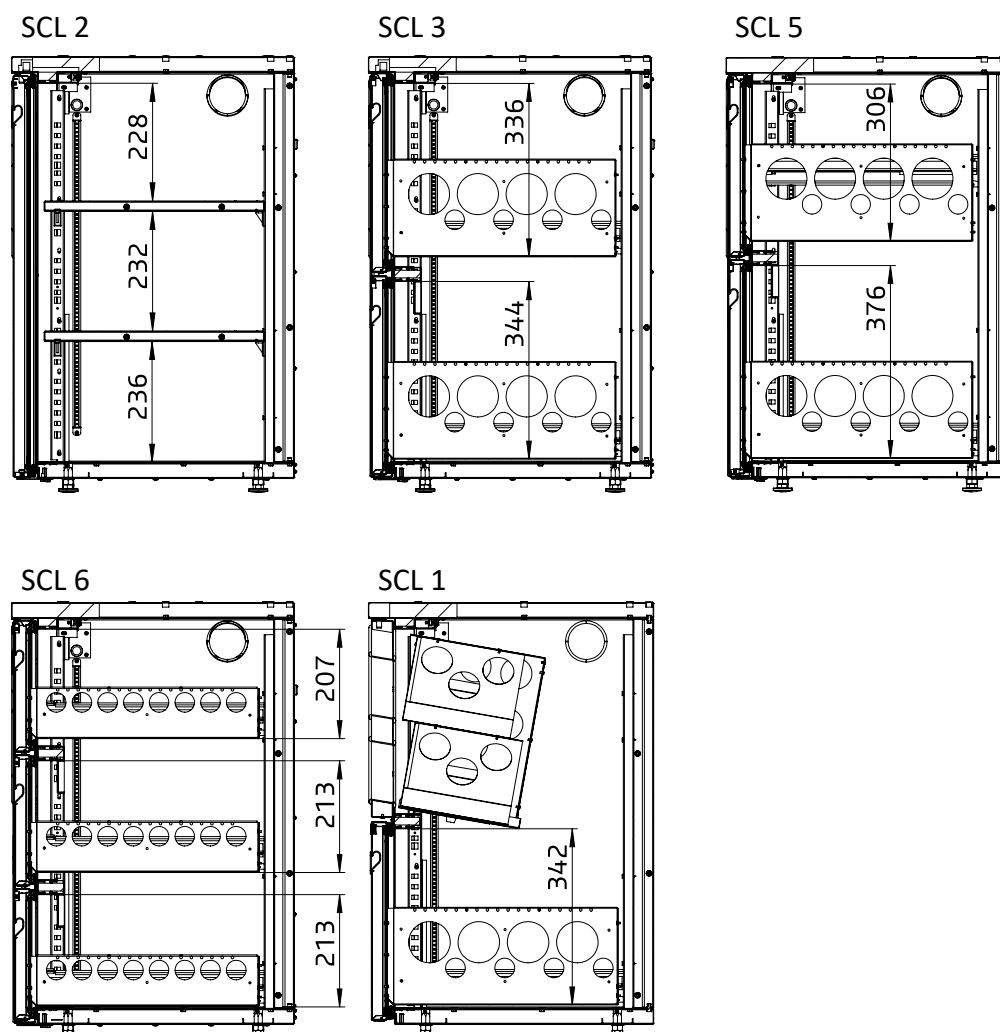
A standard ajtók üvegajtókra cserélhetők.

A fiókos palacktartó és a különböző fiókkombinációk rendelhető opciók.

A szekrényt az Ön által választott összeállításban szállítjuk.

A legújabb generációs SCL Combi-Line palackhűtők a korábbi modellekhez képest jelentősen csökkentett energiafogyasztással üzemelnek.

## Az SCL tárolómodul rajza



## Biztonsági utasítások

1. A szekrény teljes körű használatához a felhasználók el kell olvassák a jelen használati útmutatót.
2. A felhasználó felelőssége, hogy a készüléket ezen utasításoknak megfelelően üzemeltesse.
3. Bármilyen meghibásodás esetén azonnal forduljon a forgalmazóhoz.
4. Helyezze a szekrényt száraz, jól szellőző helyre.
5. Tartsa a szekrényt hőforrásoktól távol, és ne tegye ki közvetlen napfénynek.
6. Megjegyzés: minden elektromos készülék potenciális veszélyforrás.
7. Ne tároljon a szekrényben gyúlékony anyagokat, például hígítót, benzint stb.

**MEGJEGYZÉS:** A hűtő gépészeti része éles, mozgó és forró alkatrészeket tartalmazhat.

## Hűtőközeg

**A termék R290 típusú hűtőközeget tartalmaz.**

A hűtőközeg mennyisége a típusjelző táblán van feltüntetve.

Az R290 természetes, hatékony és nemzetközileg jóváhagyott hűtőközeg.

Nem károsítja az ózonréteget, és alig járul hozzá az üvegházhatáshoz.

Az R290 azonban gyúlékony, ezért kerülje a nyílt lánggal való érintkezését.



A gyúlékony hűtőközeg miatt gondoskodjon a készülék környezetében a megfelelő szellőzésről.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Leolvasztás

Ne használjon mechanikus eszközöket a leolvasztás során, mert azok a hűtőrendszer szivárgását okozhatják.

Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőtérben.

## Használatra vonatkozó tanácsok

Maximalizálja a hordók közötti teret az egyenletes és hatékony légkeringés biztosítása érdekében.

Legalább 8–12 órát kell várni, hogy a hordók elérjék a kívánt hőmérsékletet.

A legjobb eredmény érdekében a műszak vége előtt töltsse fel a hűtőt, hogy a lehető leghosszabb hűtési időszakot biztosítsa a következő napig.

## Kicsomagolás és telepítés

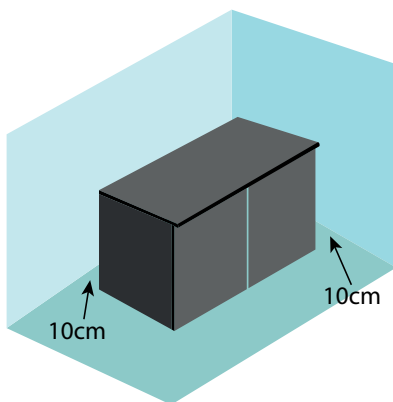
Távolítsa el a fa raklapot és a csomagolást. A szekrényt fólia védi, amelyet a telepítés előtt el kell távolítani.

A helyes működés érdekében fontos, hogy a szekrény vízszintesen álljon.

Ha a szekrényt lábakkal szállítják, azokat a szekrény belsejében található hatlapfejű csavarral lehet beállítani az alábbi ábrán látható módon.



A megfelelő szellőzés érdekében hagyjon legalább 10 cm-nyi helyet szabadon a szekrény körül (a faltól vagy más szekrényektől).



A hűtő elhelyezése után legalább 2 órát várni kell az bekapcsolással. Erre azért van szükség, hogy a hűtőközeg leülepedhessen a rendszerben.

## Elektromos csatlakoztatás

Használat előtt ellenőrizze a kábelt és a csatlakozást sérülés szempontjából.

A készüléket csak biztosítékkal ellátott és megfelelően földelt aljzathoz csatlakoztassa.

Feszültség: 230 V – 16 A – 50 Hz.

## A berendezés üzembe helyezése

Használat előtt javasoljuk a szekrény tisztítását, lásd a karbantartásról és tisztításról szóló részt.



## Termosztát

### Panel



|            |                                                                                                             |  |                                                                                                 |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Indítson kézi leolvasztási ciklust.                                                                         |  | Programozási üzemmódban: böngésszen a paraméter kódok között, vagy növelje a kijelzett értéket. |
| <b>SET</b> | A célérték megjelenítéséhez. Programozási üzemmódban kiválaszt egy paramétert vagy megerősít egy műveletet. |  | Programozási üzemmódban: böngésszen a paraméter kódok között, vagy növelje a kijelzett értéket. |

### Hőmérséklet

A termék elektronikus termosztáttal van felszerelve, amely pontosan szabályozza a hőmérsékletet. A leolvasztás (DEF) szintén automatikus szabályozású. A beállítások és a hőmérséklet gyárilag be vannak állítva.

Ha módosítani szeretné a hőmérsékletet, tartsa lenyomva a SET gombot 3 másodpercig, amíg a kijelzőn a °C villogni nem kezd. A hőmérsékletet a nyíl gombokkal állíthatja be.

A gombok elengedése után az új hőmérséklet beállításra kerül.

### Működés

+ A panel zárolása vagy feloldása

**SET** + Programozási üzemmódba lépés

**SET** + Visszatérés a szobahőmérséklet kijelzéséhez

### Fényjelzések

|    |        |                                             |
|----|--------|---------------------------------------------|
|    | Be     | Kompresszor bekapcsolva                     |
|    | Villog | Rövid ciklus elleni késleltetés bekapcsolva |
|    | Be     | Leolvasztás folyamatban                     |
|    | Villog | Csepegés folyamatban                        |
| °C | Be     | Mérési egység                               |
|    | Villog | Programozási üzemmód                        |
| °F | Be     | Mérési egység                               |
|    | Villog | Programozási üzemmód                        |

## Karbantartás és tisztítás

Tisztítsa meg a terméket puha ruhával. Használjon enyhe tisztítószeres, langyos vizet.

**Ne** használjon agresszív tisztítószereseket, például súrolószert, súrolószivacsot vagy klórt. **Ne** használjon vizet a elektromos alkatrészekben vagy azok közelében.

Tisztítsa meg a kondenzátort hetente porszívóval vagy puha kefével.

A kondenzátor a készülék ajtaja mögött található fekete rács.

Az ajtó mágneses tömítéssel van ellátva, és könnyen nyitható/zárható.



## Szerviz

A nem igényel gyakori szervizellenőrzést.

Ha a szekrény nem hűl le, ellenőrizze, hogy nem áramkimaradás-e az oka.

A javítást csak a terméket jól ismerő, szakképzett szakember végezheti.

## Hibaelhárítás

Ha a termosztát kijelzője halvány, az az áramellátás hiányát jelzi.

Ellenőrizze a tápegységet, és cserélje ki a meghibásodott biztosítékokat.

Automatikus leolvasztási ciklus: A hűtő 3–4 óránként 15–30 percen át automatikusan leolvasztást végez.

A leolvasztási ciklus alatt a szekrény belsejében a hőmérséklet kissé megemelkedik.

Ez normális jelenség; a hordók hőmérséklete minimálisan emelkedik.

Tartósan magas hőmérséklet – párologtatófagyás: Ha a hőmérséklet tartósan túl magas marad, a párologtató befagyhat.

Kapcsolja ki a hűtőt és nyissa ki az ajtót.

Helyezzen törölközőket vagy egy edényt a szekrény belsejébe, hogy a felesleges vizet összegyűjtse.

Miután az összes jég leolvadt (körülbelül 24 óra), kapcsolja be újra a hűtőt.

Ellenőrizze az ajtó tömítéseit, hogy sértetlenek-e.

Tartósan magas hőmérséklet – kondenzátor tisztítása: Ha a hőmérséklet tartósan túl magas marad, előfordulhat, hogy a kondenzátor nem tiszta.

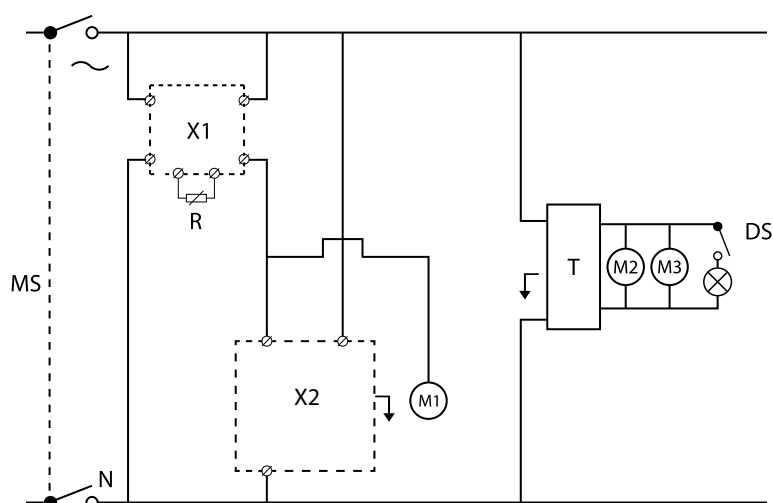
Tisztítsa meg a kondenzátort a korábban megadott utasítások szerint.

További támogatás:

Tartós problémák vagy bármely kérdés esetén forduljon a telepítést végző szakemberéhez.



## Kapcsolási rajz



## Paramétertáblázat

| Kód | Leírás                    |
|-----|---------------------------|
| MS  | Főkapcsoló                |
| X1  | Elektronikus termosztát   |
| R   | Hőmérséklet-érzékelő      |
| X2  | Kapcsolódoboz kompresszor |
| M1  | Kondenzátor-ventilátor    |
| M2  | Belső ventilátor          |
| M3  | Belső ventilátor          |
| T   | Transzformátor 12 V       |
| DS  | Ajtó kapcsoló             |
| LED | LED-fény                  |



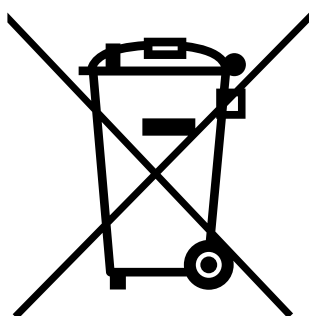
## Riasztási lista

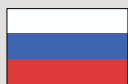
| Üzenet | Ok                                   | Kimenetek                                    |
|--------|--------------------------------------|----------------------------------------------|
| „P1”   | Szobai érzékelői meghibásodása       | Kompresszorkimenet „Cy” és „Cn” szerint      |
| „P2”   | A párologtató-érzékelő meghibásodása | A leolvasztás időzítése lejárt               |
| „HA”   | Maximális hőmérséklet riasztás       | Kimenetek változatlanok                      |
| „LA”   | Minimális hőmérséklet riasztás       | Kimenetek változatlanok                      |
| „EA”   | Külső riasztás                       | Kimenetek változatlanok                      |
| „CA”   | Súlyos külső riasztás                | Minden kimenet KI.                           |
| „dA”   | Ajtó nyitva                          | A kompresszor és a ventilátorok újraindulnak |

## Hulladékkezelés

Az áthúzott kerekes szemétyűjtő tartály szimbóluma azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Kérjük, hogy azt az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen külön helyezze el. A részletekről érdeklődjön a helyi hatóságoknál.

A termék sem azbesztet, sem CFC-t nem tartalmaz.  
A kompresszorban található olaj nem tartalmaz PCB-t.





**SFK/SCL**

**ОХЛАЖДЕНИЕ КЕГОВ / БУТЫЛОК**

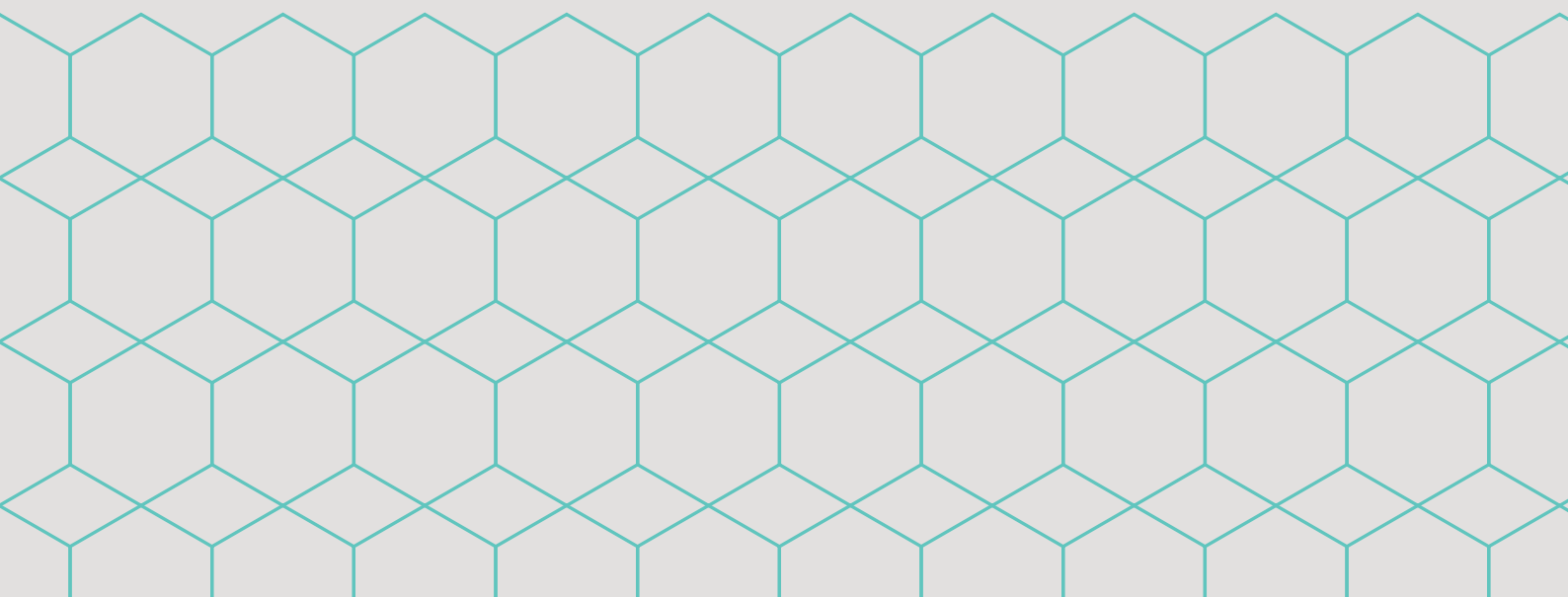
**Руководство пользователя**



**SFK Охлаждение Пивной бочонок**



**SCL Охлаждение бутылок**





## Введение



Благодарим вас за выбор Tefcold; мы ценим ваше доверие к нашей продукции.

Опираясь на более чем 35-летний опыт, компания TEFCOLD предоставляет надежные коммерческие решения для охлаждения и заморозки, разработанные для повышения прибыльности профессиональной деятельности наших клиентов в широком спектре отраслей производства продуктов питания и напитков.

Мы уверенно занимаем лидирующие позиции в своей отрасли и остаемся надежным партнером для наших клиентов. Опираясь на многолетний опыт и глубокие профессиональные знания, мы разрабатываем решения, которые действительно отвечают потребностям и ожиданиям наших клиентов.

Благодаря нашему значительному запасу из более чем 70 000 единиц и продуманной, эффективной логистике мы обеспечиваем быструю, гибкую и надежную доставку, поддерживая предпринимателей и компании любого масштаба и помогая им развиваться без задержек.

В TEFCOLD мы предлагаем не только высококачественную продукцию, но и экспертные консультации, построенные на индивидуальном подходе, искренней страсти к охлаждению и желании помочь вашему бизнесу расти и процветать.

Компания TEFCOLD, основанная в датском городе Виборге в 1987 году Торбенем и Фреде Кристенсеном, является вашим надежным партнером, помогающим вывести продажи охлажденных и замороженных продуктов на новый уровень.



## Оглавление

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| Введение .....                                                   | 123        |
| Охладители для кегов SFK .....                                   | 125        |
| Версии SFK .....                                                 | 125        |
| Линия охлаждения бутылок SCL Combi Line .....                    | 126        |
| Компоновка модуля хранения SCL .....                             | 126        |
| Инструкции по технике безопасности .....                         | 127        |
| Хладагент .....                                                  | 127        |
| Размораживание .....                                             | 127        |
| Рекомендации по применению. ....                                 | 127        |
| Распаковка и установка .....                                     | 128        |
| Подключение к источнику питания .....                            | 128        |
| Запуск аппарата .....                                            | 128        |
| <b>ТЕРМОСТАТ .....</b>                                           | <b>129</b> |
| Панель .....                                                     | 129        |
| Температура .....                                                | 129        |
| Рабочий цикл .....                                               | 129        |
| Техническое обслуживание и очистка .....                         | 130        |
| Обслуживание .....                                               | 130        |
| Поиск и устранение неисправностей .....                          | 130        |
| Схема электрическая принципиальная .....                         | 131        |
| Таблица настроек и параметров .....                              | 131        |
| Код .....                                                        | 131        |
| описание .....                                                   | 131        |
| Список аварийных сигналов .....                                  | 132        |
| Сообщение .....                                                  | 132        |
| Причина .....                                                    | 132        |
| Выходы .....                                                     | 132        |
| Ликвидация оборудования в связи с завершением срока эксплуатации | 132        |



## Охладители для кегов SFK

Охладители серии SFK Keg специально разработаны для охлаждения кегов объемом 20 л, 30 л и 50 л.  
За исключением SFK-2E, все охладители серии SFK Keg предлагают размещение устройства справа или слева.

## Версии SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E





## Линия охлаждения бутылок SCL Combi Line

Выбирайте стандартные модели с 1, 2, 3 или 4 дверцами (длиной 77 см, 124 см, 172 см или 220 см соответственно), доступные к подключению или разделенные блоки для удаленной конденсационной группы.

Вы можете выбрать стеклянные двери вместо стандартных сплошных дверей.

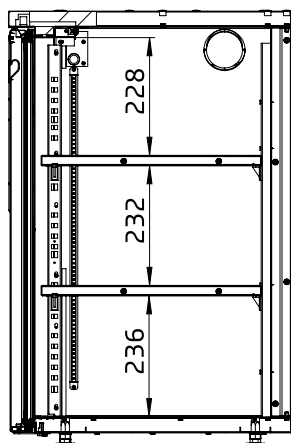
Подставка для бутылок с выдвижным ящиком и различные комбинации ящиков доступны по запросу.

Аппарат поставляется полностью собранным в соответствии с выбранным вами дизайном и комплектом поставки.

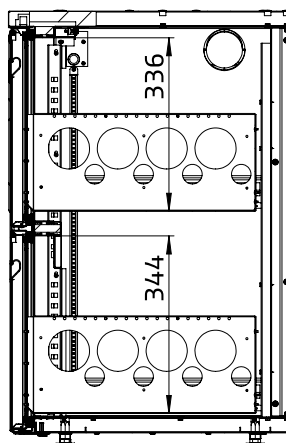
Охладители бутылок SCL Combi-Line нового поколения потребляют значительно меньше энергии, чем предыдущие модели.

## Компоновка модуля хранения SCL

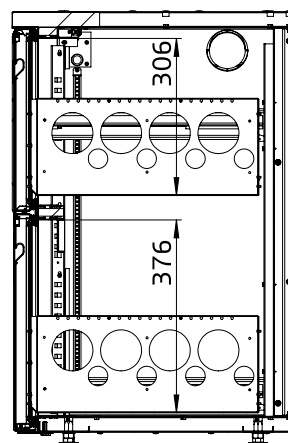
SCL 2



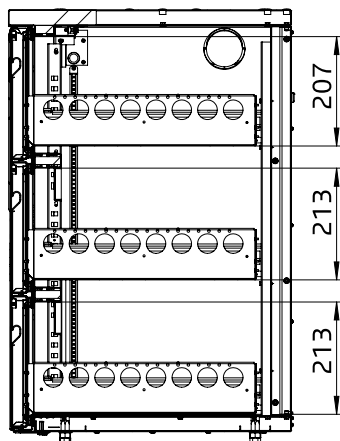
SCL 3



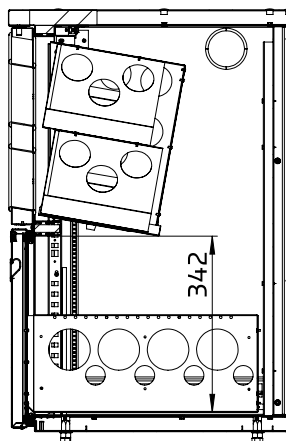
SCL 5



SCL 6



SCL 1



## Инструкции по технике безопасности

1. Для полноценного использования аппарата пользователи должны ознакомиться с этим руководством по эксплуатации.
2. Пользователь обязан эксплуатировать аппарат в соответствии с предоставленными инструкциями.
3. При возникновении каких-либо неисправностей немедленно обратитесь к своему дилеру.
4. Убедитесь, что аппарат находится в сухом и проветриваемом месте.
5. Следите за тем, чтобы аппарат не находился рядом с источниками тепла и защищайте его от воздействия прямых солнечных лучей.
6. Примечание: все электрические устройства могут представлять потенциальную опасность.
7. Не храните в аппарате легковоспламеняющиеся материалы, такие как растворитель, бензин и т.д.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В машинной части аппарата могут находиться острые, подвижные и горячие детали.

## Хладагент

**В этом продукте используется хладагент типа R290.**

Количество хладагента указано на заводской табличке.

R290 — это экологически чистый, высокоэффективный хладагент, одобренный на международном уровне.

Он безопасен для озонового слоя и практически не способствует парниковому эффекту.

Однако R290 легко воспламеняется; поэтому держите его вдали от открытого огня.



Поскольку хладагент является легковоспламеняющимся, обеспечьте достаточную вентиляцию вокруг аппарата.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Размораживание

Не используйте механические устройства при размораживании, это может привести к утечке из системы охлаждения.

Воздержитесь от использования любых электроприборов внутри холодильной камеры.

## Рекомендации по применению.

Расположите кеги на большом расстоянии друг от друга, чтобы обеспечить равномерную и эффективную циркуляцию воздуха.

Чтобы кеги достигли нужной температуры, необходимо не менее 8-12 часов.

Для достижения наилучших результатов заполняйте охладитель перед закрытием места продажи, чтобы обеспечить максимально возможный период охлаждения продукции перед началом работы на следующий день.

## Распаковка и установка

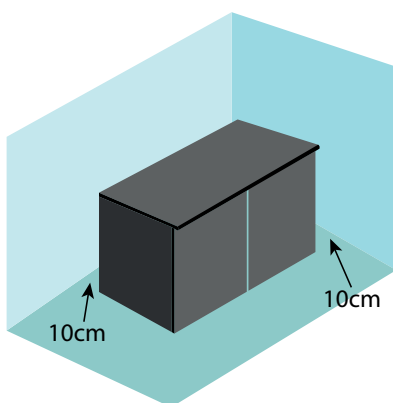
Снимите деревянный поддон и упаковочные материалы. Аппарат защищен пленкой, которую перед установкой необходимо снять

Для правильной работы аппарат должен быть расположен на ровной поверхности.

Если аппарат оснащен ножками, отрегулируйте их с помощью внутреннего шестигранного винта, как показано ниже.



Оставьте не менее 10 см свободного пространства между аппаратом и близлежащими поверхностями (стенами или шкафчиками) для надлежащей вентиляции.



После установки охладителя необходимо подождать не менее 2 часов, прежде чем его включить.

Это необходимо для того, чтобы хладагент равномерно распределился по системе.

## Подключение к источнику питания

Перед использованием внимательно осмотрите кабель и вилку на наличие повреждений.

Для подключения изделия используйте только розетку с предохранителем и надлежащим заземлением.

Напряжение: 230 В - 16 А - 50 Гц.

## Запуск аппарата

Мы рекомендуем очистить аппарат перед использованием; Инструкции см. в разделе «Обслуживание и чистка».



## Термостат

### Панель



|            |                                                                                                               |  |                                                                                                         |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Активируйте цикл ручной разморозки.                                                                           |  | В режиме программирования: используйте режим для навигации по кодам параметров или увеличения значений. |
| <b>SET</b> | Для отображения задания. В режиме программирования он позволяет выбирать параметры или подтверждать действия. |  | В режиме программирования: используйте режим для навигации по кодам параметров или уменьшения значений. |

## Температура

Этот блок оснащен цифровым термостатом для точного и последовательного регулирования температуры. Автоматическое регулирование обеспечивает эффективное и своевременное размораживание (DEF). Устройство поставляется с предварительно настроенными на заводе температурой и настройками.

Если вы хотите изменить температуру, удерживайте кнопку SET в течение 3 секунд, пока не начнет мигать символ °C. Используйте кнопки со стрелками, чтобы увеличить или уменьшить температуру.

После отпускания кнопок выбранная температура сохраняется автоматически.

## Рабочий цикл

+ Блокировка или разблокировка панели

**SET** + Доступ в режим программирования

**SET** + Переключение обратно к отображению комнатной температуры

## Отображение информации

|    |          |                                             |
|----|----------|---------------------------------------------|
|    | Включено | Компрессор активирован                      |
|    | Мигает   | Включена задержка защиты от короткого цикла |
|    | Включено | Идет размораживание                         |
|    | Мигает   | Цикл капель в процессе                      |
| °C | Включено | Единица измерения                           |
|    | Мигает   | Режим программирования                      |
| °F | Включено | Единица измерения                           |
|    | Мигает   | Режим программирования                      |

## Техническое обслуживание и очистка

Используйте мягкую ткань и смесь теплой воды и мягкого мыла для очистки изделия.

**Избегайте использования агрессивных чистящих средств, таких как губки для мытья посуды, абразивы или продукты на основе хлора.** Избегайте попадания воды на электрические компоненты. Вода должна находиться на безопасном расстоянии от электрических компонентов.

Используйте пылесос или мягкую щетку для еженедельной чистки конденсатора. Конденсатор — это черная решетка, расположенная за дверцей устройства. Дверца оснащена магнитным уплотнителем, обеспечивающим легкое открытие и закрытие.



## Обслуживание

Поскольку система охлаждения герметично закрыта, она не нуждается в сервисных проверках.

Если аппарат не охлаждается, проверьте, не отключено ли питание.

Ремонт может выполнять только квалифицированный специалист, знакомый с устройством.

## Поиск и устранение неисправностей

Тусклый дисплей термостата сигнализирует о недостаточном питании.

Проверьте источник питания и замените неисправные предохранители по мере необходимости.

Автоматический цикл размораживания: охладитель выполняет автоматический цикл размораживания продолжительностью 15–30 минут каждые 3–4 часа. Температура внутри аппарата может немного подняться во время цикла размораживания.

Небольшое повышение температуры кегов в это время ожидаемо и нормально.

Постоянно высокая температура - обмерзание испарителя (иней): постоянно высокая температура может указывать на наличие инея на испарителе.

Выключите охладитель и откройте дверцу.

Используйте полотенца или емкость внутри аппарата, чтобы собрать лишнюю воду.

После того, как лед полностью растает (примерно через 24 часа), снова включите охладитель.

Проверьте дверные уплотнители, чтобы убедиться в их надежности.

Постоянно высокая температура - очистка конденсатора: постоянно высокая температура может указывать на наличие загрязнения конденсатора.

Ознакомьтесь с предыдущими шагами, чтобы правильно очистить конденсатор.

Дополнительная помощь: если проблема не была устранена или в случае сомнений, обратитесь за советом к установщику.



**Схема  
электрическая  
принципиальная**

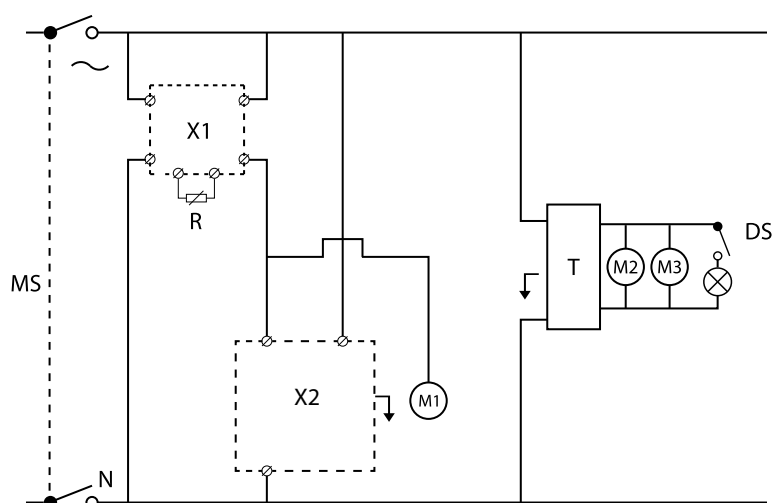


**Таблица настроек и  
параметров**

| Код | описание                   |
|-----|----------------------------|
| MS  | Выключатель электропитания |
| X1  | Электронный термостат      |
| R   | Температурный датчик       |
| X2  | Электропит Компрессор      |
| M1  | Вентилятор конденсатора    |
| M2  | Внутренний вентилятор      |
| M3  | Внутренний вентилятор      |
| T   | Трансформатор12В           |
| DS  | Дверной выключатель        |
| LED | Светодиодная лампа         |



### Список аварийных сигналов

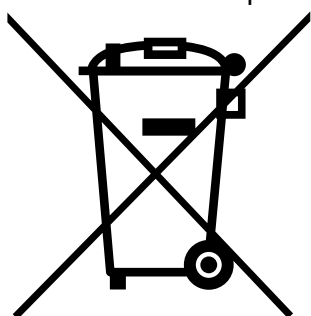
| Сообщение | Причина                                       | Выходы                                         |
|-----------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| «P1»      | Неисправность датчика температуры в помещении | Выход компрессора в соответствии с «Су» и «Сп» |
| «P2»      | Неисправность датчика испарителя              | Цикл размораживания завершается по таймеру     |
| «HA»      | Предупреждение о максимальной температуре     | Выходные данные не изменяются                  |
| «LA»      | Предупреждение о минимальной температуре      | Выходные данные не изменяются                  |
| «EA»      | Внешний сигнал тревоги                        | Выходные данные не изменяются                  |
| «CA»      | Критическая внешняя тревога                   | Все выходы выключены.                          |
| «dA»      | Дверь открыта                                 | Компрессор и вентиляторы перезапускаются       |

### Ликвидация оборудования в связи с завершением срока эксплуатации

Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что этот продукт нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами. Утилизируйте этот продукт отдельно в авторизованном пункте сбора для переработки электрического и электронного оборудования. Для получения более подробной информации, свяжитесь с местными исполнительными органами.

В этом продукте не используется ни асбест, ни ХФУ.

9. Масло в компрессоре не содержит ПХБ





**SFK/SCL**

**CHLAZENÍ SUDŮ / CHLAZENÍ LAHVÍ**

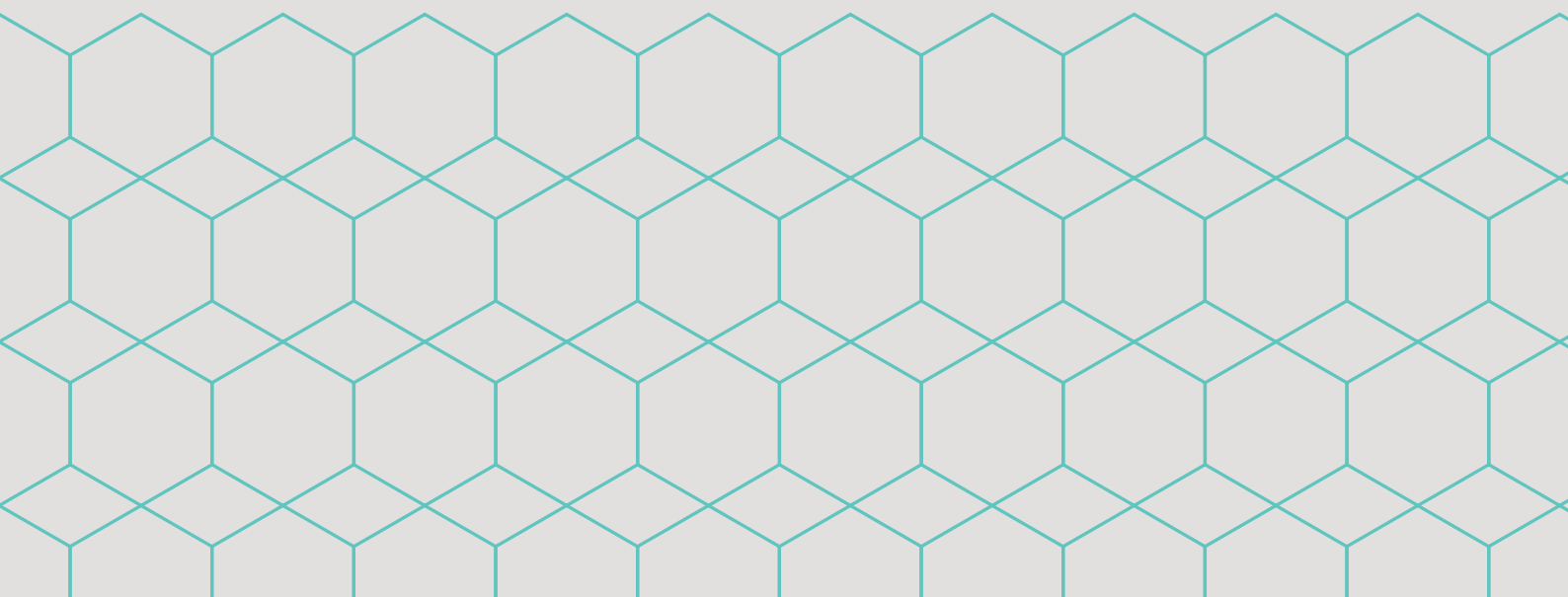
**Návod k použití**



**Chlazení SFK KEG**



**Chlazení lahví SCL**



## Úvod

Děkujeme, že jste si zakoupili výrobek Tefcold.



Společnost TEFCOLD má více než 35 let zkušeností a dodává spolehlivá komerční chladicí a mrazicí řešení, která jsou navržena tak, aby zvyšovala ziskovost našich zákazníků v různých potravinářských a nápojových odvětvích. Jako lídr na trhu vytváříme hmatatelnou hodnotu tím, že rozumíme potřebám našich klientů a využíváme naše rozsáhlé zkušenosti v oboru.

Naše rozsáhlé skladové zásoby čítající více než 70 000 jednotek spolu s efektivní logistikou zajišťují rychlé a přesné dodávky a podporují podniky jakéhokoli rozsahu.

Kromě vynikajících výrobků poskytuje společnost TEFCOLD odborné konzultace a individuální služby, které jsou poháněny naší hlubokou vášní pro chlazení, mrazení a nakonec i pro obchodní úspěch našich zákazníků.

Společnost TEFCOLD, kterou založili Torben a Frede Christensenovi ve Viborgu v roce 1987, je vaším spolehlivým partnerem pro maximalizaci prodeje chlazených a mražených výrobků.



## Obsah

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Úvod .....                          | 134 |
| Chladiče sudů SFK .....             | 136 |
| Verze SFK .....                     | 136 |
| Chlazení lahví SCL Combi Line ..... | 137 |
| Rozložení úložného modulu SCL ..... | 137 |
| Bezpečnostní pokyny .....           | 138 |
| Chladivo .....                      | 138 |
| Rozmrazování .....                  | 138 |
| Rady pro použití .....              | 138 |
| Vybalení a instalace .....          | 139 |
| Připojení do elektrické sítě .....  | 139 |
| Uvedení skříně do provozu .....     | 139 |
| <br>                                |     |
| Termostat .....                     | 140 |
| Panel .....                         | 140 |
| Teplota .....                       | 140 |
| Provoz .....                        | 140 |
| Údržba a čištění .....              | 141 |
| Servis .....                        | 141 |
| Řešení problémů .....               | 141 |
| Schéma zapojení .....               | 142 |
| Tabulka parametrů .....             | 142 |
| Kód .....                           | 142 |
| Popis .....                         | 142 |
| Seznam alarmů .....                 | 143 |
| Zpráva .....                        | 143 |
| Příčina .....                       | 143 |
| Výstupy .....                       | 143 |
| Likvidace .....                     | 143 |

**Chladiče sudů SFK** Řada chladičů sudů SFK je speciálně navržena pro chladicí skladování 20l, 30l a 50l sudů.  
Chladiče sudů SFK jsou k dispozici se zařízením vpravo nebo vlevo (kromě SFK-2E).

### Verze SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Chlazení lahví SCL Combi Line

Můžete si vybrat mezi standardními 1, 2, 3 nebo 4 dveřmi (délka 77 cm, 124 cm, 172 cm nebo 220 cm), které jsou připraveny k zapojení do zásuvky nebo jsou dělené (pro vzdálenou kondenzační skupinu).

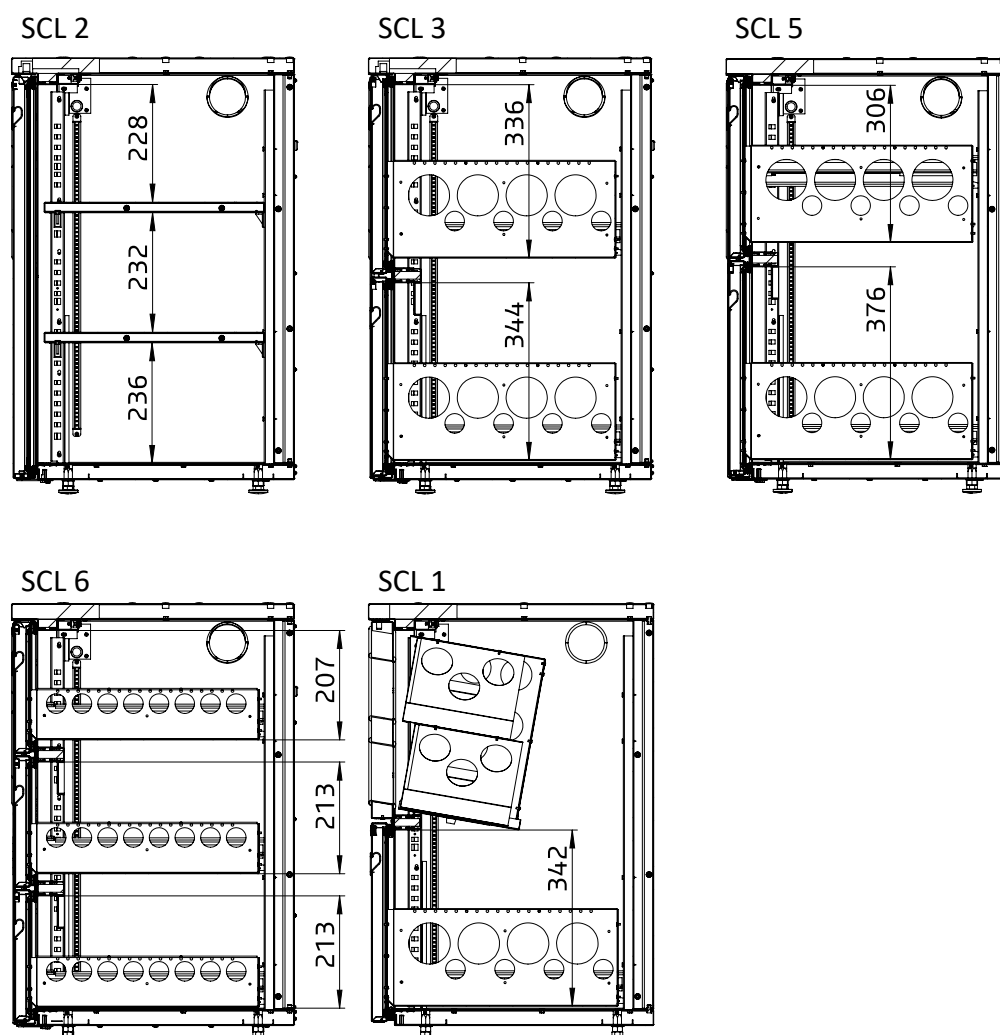
Standardní dveře lze vyměnit za prosklené.

Stojan na lahve se zásuvkou a různé kombinace zásuvek jsou k dispozici na vyžádání.

Skříň bude dodána ve složení podle vašeho výběru.

Nejnovější generace chladičů lahví SCL Combi-Line se vyznačuje výrazným snížením spotřeby energie ve srovnání s předchozími modely.

## Rozložení úložného modulu SCL



## Bezpečnostní pokyny

1. Pro plné využití skříně si uživatelé musí přečíst tento návod k použití.
2. Za provoz spotřebiče v souladu s tímto návodem odpovídá uživatel.
3. V případě jakýchkoli závad se ihned obraťte na vašeho prodejce.
4. Skříňku umístěte na suché a dobře větrané místo.
5. Skříňku uchovávejte mimo dosah zdrojů vyzařujících silné teplo a nevystavujte ji přímému slunečnímu záření.
6. Poznámka: všechna elektrická zařízení jsou zdrojem potenciálního nebezpečí.
7. Ve skřínce neskladujte hořlavý materiál, jako je ředidlo, benzín, apod.

**POZNÁMKA:** Strojní část chladiče může obsahovat ostré, pohyblivé a horké součásti.

## Chladivo

**Tento výrobek obsahuje chladivo typu R290.**

Množství chladiva je uvedeno na výrobním štítku.

R290 je přírodní, účinné a mezinárodně schválené chladivo.

Nemá vliv na ozónovou vrstvu a téměř nepřispívá ke skleníkovému efektu.

R290 je však hořlavý, proto se vyvarujte jakéhokoli kontaktu s otevřeným ohněm.



Hořlavé chladivo vyžaduje, abyste kolem spotřebiče zajistili dobré větrání.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Rozmrazování

Při odmrazování nepoužívejte mechanická zařízení, protože by mohlo dojít k netěsnosti chladicího systému.

V oddělení chladicího prostoru nepoužívejte elektrické spotřebiče.

## Rady pro použití.

Maximalizujte prostor mezi sudy, abyste zajistili rovnoměrnou a účinnou cirkulaci vzduchu.

Na dosažení požadované teploty sudů vyčkejte alespoň 8 až 12 hodin.

Nejlepších výsledků dosáhnete, když chladicí box naplníte před zavírací dobou, abyste zajistili co nejdelší dobu chlazení před následujícím dnem provozu.

## Vybalení a instalace

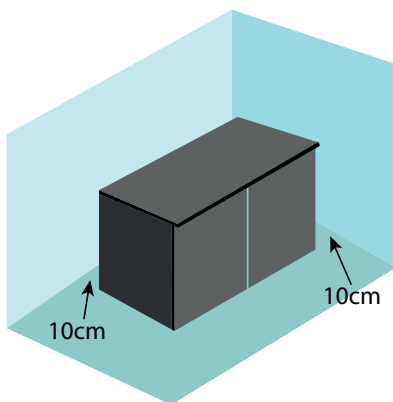
Odstraňte dřevěnou paletu a obal. Skříň je chráněna fólií, kterou je třeba před instalací odstranit.

Pro zajištění správné funkce je důležité, aby byla skříňka umístěna v rovině.

Pokud je skříň dodávána s nožičkami, lze je nastavit pomocí šestihranného šroubu uvnitř skříně, jak je znázorněno níže.



Kolem skříně (na stěně nebo v jiných skříních) ponechte alespoň 10 cm volného prostoru pro řádné větrání.



Po umístění chladicího boxu musíte před jeho aktivací počkat alespoň 2 hodiny. To proto, aby se chladivo v systému usadilo.

## Připojení do elektrické sítě

Před použitím zkontrolujte, zda kabel a zástrčka nejsou poškozené.

Výrobek připojujte pouze k pojistkované a řádně uzemněné zásuvce.

Napětí: 230 V - 16 A - 50 Hz.

## Uvedení skříně do provozu

Před použitím doporučujeme skříňku vyčistit, viz kapitola o údržbě a čištění.

## Termostat

### Panel



|                                                                                   |                                                                                                   |                                                                                        |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Spusťte cyklus ručního odmrazování.                                                               |      | V režimu programování: procházejte kódy parametrů nebo zvyšujte zobrazenou hodnotu. |
| <b>SET</b>                                                                        | Zobrazení cílové nastavené hodnoty. V režimu programování vybírá parametr nebo potvrzuje operaci. |  AUX | V režimu programování: procházejte kódy parametrů nebo snižujte zobrazenou hodnotu. |

### Teplota

Tento výrobek je vybaven elektronickým termostatem, který přesně reguluje teplotu. Odmrazování (DEF) je také regulováno automaticky. Nastavení a teplota byly nastaveny při výrobě.

Pokud chcete změnit teplotu, musíte podržet tlačítko SET po dobu 3 sekund, dokud na displeji nezačne blikat °C. Teplotu můžete nastavit pomocí tlačítek se šipkami.

Po uvolnění tlačítek se nastaví nová teplota.

### Provoz

 +  Zamknutí nebo odemknutí panelu

**SET** +  Vstup do režimu programování

**SET** +  Návrat k zobrazení pokojové teploty

### Indikace

|                                                                                     |         |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------|
|  | Zap     | Kompresor aktivován                      |
|                                                                                     | Blikání | Aktivováno zpoždění proti krátkému cyklu |
|  | Zap     | Probíhá rozmrazování                     |
|                                                                                     | Blikání | Probíhající odkapávání                   |
| °C                                                                                  | Zap     | Měřicí jednotka                          |
|                                                                                     | Blikání | Režim programování                       |
| °F                                                                                  | Zap     | Měřicí jednotka                          |
|                                                                                     | Blikání | Režim programování                       |

## Údržba a čištění

Výrobek čistěte měkkým hadříkem. Použijte vlažnou vodu s jemným mýdlem.  
**Nepoužívejte** agresivní čisticí materiály, jako jsou drátěnky, abraziva nebo chlór.  
**Nepoužívejte** vodu na elektrických součástech nebo v jejich blízkosti.

Kondenzátor čistěte každý týden vysavačem nebo měkkým kartáčem.  
Kondenzátor je černá mřížka umístěná za dvířky stroje.  
Dvířka jsou vybavena magnetickým těsněním a snadno se otevírají/zavírají.



## Servis

Chladicí systém je hermeticky uzavřený a nevyžaduje časté servisní prohlídky.  
Pokud skříň nechladí, zkontrolujte, zda není příčinou výpadek proudu.

Opravy by měl provádět pouze kvalifikovaný technik, který je s výrobkem obeznámen.

## Řešení problémů

Pokud je displej termostatu tmavý, znamená to nedostatek energie.  
Zkontrolujte napájení a vyměňte případné vadné pojistky.

Automatický cyklus odmrazování: Chladnička se automaticky odmrazuje po dobu 15 až 30 minut každé 3 až 4 hodiny.

Během tohoto cyklu odmrazování se teplota uvnitř skříně mírně zvýší.

To je normální a teplota sudů se zvýší minimálně.

Trvalá vysoká teplota – námraza na výparníku: Pokud je teplota trvale příliš vysoká, může být výparník zamrzlý.

Vypněte chladicí zařízení a otevřete dveře.

Uvnitř skříně umístěte ručníky nebo nádobu na přebytečnou vodu.

Po rozpuštění ledu (přibližně 24 hodin) chladničku opět zapněte.

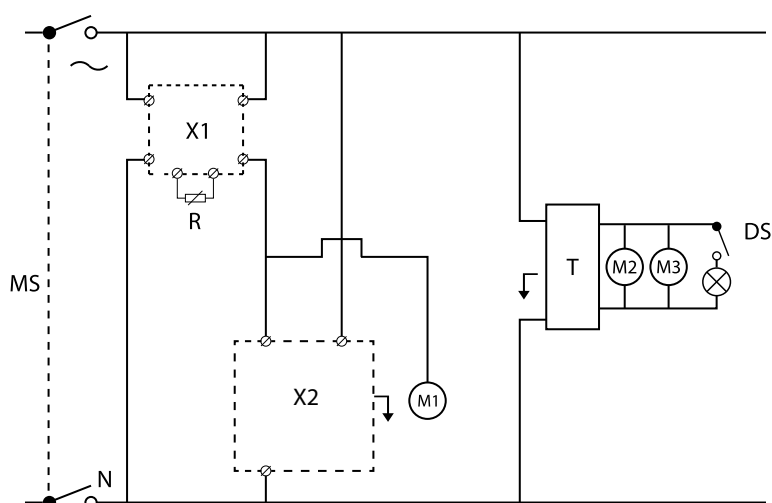
Zkontrolujte, zda jsou těsnění dveří neporušená.

Trvalé vysoké teploty – čištění kondenzátoru: Pokud je teplota trvale příliš vysoká, kondenzátor nemusí být čistý.

Vyčistěte kondenzátor podle předchozích pokynů.

Další pomoc: V případě přetrvávajících problémů nebo pochybností se obraťte na svého instalatéra.

## Schéma zapojení



## Tabulka parametrů

| Kód | Popis                       |
|-----|-----------------------------|
| MS  | Hlavní vypínač              |
| X1  | Elektronický termostat      |
| R   | Teplota. Sonda              |
| X2  | Elektrická skříň kompresoru |
| M1  | Ventilátor kondenzátoru     |
| M2  | Vnitřní ventilátor          |
| M3  | Vnitřní ventilátor          |
| T   | Transformátor 12V           |
| DS  | Dveřní spínač               |
| LED | LED světlo                  |

## Seznam alarmů

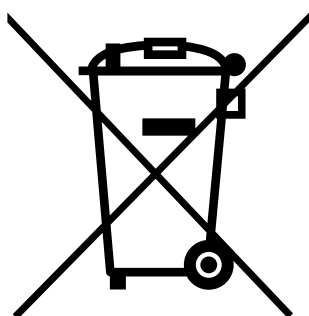
| Zpráva | Příčina                 | Výstupy                                    |
|--------|-------------------------|--------------------------------------------|
| „P1“   | Porucha pokojové sondy  | Výkon kompresoru podle „Cy“ a „Cn“         |
| „P2“   | Porucha sondy výparníku | Ukončení odmrazování je časováno           |
| „HA“   | Alarm maximální teploty | Výstupy beze změny                         |
| „LA“   | Alarm minimální teploty | Výstupy beze změny                         |
| „EA“   | Externí alarm           | Výstupy beze změny                         |
| „CA“   | Závažný vnější poplach  | Všechny výstupy jsou vypnuté.              |
| „dA“   | Otevřené dveře          | Opětovné spuštění kompresoru a ventilátorů |

## Likvidace

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách označuje, že s tímto výrobkem by se nemělo nakládat jako s domovním odpadem. Zlikvidujte jej odděleně na určeném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Podrobnosti získáte na místním úřadě.

V tomto výrobku není použit azbest ani žádný freon.

9. Olej v kompresoru neobsahuje PCB.





**SFK/SCL**

**CHLADENIE SUDOV / CHLADENIE FLIAŠ**

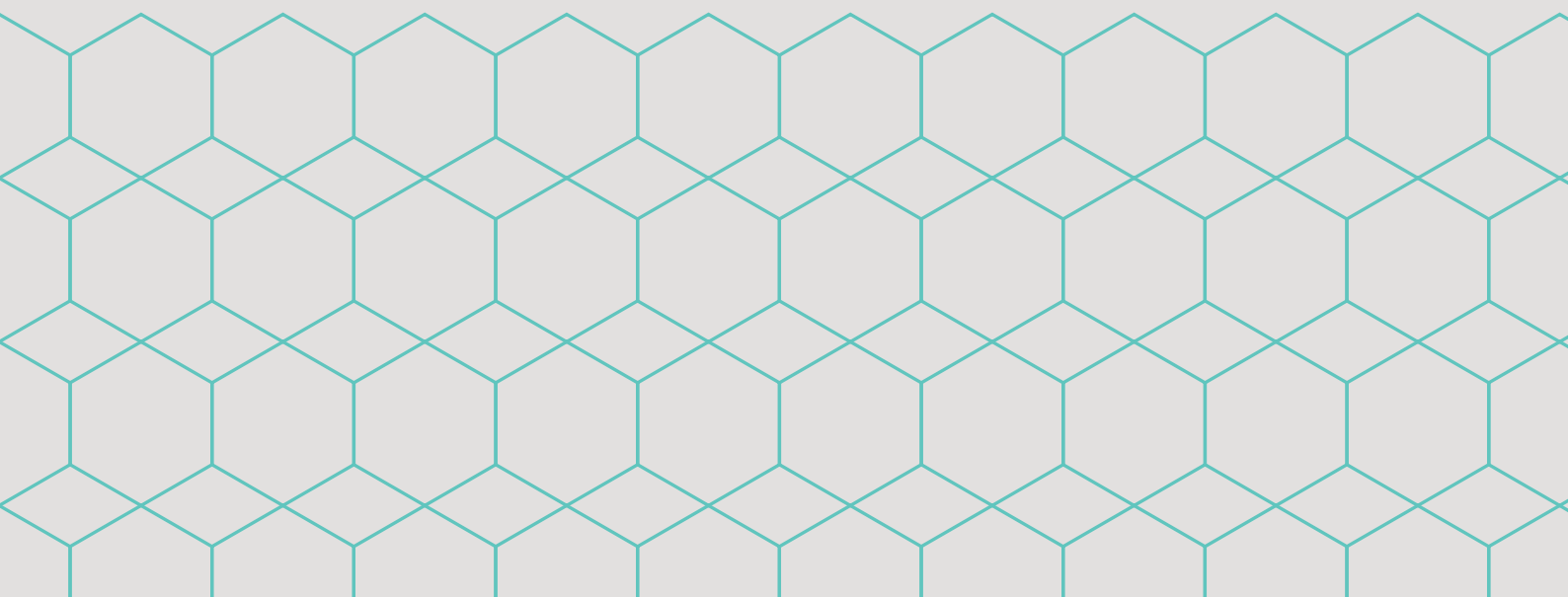
**Návod na použitie**



**SFK Chladenie sudov**



**SCL Chladenie fliaš**



## Úvod

Ďakujeme vám za zakúpenie výrobku Tefcold.



Spoločnosť TEFCOLD využíva viac ako 35 rokov skúseností a dodáva spoľahlivé komerčné chladiace a mraziace riešenia, ktoré sú navrhnuté tak, aby zvyšovali ziskovosť našich zákazníkov v rôznych potravinárskych a nápojových odvetviach. Ako líder na trhu vytvárame hmatateľnú hodnotu tým, že chápeme potreby našich klientov a využívame naše rozsiahle skúsenosti z odvetvia.

Naše rozsiahle zásoby viac ako 70 000 kusov spolu s efektívnou logistikou zabezpečujú rýchle a presné dodávky, čím podporujú podniky akéhokoľvek rozsahu.

Okrem špičkových výrobkov spoločnosť TEFCOLD poskytuje odborné konzultácie a individuálne služby, ktoré sú poháňané našou hlbokou vášňou pre chladenie, mrazenie a v konečnom dôsledku pre obchodný úspech našich zákazníkov.

Spoločnosť TEFCOLD, ktorú založili Torben a Frede Christensenovci v roku 1987 vo Viborgu, je vaším dôveryhodným partnerom pre maximalizáciu predaja chladených a mrazených výrobkov.

## Obsah

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Úvod .....                            | 145 |
| Chladiče sudov SFK .....              | 147 |
| Verzie SFK .....                      | 147 |
| Chladienie fliaš SCL Combi Line. .... | 148 |
| Rozloženie úložného modulu SCL. ....  | 148 |
| Bezpečnostné pokyny. ....             | 149 |
| Chladivo .....                        | 149 |
| Rozmrazovanie .....                   | 149 |
| Odporúčania na použitie. ....         | 149 |
| Rozbalenie a inštalácia .....         | 150 |
| Elektrické pripojenie .....           | 150 |
| Zapnutie skrine .....                 | 150 |
| <br>                                  |     |
| Termostat .....                       | 151 |
| Panel .....                           | 151 |
| Teplota .....                         | 151 |
| Prevádzka. ....                       | 151 |
| Údržba a čistenie. ....               | 152 |
| Použitie. ....                        | 152 |
| Odstraňovanie problémov .....         | 152 |
| Schéma zapojenia .....                | 153 |
| Tabuľka parametrov .....              | 153 |
| Kód .....                             | 153 |
| Popis. ....                           | 153 |
| Prehľad hlásení .....                 | 154 |
| Správa. ....                          | 154 |
| Príčina. ....                         | 154 |
| Výstupy. ....                         | 154 |
| Likvidácia .....                      | 154 |

## Chladiče sudov SFK

Séria chladičov sudov SFK je špeciálne navrhnutá na chladené skladovanie 20L, 30L a 50L sudov.

Chladiče sudov SFK sú k dispozícii so zariadením na pravej alebo ľavej strane (okrem SFK-2E).

### Verzie SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Chladenie fliaš SCL Combi Line

Môžete si vybrať medzi štandardnými 1, 2, 3 alebo 4 dverami (dĺžka 77 cm, 124 cm, 172 cm alebo 220 cm), pripravenými na zapojenie alebo rozdelenými (pre vzdialenú kondenzačnú skupinu).

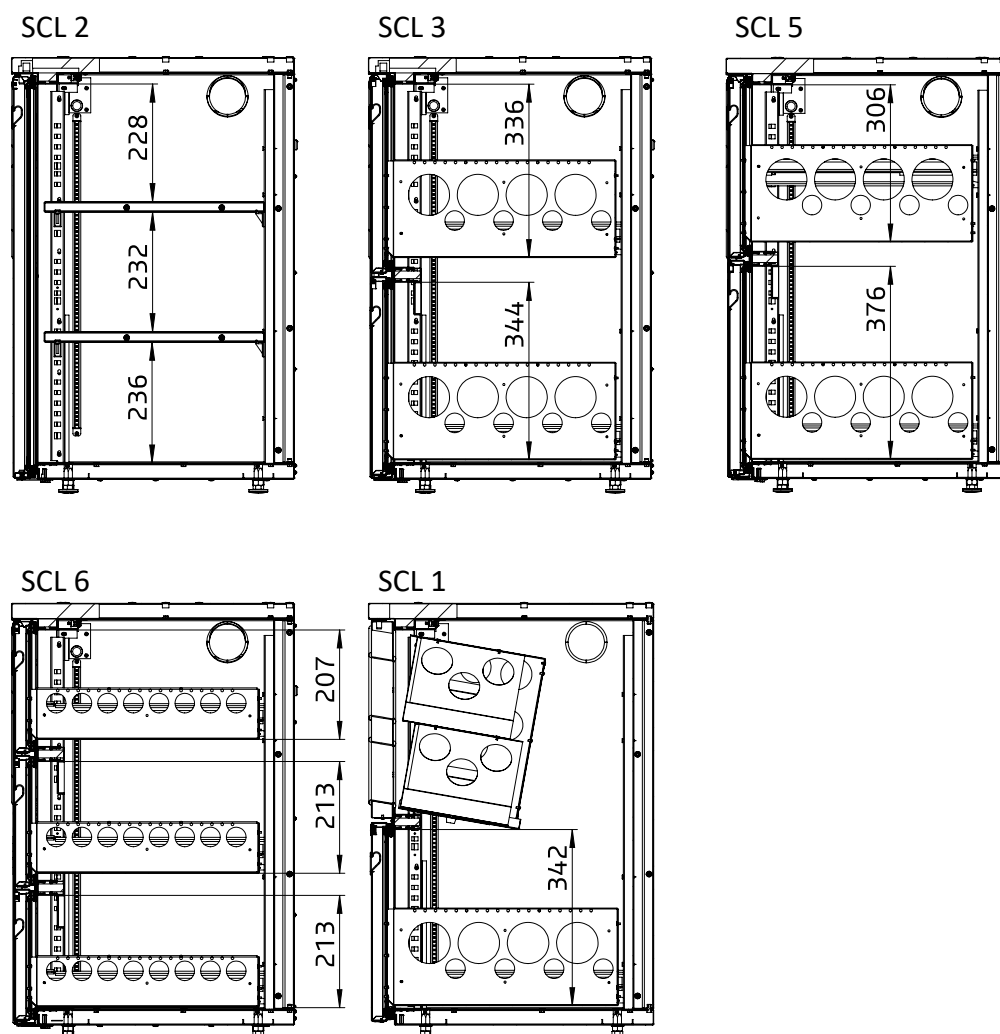
Štandardné dvere je možné vymeniť za sklenené.

Stojan na fľaše so zásuvkou a rôzne kombinácie zásuviek sú k dispozícii na požiadanie.

Skriňa bude dodaná v zložení podľa vášho výberu.

Najnovšia generácia chladničiek na fľaše SCL Combi-Line sa vyznačuje výrazným znížením spotreby energie v porovnaní s predchádzajúcimi modelmi.

## Rozloženie úložného modulu SCL



## Bezpečnostné pokyny

1. Aby používatelia mohli skrinku plne využívať, musia si prečítať tento návod na obsluhu.
2. Používateľ je zodpovedný za prevádzku spotrebiča v súlade s týmto návodom.
3. V prípade akýchkoľvek porúch okamžite kontaktujte svojho predajcu.
4. Skriňu umiestnite na suché a vetrané miesto.
5. Skriňu uchovávajte mimo zdrojov vyžarujúcich teplo a nevystavujte ju priamemu slnečnému žiareniu.
6. Poznámka: všetky elektrické zariadenia sú zdrojom potenciálneho nebezpečenstva.
7. V skrini neskladujte horľavý materiál, ako je riedidlo, benzín atď.

**POZNÁMKA:** Strojová časť chladiča môže obsahovať ostré, pohyblivé a horúce súčasti.

## Chladivo

### Tento výrobok obsahuje chladivo typu R290.

Množstvo chladiva je uvedené na typovom štítku.

R290 je prírodné, účinné a medzinárodne schválené chladivo.

Nemá vplyv na ozónovú vrstvu a takmer vôbec neprispieva k skleníkovému efektu.

R290 je však horľavý, preto sa vyhnite akémukoľvek kontaktu s otvoreným ohňom.

Horľavé chladivo si vyžaduje, aby ste okolo spotrebiča zabezpečili dobré vetranie.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).



## Rozmrazovanie

Pri odmrazovaní nepoužívajte mechanické zariadenia, pretože to môže spôsobiť netesnosť chladiaceho systému.

V chladiacom priestore nepoužívajte elektrické spotrebiče.

## Odporúčania na použitie.

Maximalizujte priestor medzi sudmi, aby ste zabezpečili rovnomernú a účinnú cirkuláciu vzduchu.

Na dosiahnutie požadovanej teploty nechajte sudy stáť aspoň 8 až 12 hodín.

Najlepšie výsledky dosiahnete, ak chladič naplníte pred časom zatvorenia, aby ste zabezpečili čo najdlhšiu dobu chladenia pred nasledujúcim dňom prevádzky.

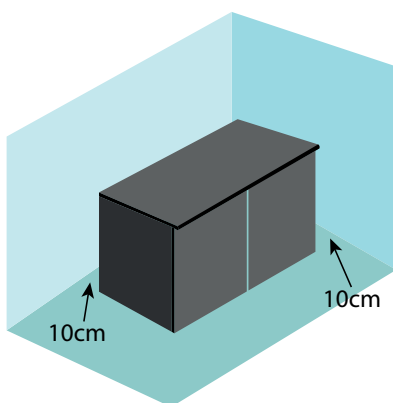
## Rozbalenie a inštalácia

Odstráňte drevenú paletu a obal. Skriňa je chránená fóliou, ktorú je potrebné pred inštaláciou odstrániť.

Na zabezpečenie správnej funkcie je dôležité, aby bola skriňa v rovine. Ak je skriňa dodávaná s nohami, možno ich nastaviť pomocou šesťhrannej skrutky vo vnútri skrinky, ako je znázornené nižšie.



Okolo skrine (stena alebo iné skrine) nechajte aspoň 10 cm voľného priestoru na správne vetranie.



Po umiestnení chladničky musíte pred jej aktiváciou počkať aspoň 2 hodiny. Chladivo sa tak usadí v systéme.

## Elektrické pripojenie

Pred použitím skontrolujte, či kábel a zástrčka nie sú poškodené. Výrobok pripájajte len do poistenej a správne uzemnenej zásuvky. Napätie: 230 V - 16 A - 50 Hz.

## Zapnutie skrine

Pred použitím odporúčame skriňu vyčistiť, viz časť o údržbe a čistení.

## TERMOSTAT

### Panel



|                                                                                   |                                                                                                              |                                                                                        |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Spustíte cyklus manuálneho odmrazovania.                                                                     |      | V režime programovania: prehľadajte kódy parametrov alebo zvýšte zobrazenú hodnotu. |
| <b>SET</b>                                                                        | Pre zobrazenie cieľovej nastavenej hodnoty. V režime programovania vyberie parameter alebo potvrdí operáciu. |  AUX | V režime programovania: prehľadajte kódy parametrov alebo znížte zobrazenú hodnotu. |

### Teplota

Tento výrobok je vybavený elektronickým termostatom, ktorý presne reguluje teplotu. Odmrazovanie (DEF) sa tiež reguluje automaticky. Nastavenia a teplota boli nastavené už z výroby.

Ak chcete zmeniť teplotu, musíte podržať tlačidlo SET 3 sekundy, kým na displeji nezačne blikať °C. Teplotu môžete nastaviť pomocou tlačidiel so šípkami.

Po uvoľnení tlačidiel sa nastaví nová teplota.

### Prevádzka

 +  Uzamknutie alebo odomknutie panela

**SET** +  Vstup do režimu programovania

**SET** +  Návrat na zobrazenie izbovej teploty

### Indikácie

|                                                                                     |          |                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------|
|  | Zap      | Kompresor aktivovaný                        |
|                                                                                     | Blikanie | Aktivované oneskorenie proti krátkemu cyklu |
|  | Zap      | Prebieha rozmrazovanie                      |
|                                                                                     | Blikanie | Prebieha odkvapkávanie                      |
| °C                                                                                  | Zap      | Merná jednotka                              |
|                                                                                     | Blikanie | Režim programovania                         |
| °F                                                                                  | Zap      | Merná jednotka                              |
|                                                                                     | Blikanie | Režim programovania                         |

## Údržba a čistenie

Výrobok čistite mäkkou handričkou. Používajte vlažnú vodu s jemným mydlom. **Nepoužívajte agresívne čistiace materiály, ako sú drhnúce podložky, abrazíva alebo chlór.** Nepoužívajte vodu na elektrické komponenty alebo v ich blízkosti.

**Kondenzátor čistite každý týždeň vysávačom alebo mäkkou kefou.**

Kondenzátor je čierna mriežka umiestnená za dvierkami stroja. Dvere sú vybavené magnetickým tesnením a ľahko sa otvárajú/zatvárajú.



## Použitie

Chladiaci systém je hermeticky uzavretý systém, ktorý si nevyžaduje časté servisné prehliadky.

Ak sa skriňa nechladí, skontrolujte, či je príčinou výpadok prúdu.

Opravy by mal vykonávať len kvalifikovaný technik, ktorý je oboznámený s výrobkom.

## Odstraňovanie problémov

Ak je displej termostatu tmavý, znamená to nedostatok energie. Skontrolujte napájanie a vymeňte všetky chybné poistky.

Automatický cyklus odmrazovania: Chladnička sa automaticky odmrazuje 15 až 30 minút každé 3 až 4 hodiny.

Počas tohto cyklu odmrazovania sa teplota vo vnútri skrinky mierne zvýši.

Je to normálne a teplota sudov sa zvýši minimálne.

Trvalá vysoká teplota - námraza na výparníku: Ak teplota zostáva trvalo príliš vysoká, výparník môže byť zamrznutý.

Chladničku vypnite a otvorte dvere.

Do skrine umiestnite uteráky alebo nádobu na zachytávanie prebytočnej vody.

Po roztopení všetkého ľadu (približne 24 hodín) chladničku opäť zapnite.

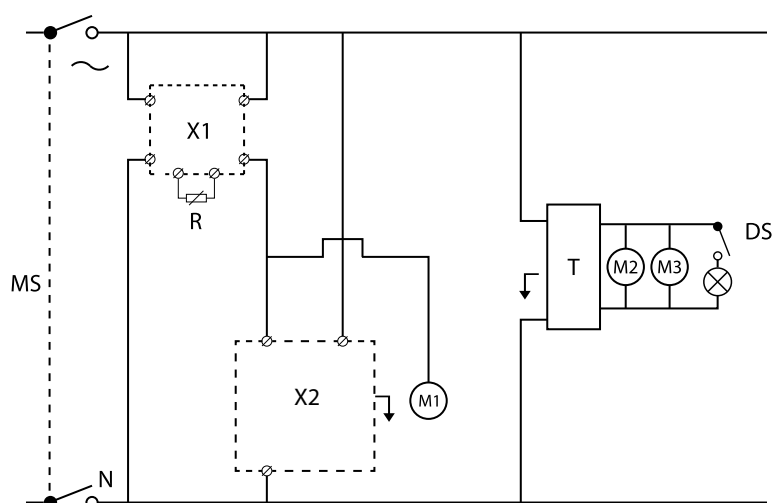
Skontrolujte, či sú tesnenia dverí neporušené.

Trvalá vysoká teplota - čistenie kondenzátora: Ak je teplota trvalo príliš vysoká, kondenzátor nemusí byť čistý.

Vyčistite kondenzátor podľa predchádzajúcich pokynov.

Ďalšia pomoc: V prípade pretrvávajúcich problémov alebo akýchkoľvek pochybností sa obráťte na svojho inštalatéra.

## Schéma zapojenia



## Tabuľka parametrov

| Kód | Popis                         |
|-----|-------------------------------|
| MS  | Hlavný vypínač                |
| X1  | Elektronický termostat        |
| R   | Teplota. Sonda                |
| X2  | Elektrická skrinka kompresora |
| M1  | Ventilátor kondenzátora       |
| M2  | Vnútorň ventilátor            |
| M3  | Vnútorň ventilátor            |
| T   | Transformátor12V              |
| DS  | Spínač dverí                  |
| LED | LED svetlo                    |

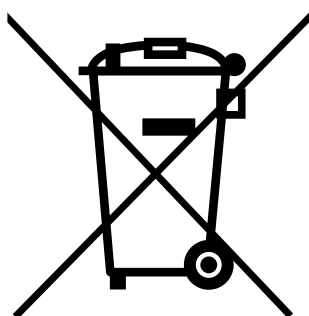
## Prehľad hlásení

| Správa | Príčina                     | Výstupy                                      |
|--------|-----------------------------|----------------------------------------------|
| "P1"   | Zlyhanie sondy v miestnosti | Výstup kompresora podľa "Cy" a "Cn"          |
| "P2"   | Zlyhanie sondy výparníka    | Ukončenie rozmrazovania je časované          |
| "HA"   | Alarm maximálnej teploty    | Výstupy sa nezmenili                         |
| "LA"   | Alarm minimálnej teploty    | Výstupy sa nezmenili                         |
| "EA"   | Externý alarm               | Výstupy sa nezmenili                         |
| "CA"   | Vážny vonkajší alarm        | Všetky výstupy sú vypnuté.                   |
| "dA"   | Otvorené dvere              | Opätovné spustenie kompresora a ventilátorov |

## Likvidácia

Symbol preškrtnutého koša na odpady označuje, že s týmto výrobkom by sa nemalo zaobchádzať ako s odpadom z domácnosti. Zlikvidujte ho samostatne na určenom zbernom mieste pre recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Podrobnosti vám poskytne miestny úrad.

V tomto výrobku sa nepoužíva azbest ani žiadne CFC.  
Olej v kompresore neobsahuje PCB.





**SFK/SCL**

**RĂCITOR BĂUTURI LA BIDON /  
RĂCITOR BĂUTURI LA STICLĂ**

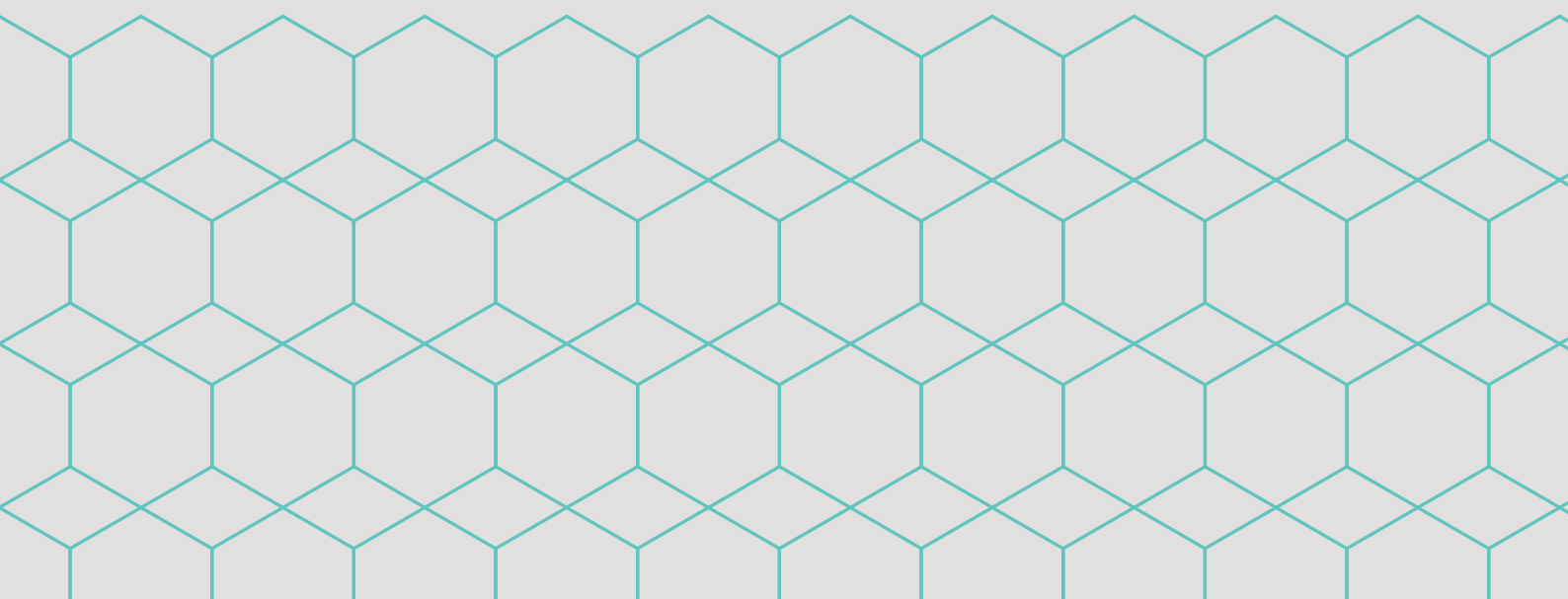
**Manual de utilizare**



**SFK Răcitor băuturi la bidon**



**SCL Răcitor băuturi la sticlă**





## Introducere



Vă mulțumim pentru achiziționarea unui produs Tefcold.

Valorificând peste 35 de ani de expertiză, TEFCOLD oferă soluții comerciale fiabile de răcire și congelare concepute pentru a stimula profitabilitatea clienților noștri din diverse sectoare HoReCa.

În calitate de lider de piață, creăm o valoare reală prin înțelegerea nevoilor clienților noștri și aplicarea experienței noastre vaste în domeniu.

Stocul nostru substanțial de peste 70.000 de unități, împreună cu logistica eficientă, asigură o livrare rapidă și precisă, sprijinind întreprinderile de orice dimensiune.

Dincolo de excelența produselor, TEFCOLD oferă consultanță de specialitate și servicii personalizate, stimulate de pasiunea noastră profundă pentru refrigerare, congelare și, în cele din urmă, succesul comercial al clienților noștri.

Fondată în Viborg în 1987 de Torben și Frede Christensen, TEFCOLD este partenerul dumneavoastră de încredere pentru maximizarea vânzărilor de produse refrigerate și congelate.



## Cuprins

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Introducere . . . . .                              | 156 |
| Răcitor băuturi la bidon SFK . . . . .             | 158 |
| Versiuni SFK . . . . .                             | 158 |
| Răcitor băuturi la sticlă SCL Combi Line . . . . . | 159 |
| Disponerea modului de stocare SCL . . . . .        | 159 |
| Instrucțiuni de siguranță . . . . .                | 160 |
| Agent frigorific . . . . .                         | 160 |
| Dezghețare . . . . .                               | 160 |
| Recomandări de utilizare . . . . .                 | 160 |
| Despachetare și instalare . . . . .                | 161 |
| Conexiune electrică . . . . .                      | 161 |
| Pornire aparat . . . . .                           | 161 |
| <br>                                               |     |
| Termostat . . . . .                                | 162 |
| Panou . . . . .                                    | 162 |
| Temperatură . . . . .                              | 162 |
| Funcționare . . . . .                              | 162 |
| Întreținere și curățare . . . . .                  | 163 |
| Service . . . . .                                  | 163 |
| Depanare . . . . .                                 | 163 |
| Diagramă circuit electric . . . . .                | 164 |
| Tabel parametri . . . . .                          | 164 |
| Cod . . . . .                                      | 164 |
| Descriere . . . . .                                | 164 |
| Listă alerte . . . . .                             | 165 |
| Mesaj . . . . .                                    | 165 |
| Cauza . . . . .                                    | 165 |
| Randament . . . . .                                | 165 |
| Reciclare . . . . .                                | 165 |

## Răcitor băuturi la bidon SFK

Seria SFK de răcitoare pentru băuturi la bidon este special concepută pentru depozitarea refrigerată a bidoanelor de 20 l, 30 l și 50 l.

Răcitoarele SFK pentru băuturi la bidon sunt disponibile cu aparatul din dreapta sau stânga (cu excepția SFK-2E).

### Versiuni SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



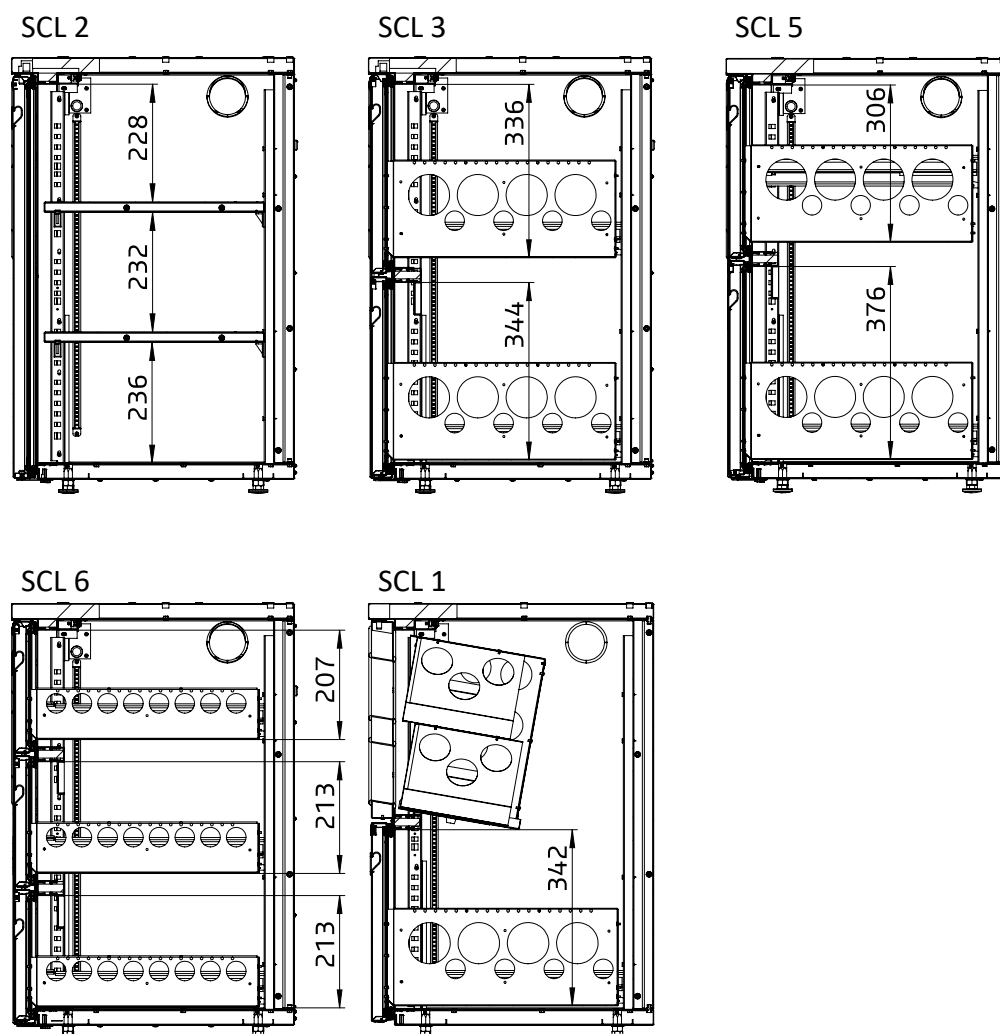
SFK-8E



## Răcitor băuturi la sticlă SCL Combi Line

Puteți alege între 1, 2, 3 sau 4 uși standard (lungime 77 cm, 124 cm, 172 cm sau 220 cm), conectabile sau divizate (pentru grupul de condensare la distanță). Ușile standard pot fi înlocuite cu uși din sticlă. Suport pentru sticle cu sertar și diverse combinații de sertare disponibile la cerere. Dulapul va fi livrat în compoziția aleasă de dvs. Ultima generație de răcitoare de băuturi la sticlă SCL Combi-Line vine cu o reducere substanțială a consumului de energie comparativ cu modelele anterioare.

## Dispunerea modului de stocare SCL



## Instrucțiuni de siguranță

1. Pentru a utiliza dulapul la capacitatea sa maximă, utilizatorii trebuie să citească acest manual de instrucțiuni.
2. Utilizatorul are responsabilitatea de a utiliza aparatul în conformitate cu aceste instrucțiuni.
3. Contactați imediat distribuitorul în cazul oricărei defecțiuni.
4. Așezați dulapul într-un loc uscat și aerisit.
5. Țineți dulapul departe de sursele care emit căldură și nu îl expuneți la lumina directă a soarelui.
6. Notă: Toate dispozitivele electrice sunt surse de pericol potențial.
7. Nu depozitați materiale inflamabile, cum ar fi diluant pentru vopsele, benzină etc. în dulap.

**NOTĂ:** Partea mecanică a răcitorului poate conține componente ascuțite, în mișcare și fierbinți.

## Agent frigorific

**Acest produs conține agent frigorific, tip R290.**

Cantitatea de agent frigorific este indicată pe placa de identificare. R290 este un agent frigorific natural, eficient și aprobat la nivel internațional. Nu afectează stratul de ozon și contribuie foarte puțin la efectul de seră. R290 este totuși inflamabil, deci evitați orice contact cu focul deschis.

Agentul frigorific inflamabil necesită asigurarea unei bune ventilații în jurul aparatului.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).



## Dezghețare

Nu utilizați dispozitive mecanice la deghețare, deoarece acest lucru poate cauza scurgeri ale sistemului de răcire. Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentului de depozitare frigorifică.

## Recomandări de utilizare

Maximizați spațiul dintre bidoane pentru a asigura o circulație uniformă și eficientă a aerului. Lăsați bidoanele cel puțin 8 până la 12 ore ca acestea să ajungă la temperatura dorită. Pentru cele mai bune rezultate, umpleți răcitorul înainte de ora închiderii pentru a asigura cea mai lungă perioadă de răcire posibilă înainte de service-ul din ziua următoare.

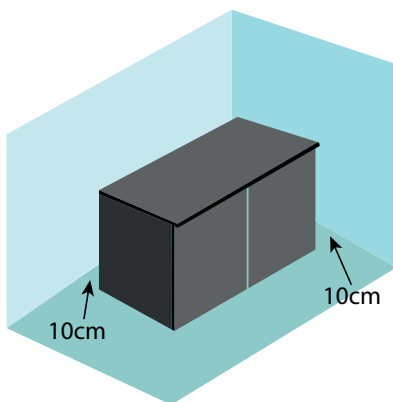
## Despachetare și instalare

Îndepărtați paletul de lemn și ambalajul. Dulapul este protejat de o folie care trebuie îndepărtată înainte de instalare.

Pentru a asigura funcționarea corectă, este important ca dulapul să stea drept. Dacă dulapul este prevăzut cu picioare, acestea pot fi reglate cu ajutorul șurubelniței hexagonale din interiorul dulapului conform indicațiilor de mai jos.



Lăsați un spațiu liber de cel puțin 10 cm în jurul dulapului (raportat la perete sau alte dulapuri) pentru o ventilație corespunzătoare.



După amplasarea răcitorului, trebuie să așteptați cel puțin 2 ore înainte de a-l porni.

Acest lucru permite agentului frigorific să se așeze în sistem.

## Conexiune electrică

Înainte de utilizare, verificați eventuale deteriorări ale cablului și ștecherului.

Conectați produsul numai la o priză cu siguranțe fuzibile care este împământată corespunzător.

Tensiune: 230 V - 16A - 50Hz.

## Pornire aparat

Înainte de utilizare, vă recomandăm să curățați dulapul: consultați secțiunea privind întreținerea și curățarea.

## TERMOSTAT

### Panou



|                                                                                   |                                                                                                                           |                                                                                    |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Porniți un ciclu manual de dezghețare.                                                                                    |  | În modul de programare: parcurgeți codurile parametrilor sau măriți valoarea afișată.    |
| <b>SET</b>                                                                        | Pentru a afișa punctul de setare dorit. În modul de programare, acesta selectează un parametru sau confirmă o operațiune. |  | În modul de programare: parcurgeți codurile parametrilor sau micșorați valoarea afișată. |

### Temperatură

Acest produs este echipat cu un termosta electronic care controlează temperatura cu exactitate. Dezghețarea (DEF) este, de asemenea, reglată automat. Setările și temperatura au fost deja setate în fabrică.

Dacă doriți să modificați temperatura, trebuie să țineți apăsat butonul SET timp de 3 secunde până când °C începe să pâlpâie pe afișaj. Puteți regla temperatura cu butoanele săgeată.

După eliberarea butoanelor, noua temperatură va fi setată.

### Funcționare

 +  Blocați sau deblocați panoul

**SET** +  Intrați în modul de programare

**SET** +  Reveniți la afișarea temperaturii camerei

### Indicații

|                                                                                     |         |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------|
|  | Pornit  | Compresor activat               |
|                                                                                     | Pâlpâie | Întârziere ciclu scurt activată |
|  | Pornit  | Dezghețare în curs              |
|                                                                                     | Pâlpâie | Picurare în curs                |
| °C                                                                                  | Pornit  | Unitate de măsură               |
|                                                                                     | Pâlpâie | Mod de programare               |
| °F                                                                                  | Pornit  | Unitate de măsură               |
|                                                                                     | Pâlpâie | Mod de programare               |

## Întreținere și curățare

Curățați produsul cu o cârpă moale. Utilizați apă caldă cu săpun neabraziv. **Nu** utilizați materiale de curățare agresive, cum ar fi bureții spiralați, materiale abrazive sau clor. **Nu** utilizați apă pe sau în apropierea componentelor electrice.

Curățați condensatorul în fiecare săptămână cu un aspirator sau o perie moale. Condensatorul este grătarul negru situat în spatele ușii aparatului. Ușa este echipată cu o garnitură magnetică fiind ușor de deschis/închis.



## Service

Sistemul de răcire este un sistem închis ermetic care nu necesită inspecții de service frecvente.

Dacă dulapul nu se răcește, verificați o eventuală întrerupere de curent.

Reparațiile trebuie efectuate numai de către un tehnician calificat care este familiarizat cu produsul.

## Depanare

Dacă ecranul termostatlui este slab iluminat, aceasta indică o alimentare electrică deficitară.

Verificați sursa de alimentare și înlocuiți orice siguranțe defecte.

Ciclu automat de dezghețare: Răcitorul se va dezgheța automat timp de 15-30 de minute la fiecare 3-4 ore.

În timpul acestui ciclu de dezghețare, temperatura din interiorul dulapului va crește ușor.

Acest lucru este normal, iar temperatura bidoanelor va crește nesemnificativ.

Temperatură ridicată persistentă - înghețarea evaporatorului: Dacă temperatura rămâne constant prea ridicată, este posibil ca evaporatorul să fie înghețat.

Opriți răcitorul și deschideți ușa.

Puneți prosoape sau un recipient în interiorul dulapului pentru a colecta excesul de apă.

După ce toată gheața s-a topit (aproximativ 24 de ore), porniți din nou răcitorul.

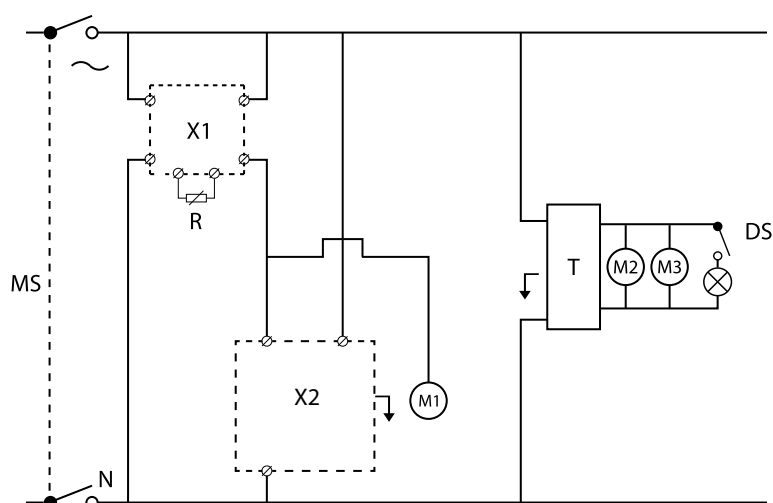
Inspectați garniturile ușilor pentru a vă asigura că sunt intacte.

Temperatură ridicată persistentă - curățarea condensatorului: Dacă temperatura rămâne constant prea ridicată, este posibil ca condensatorul să nu fie curat.

Curățați condensatorul urmând instrucțiunile furnizate anterior.

Asistență suplimentară: Pentru probleme persistente sau dacă aveți îndoieli, vă rugăm să consultați instalatorul.

## Diagramă circuit electric



## Tabel parametri

| Cod | Descriere                 |
|-----|---------------------------|
| MS  | Înterupător principal     |
| X1  | Termostat electronic      |
| R   | Test de temperatură       |
| X2  | Cutie electrică compresor |
| M1  | Ventilator condensator    |
| M2  | Ventilator intern         |
| M3  | Ventilator intern         |
| T   | Transformator 12V         |
| DS  | Comutator ușă             |
| LED | Lumină LED                |

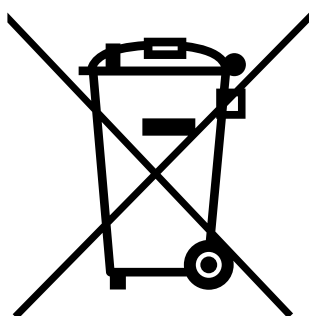
## Listă alerte

| Mesaj | Cauza                        | Randament                                        |
|-------|------------------------------|--------------------------------------------------|
| "P1"  | Eșecul sondei de cameră      | Puterea compresorului în funcție de "Cy" și "Cn" |
| "P2"  | Eșecul sondei evaporatorului | Finalul dezghețării este temporizat              |
| "HA"  | Alertă de temperatură maximă | Randament neschimbat                             |
| "LA"  | Alertă de temperatură minimă | Randament neschimbat                             |
| "EA"  | Alertă externă               | Randament neschimbat                             |
| "CA"  | Alarmă externă gravă         | Orice randament este oprit.                      |
| "dA"  | Ușă deschisă                 | Compresorul și ventilatoarele repornesc          |

## Reciclare

Simbolul coșului de gunoi cu roți barat indică faptul că acest produs nu trebuie tratat ca deșeu menajer. Vă rugăm să îl eliminați separat la un punct de colectare desemnat pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Contactați autoritatea locală pentru detalii.

Acest produs nu include nici azbest, nici CFC.  
Uleiul din compresor nu conține PCB.





**SFK/SCL**

**HLAĐENJE BAČVI / HLAĐENJE BOCA**

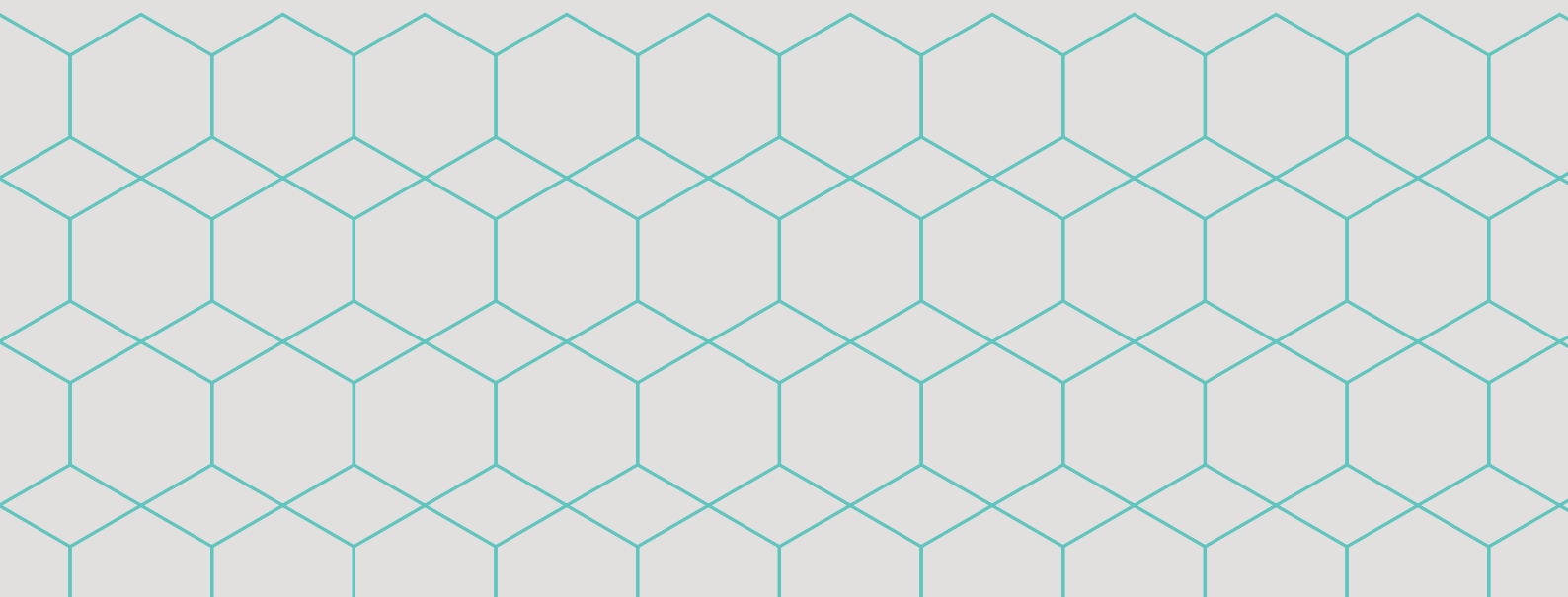
**Korisnički priručnik**



**SFK hlađenje bačvi**



**SCL Hlađenje boca**



## Uvod

Hvala vam što ste kupili Tefcold proizvod.



S više od 35 godina iskustva, TEFCOLD pruža pouzdana rješenja za komercijalno hlađenje i zamrzavanje, osmišljena za povećanje profitabilnosti za naše kupce u različitim sektorima hrane i pića.

Kao lider na tržištu, stvaramo opipljivu vrijednost razumijevanjem potreba naših klijenata i primjenom našeg opsežnog iskustva u industriji.

Naš opsežan inventar od preko 70 000 jedinica, uz učinkovitu logistiku, osigurava brzu i točnu isporuku, podržavajući tvrtke svih veličina.

Osim izvrsnosti proizvoda, TEFCOLD pruža stručne konzultacije i personaliziranu uslugu, potaknutu našom dubokom strašću za hlađenjem, zamrzavanjem i, u konačnici, komercijalnim uspjehom naših kupaca.

TEFCOLD, koji su u Viborgu 1987. godine osnovali Torben i Frede Christensen, vaš je pouzdani partner za maksimiziranje prodaje rashlađenih i smrznutih proizvoda.

## Sadržaj

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Uvod .....                           | 167 |
| SFK Hladnjaci za bačve .....         | 169 |
| SFK verzije .....                    | 169 |
| Hlađenje boca SCL Combi Line .....   | 170 |
| Raspored SCL modula za pohranu ..... | 170 |
| Sigurnosne upute .....               | 171 |
| Rashladno sredstvo .....             | 171 |
| Odmrzavanje .....                    | 171 |
| Savjet za korištenje. ....           | 171 |
| Raspakiranje i instalacija .....     | 172 |
| Električni priključak. ....          | 172 |
| Pokrenite ormarić .....              | 172 |
| <br>                                 |     |
| Termostat .....                      | 173 |
| Ploča .....                          | 173 |
| Temperatura .....                    | 173 |
| Rad .....                            | 173 |
| Održavanje i                         |     |
| čišćenje .....                       | 174 |
| Održavanje .....                     | 174 |
| Rješavanje problema. ....            | 174 |
| Dijagram ožičenja .....              | 175 |
| Tablica parametara .....             | 175 |
| Kod .....                            | 175 |
| Opis. ....                           | 175 |
| Popis alarma .....                   | 176 |
| Poruka .....                         | 176 |
| Uzrok. ....                          | 176 |
| Izlazi .....                         | 176 |
| Odlaganje .....                      | 176 |

## SFK Hladnjaci za bačve

Seriya hladnjaka za bačve SFK posebno je dizajnirana za hlađeno skladištenje bačvi od 20 l, 30 l i 50 l.

SFK hladnjaci za bačve dostupni su s uređajem na desnoj ili lijevoj strani (osim SFK-2E).

## SFK verzije

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Hlađenje boca SCL Combi Line

Možete birati između standardnih 1, 2, 3 ili 4 vrata (duljine 77 cm, 124 cm, 172 cm ili 220 cm), vrata s utičnicom ili dvostrukih vrata (za udaljenu kondenzacijsku grupu).

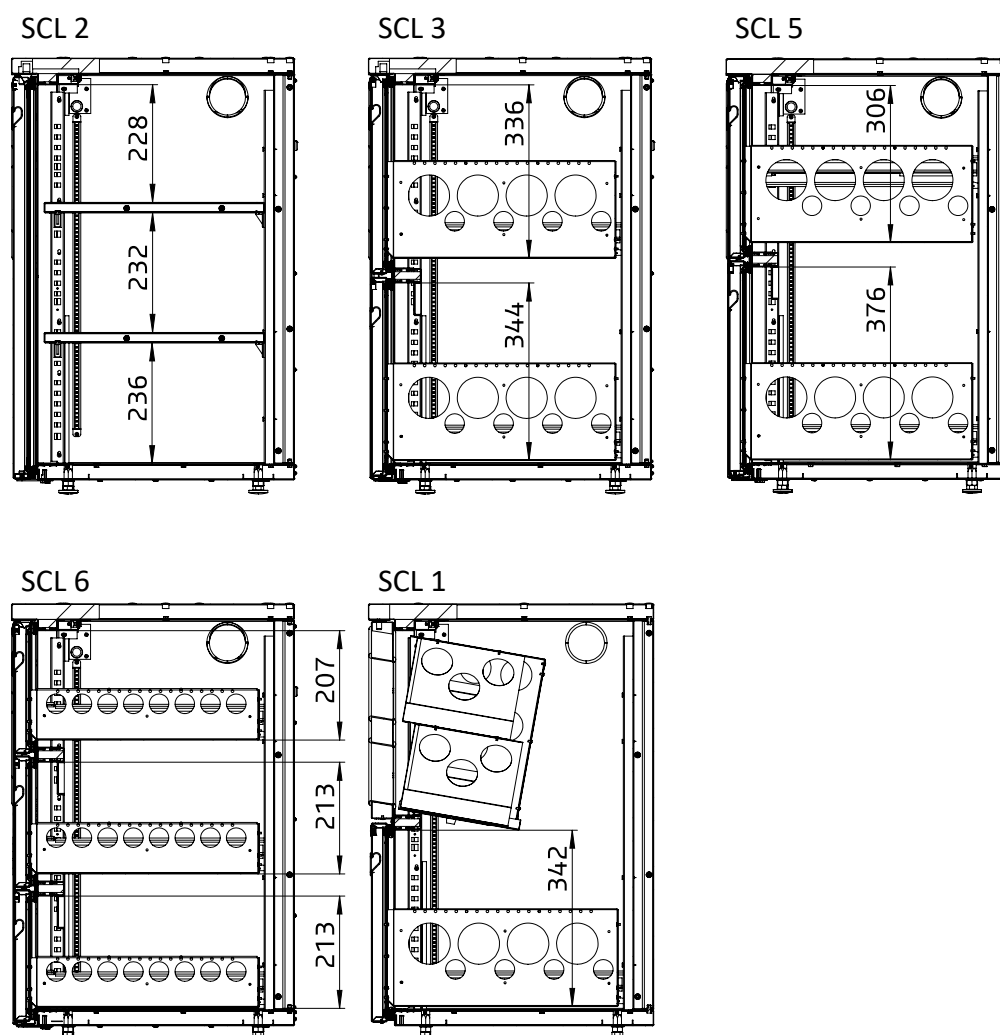
Standardna se vrata mogu zamijeniti staklenim vratima.

Stalak za boce s ladicom i razne kombinacije ladica dostupne su na zahtjev.

Ormarić će biti isporučen u sastavu po vašem izboru.

Najnovija generacija hladnjaka za boce SCL Combi-Line dolazi sa znatno smanjenom potrošnjom energije, u usporedbi s prethodnim modelima.

## Raspored SCL modula za pohranu



## Sigurnosne upute

1. Kako bi u potpunosti iskoristili prednosti ormarića, korisnici moraju pročitati ovaj priručnik s uputama.
2. Korisnik je odgovoran za korištenje uređaja u skladu s ovim uputama.
3. U slučaju bilo kakvih kvarova odmah se obratite prodavaču.
4. Ormarić postavite na suho i ventilirano mjesto.
5. Držite ormarić dalje od izvora topline i ne izlažite ga izravnoj sunčevoj svjetlosti.
6. Napomena: svi su električni uređaji izvori potencijalne opasnosti.
7. U ormariću ne pohranjujte zapaljive materijale poput razrijeđivača boje, benzina itd.

**NAPOMENA:** Strojni dio hladnjaka može sadržavati oštre, pokretne i vruće dijelove.

## Rashladno sredstvo

### Ovaj proizvod sadrži rashladno sredstvo tipa R290.

Količina rashladnog sredstva navedena je na natpisnoj pločici.

R290 je prirodno, učinkovito i međunarodno odobreno rashladno sredstvo.

Ne utječe na ozonski omotač i jedva doprinosi efektu staklenika.

R290 je zapaljiv, stoga izbjegavajte svaki kontakt s otvorenim plamenom.

Zapaljivo rashladno sredstvo zahtijeva da oko uređaja osigurate dobru ventilaciju.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).



## Odmrzavanje

Ne koristite mehaničke uređaje prilikom odmrzavanja, jer to može uzrokovati curenje sustava za hlađenje.

Ne koristite električne uređaje unutar rashladnog odjeljka.

## Savjet za korištenje.

Maksimalno iskoristite prostor između bačvi kako biste osigurali ravnomjernu i učinkovitu cirkulaciju zraka.

Omogućite najmanje 8 do 12 sati da bačve dostignu željenu temperaturu.

Za najbolje rezultate, napunite hladnjak prije zatvaranja kako biste osigurali što dulje razdoblje hlađenja prije sljedećeg dana.

## Raspakiranje i instalacija

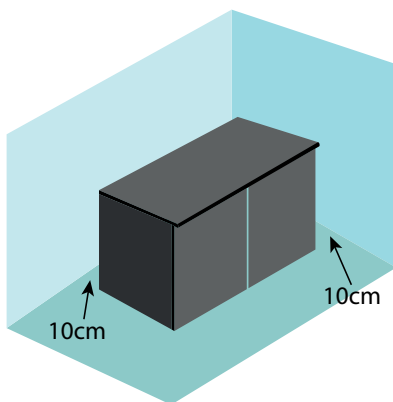
Uklonite drvenu paletu i ambalažu. Ormarić je zaštićen folijom koja se prije ugradnje mora ukloniti

Za ispravno funkcioniranje važno je da je ormarić ravan.

Ako je ormarić opremljen nogama, one se mogu podesiti pomoću šesterokutnog vijka unutar ormarića kao što je prikazano u nastavku.



Ostavite barem 10 cm slobodnog prostora oko ormarića (do zida ili drugih ormarića) za pravilnu ventilaciju.



Nakon postavljanja hladnjaka, morate pričekati najmanje 2 sata prije nego što ga aktivirate.

To rashladnom sredstvu omogućuje da se rasporedi u sustavu.

## Električni priključak

Prije uporabe provjerite postoje li oštećenja na kabelu i utikaču.

Proizvod uključite samo u osiguranu i propisno uzemljenu utičnicu.

Napon: 230 V – 16 A – 50 Hz.

## Pokrenite ormarić

Prije uporabe preporučujemo čišćenje ormarića, pogledajte odjeljak o održavanju i čišćenju.

## Termostat

### Ploča



|            |                                                                                                        |     |                                                                                           |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Pokrenite ručni ciklus odmrzavanja.                                                                    |     | U načinu programiranja: pregledajte kodove parametara ili povećajte prikazanu vrijednost. |
| <b>SET</b> | Za prikaz ciljne zadane vrijednosti. U načinu programiranja odabire parametar ili potvrđuje operaciju. | AUX | U načinu programiranja: pregledajte kodove parametara ili smanjite prikazanu vrijednost.  |

### Temperatura

Ovaj je proizvod opremljen elektroničkim termostatom koji precizno kontrolira temperaturu. Odmrzavanje (DEF) se također automatski regulira. Postavke i temperatura su već postavljeni u tvornici.

Ako želite promijeniti temperaturu, morate držati pritisnut gumb SET 3 sekunde dok na zaslonu ne počne treperiti °C. Temperaturu možete podesiti pomoću gumba sa strelicama.

Nakon otpuštanja gumba, nova će temperatura biti postavljena.

### Rad

+ Zaključavanje ili otključavanje ploče

**SET** + Uđite u način programiranja

**SET** + Povratak na prikaz sobne temperature

### Pokazatelji

|    |           |                                             |
|----|-----------|---------------------------------------------|
|    | Uključeno | Kompresor aktiviran                         |
|    | Treperi   | Aktivirano kašnjenje protiv kratkog ciklusa |
|    | Uključeno | Odmrzavanje u tijeku                        |
|    | Treperi   | Kapanje u tijeku                            |
| °C | Uključeno | Mjerna jedinica                             |
|    | Treperi   | Način programiranja                         |
| °F | Uključeno | Mjerna jedinica                             |
|    | Treperi   | Način programiranja                         |

## Održavanje i čišćenje

Proizvod čistite mekom krpom. Koristite mlaku vodu s blagim sapunom.

**Ne** koristite agresivna sredstva za čišćenje, poput abrazivnih spužvi, abrazivnih sredstava ili klora. **Ne** koristite vodu na ili u blizini električnih dijelova.

Čistite kondenzator svaki tjedan usisavačem ili mekom četkom.

Kondenzator je crna rešetka koja se nalazi iza vrata stroja.

Vrata su opremljena magnetskim brtvama i lako se otvaraju/zatvaraju.



## Održavanje

Sustav hlađenja je hermetički zatvoren i ne zahtijeva česte servisne preglede.

Ako se ormarić ne hladi, provjerite je li razlog nestanak struje.

Popravke smije obavljati samo kvalificirani tehničar koji je upoznat s proizvodom.

## Rješavanje prob- lema

Ako je zaslon termostata taman, to ukazuje na nedostatak napajanja.

Provjerite napajanje i zamijenite sve neispravne osigurače

Ciklus automatskog odmrzavanja: Hladnjak će se automatski odmrzavati 15 do 30 minuta svaka 3 do 4 sata.

Tijekom ovog ciklusa odmrzavanja, temperatura unutar ormarića malo će se povećati.

To je normalno, a temperatura bačvi će se minimalno povećati.

Trajno visoka temperatura - Mraz isparivača: Ako temperatura stalno bude previsoka, isparivač se može smrznuti.

Isključite hladnjak i otvorite vrata.

Stavite ručnike ili posudu unutar ormarića kako biste skupili višak vode.

Nakon što se sav led otopi (otprilike 24 sata), ponovno uključite hladnjak.

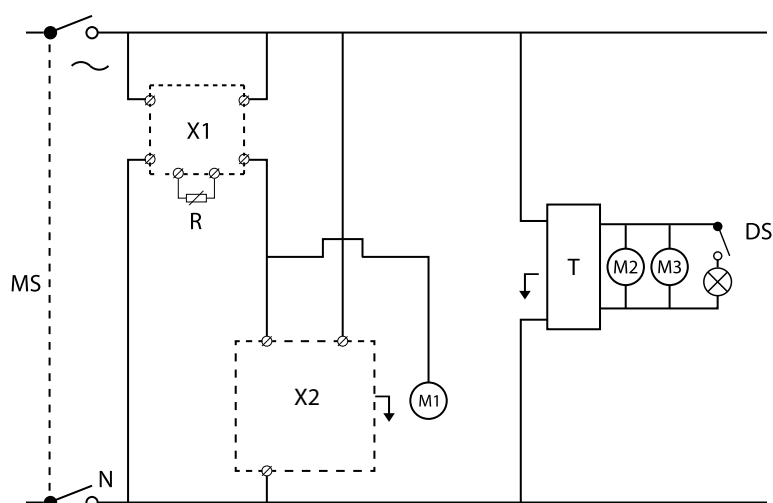
Pregledajte brtve na vratima kako biste se uvjerali da su netaknute.

Stalna visoka temperatura - čišćenje kondenzatora: Ako je temperatura stalno previsoka, kondenzator možda nije čist.

Očistite kondenzator slijedeći prethodno navedene upute.

Dodatna pomoć: Za trajne probleme ili ako imate bilo kakvih nedoumica, obratite se svom instalateru.

## Dijagram ožičenja



## Tablica parametara

| Kod | Opis                        |
|-----|-----------------------------|
| MS  | Glavni prekidač             |
| X1  | Elektronički termostat      |
| R   | Temp. Sonda                 |
| X2  | Kompresor električne kutije |
| M1  | Ventilator kondenzatora     |
| M2  | Unutarnji ventilator        |
| M3  | Unutarnji ventilator        |
| T   | Transformator 12 V          |
| DS  | Prekidač vrata              |
| LED | LED svjetlo                 |

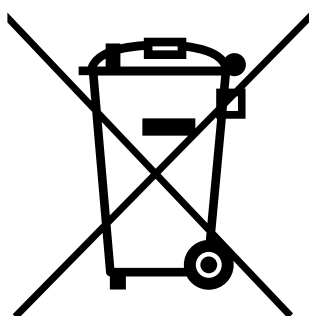
## Popis alarma

| Poruka | Uzrok                           | Izlazi                                      |
|--------|---------------------------------|---------------------------------------------|
| „P1“   | Kvar sobne sonde                | Izlaz kompresora prema „Cy“ i „Cn“          |
| „P2“   | Kvar sonde isparivača           | Kraj odmrzavanja vremenski je ograničen     |
| „HA“   | Alarm za maksimalnu temperaturu | Izlazi nepromijenjeni                       |
| „LA“   | Alarm za minimalnu temperaturu  | Izlazi nepromijenjeni                       |
| „EA“   | Vanjski alarm                   | Izlazi nepromijenjeni                       |
| „CA“   | Ozbiljan vanjski alarm          | Svi izlazi ISKLJUČENI.                      |
| „dA“   | Vrata otvorena                  | Ponovno pokretanje kompresora i ventilatora |

## Odlaganje

Simbol prekrižene kante za smeće na kotačima označava da se ovaj proizvod ne smije tretirati kao kućni otpad. Odložite ga odvojeno na za to određeno odlagalište za recikliranje električne i elektroničke opreme. Za detalje se obratite lokalnim vlastima.

U ovom se proizvodu ne koristi ni azbest ni CFC.  
Ulje u kompresoru ne sadrži PCB.





**SFK/SCL**

**CHŁODZENIE BECZEK / CHŁODZENIE BUTELEK**

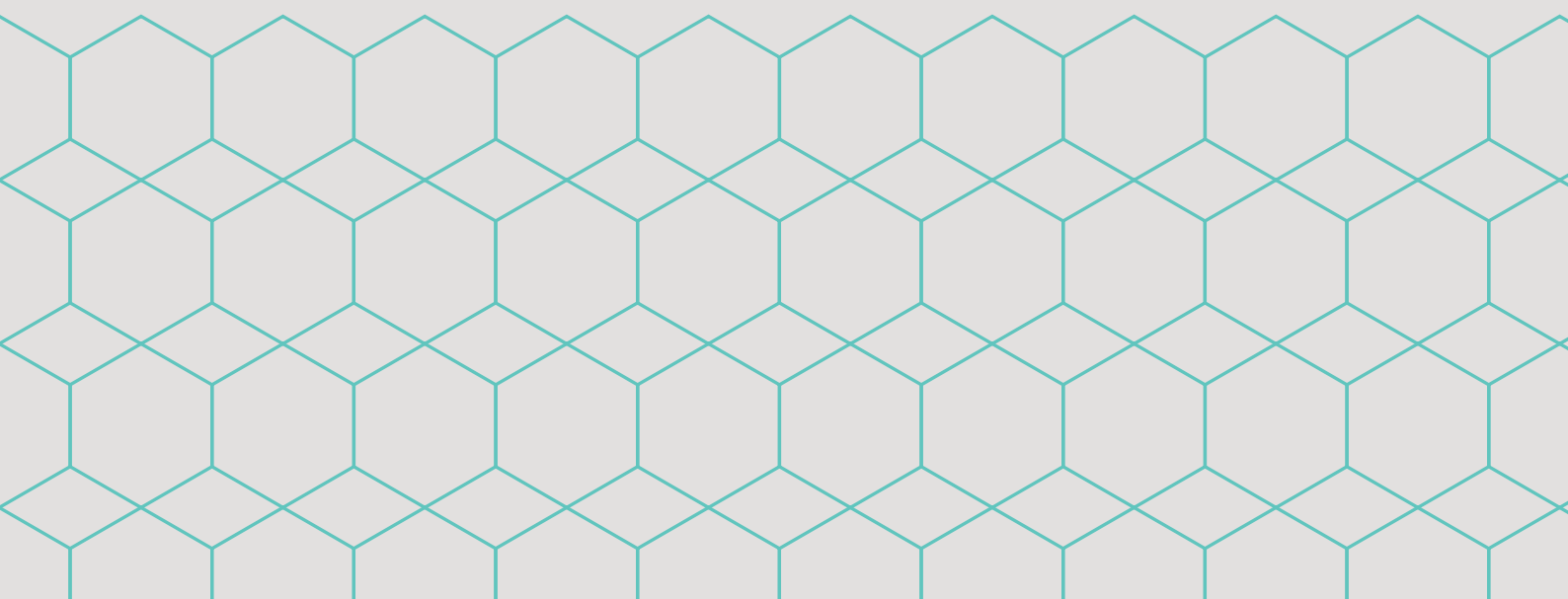
**Podręcznik użytkownika**



**SFK Chłodzenie beczka piwa**



**SCL Chłodzenie butelek**





## Wstęp



Dziękujemy za zakup produktu Tefcold.

Wykorzystując ponad 35-letnie doświadczenie, TEFCOLD dostarcza niezawodne komercyjne rozwiązania w zakresie chłodzenia i mrożenia, zaprojektowane w celu zwiększenia rentowności naszych klientów w różnych sektorach żywności i napojów.

Jako lider rynku tworzymy wymierną wartość poprzez zrozumienie potrzeb naszych klientów i wykorzystanie naszego rozległego doświadczenia w branży.

Nasz dobry zapas ponad 70 000 jednostek, w połączeniu z wydajną logistyką, zapewnia szybką i dokładną dostawę, wspierając firmy o dowolnej skali.

Oprócz doskonałości produktów, TEFCOLD zapewnia fachowe konsultacje i spersonalizowaną obsługę, napędzaną naszą głęboką pasją do chłodnictwa, zamrażania i ostatecznie sukcesu komercyjnego naszych klientów.

Założona w 1987 roku w Viborgu przez Torbena i Frede Christensenów firma TEFCOLD jest zaufanym partnerem w zakresie maksymalizacji sprzedaży produktów chłodzonych i mrożonych.



## Spis treści

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Wstęp .....                             | 178 |
| Chłodziarki SFK Keg .....               | 180 |
| Wersje SFK .....                        | 180 |
| Chłodzenie butelek SCL Combi Line ..... | 181 |
| Układ modułu pamięci masowej SCL .....  | 181 |
| Instrukcje bezpieczeństwa .....         | 182 |
| Czynnik chłodniczy .....                | 182 |
| Rozmrażanie .....                       | 182 |
| Wskazówki dotyczące użytkowania .....   | 182 |
| Rozpakowanie i montaż .....             | 183 |
| Podłączenia elektryczne .....           | 183 |
| Uruchomienie urządzenia .....           | 183 |
| <br>                                    |     |
| Termostat .....                         | 184 |
| Panel .....                             | 184 |
| Temperatura .....                       | 184 |
| Operacje .....                          | 184 |
| Konserwacja i czyszczenie .....         | 185 |
| Serwis .....                            | 185 |
| Rozwiązywanie problemów .....           | 185 |
| Schemat połączeń .....                  | 186 |
| Tabela parametrów .....                 | 186 |
| Kod .....                               | 186 |
| PL .....                                | 186 |
| Lista alarmów .....                     | 187 |
| Wiadomość .....                         | 187 |
| Przyczyna .....                         | 187 |
| Wyjścia .....                           | 187 |
| Utylizacja .....                        | 187 |

## Chłodziarki SFK Keg

Seria chłodziarek SFK Keg została specjalnie zaprojektowana do chłodniczego przechowywania beczek o pojemności 20 l, 30 l oraz 50 l.

Chłodziarki do beczek SFK są dostępne z maszyną po prawej lub po lewej stronie (z wyjątkiem SFK-2E).

### Wersje SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## Chłodzenie butelek SCL Combi Line

Można wybrać między standardowymi 1, 2, 3 lub 4 drzwiami (o długości odpowiednio 77 cm, 124 cm, 172 cm lub 220 cm), podłączanymi lub dzielonymi (dla zdalnej grupy skraplaczy).

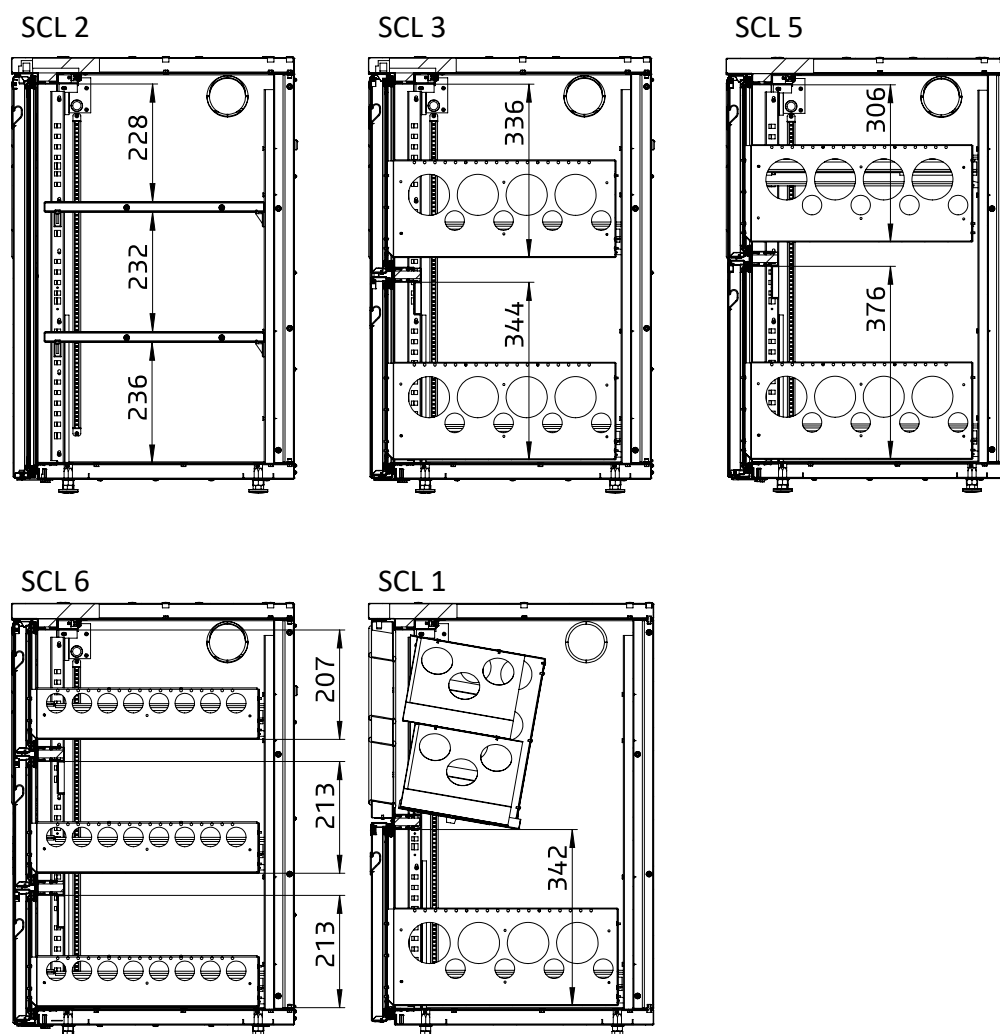
Standardowe drzwi można zastąpić drzwiami szklanymi.

Stojak na butelki z szufladą i różne kombinacje szuflad dostępne na życzenie klienta.

Urządzenie zostanie dostarczone w wybranej kompozycji.

Najnowsza generacja chłodziarek do butelek SCL Combi-Line charakteryzuje się znaczną redukcją zużycia energii w porównaniu z poprzednimi modelami.

## Układ modułu pamięci masowej SCL



## Instrukcje bezpieczeństwa

1. Aby w pełni wykorzystać funkcjonalność urządzenia, użytkownicy muszą zapoznać się z niniejszą instrukcją.
2. Użytkownik jest odpowiedzialny za obsługę urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją.
3. W przypadku jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu urządzenia należy natychmiast skontaktować się ze sprzedawcą.
4. Umieścić urządzenie w suchym i wentylowanym miejscu.
5. Trzymać urządzenie z dala od źródeł ciepła i nie wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
6. Uwaga: wszystkie urządzenia elektryczne stanowią źródło potencjalnego zagrożenia.
7. Nie przechowywać w urządzeniu materiałów łatwopalnych, takich jak rozcieńczalnik do farb, benzyna itp.

**UWAGA:** Maszynowa część chłodziarki może zawierać ostre, ruchome i gorące elementy.

## Czynnik chłodniczy

**Ten produkt zawiera czynnik chłodniczy typu R290.**

Ilość czynnika chłodniczego jest podana na tabliczce znamionowej.

R290 to naturalny, wydajny i zatwierdzony na całym świecie czynnik chłodniczy. Nie wpływa na warstwę ozonową i w niewielkim stopniu przyczynia się do efektu cieplarnianego.

R290 jest jednak łatwopalny, więc należy unikać kontaktu z otwartym ogniem.

Łatwopalny czynnik chłodniczy wymaga zapewnienia dobrej wentylacji wokół urządzenia.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).



## Rozmrażanie

Podczas odszraniania nie należy używać urządzeń mechanicznych, ponieważ może to spowodować rozszczelnienie układu chłodzenia.

Wewnątrz komory chłodniczej nie wolno używać urządzeń elektrycznych.

## Wskazówki dotyczące użytkowania.

Zmaksymalizuj przestrzeń między beczkami, aby zapewnić równomierną i wydajną cyrkulację powietrza.

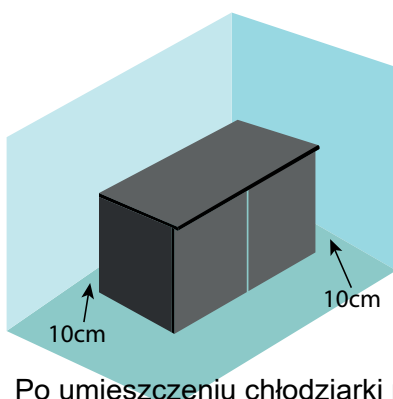
Odczekaj co najmniej 8 do 12 godzin, aby beczki osiągnęły pożądaną temperaturę. Aby uzyskać najlepsze wyniki, należy napełnić chłodziarkę przed zamknięciem, aby zapewnić jak najdłuższy okres chłodzenia przed rozpoczęciem pracy następnego dnia.

## Rozpakowanie i montaż

Usunąć drewnianą paletę i opakowanie. Obudowa urządzenia jest zabezpieczona folią, którą należy usunąć przed montażem. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, ważne jest jego wypoziomowanie. Jeśli urządzenie jest dostarczane z nóżkami, można je wyregulować za pomocą śruby sześciokątnej wewnątrz urządzenia, jak pokazano poniżej.



10 cm wolnej przestrzeni wokół obudowy (ściana lub inne szanki) w celu zapewnienia odpowiedniej wentylacji.



Po umieszczeniu chłodziarki należy odczekać co najmniej 2 godziny przed jej uruchomieniem. Ma to na celu umożliwienie osadzenia się czynnika chłodniczego w układzie.

## Podłączenia elektryczne

Przed użyciem należy sprawdzić kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Produkt należy podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego gniazda z bezpiecznikiem. Napięcie: 230 V – 16 A – 50 Hz.

## Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem zaleca się wyczyszczenie obudowy, patrz rozdział o konserwacji i czyszczeniu.

## TERMOSTAT

### Panel



|                                                                                   |                                                                                                          |                                                                                   |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Uruchom ręczny cykl odszraniania.                                                                        |                                                                                   | W trybie programowania: przeglądać kody parametrów lub zwiększać wyświetlaną wartość.  |
| <b>SET</b>                                                                        | Aby wyświetlić docelową wartość zadaną. W trybie programowania wybiera parametr lub potwierdza operację. |  | W trybie programowania: przeglądać kody parametrów lub zmniejszać wyświetlaną wartość. |

### Temperatura

Ten produkt jest wyposażony w elektroniczny termostat, który dokładnie kontroluje temperaturę. Odszranianie (DEF) jest również regulowane automatycznie. Ustawienia i temperatura zostały już ustawione fabrycznie.

Aby zmienić temperaturę, należy przytrzymać przycisk SET przez 3 sekundy, aż na wyświetlaczu °C zacznie migać. Temperaturę można regulować za pomocą przycisków strzałek.

Po zwolnieniu przycisków ustawiona zostanie nowa temperatura.

### Operacje

 +  Blokowanie lub odblokowywanie panelu

**SET** +  Wejście w tryb programowania

**SET** +  Powrót do wyświetlania temperatury pokojowej

### Wskazania

|                                                                                     |         |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------|
|  | Wł.     | Sprężarka włączona                                |
|                                                                                     | Miganie | Aktywowane opóźnienie zapobiegania krótkim cyklom |
|  | Wł.     | Trwa odszranianie                                 |
|                                                                                     | Miganie | Trwa kapanie                                      |
| °C                                                                                  | Wł.     | Jednostka miary                                   |
|                                                                                     | Miganie | Tryb programowania                                |
| °F                                                                                  | Wł.     | Jednostka miary                                   |
|                                                                                     | Miganie | Tryb programowania                                |

## Konserwacja i czyszczenie

Produkt należy czyścić miękką ściereczką przy użyciu letniej wody z łagodnym mydłem.

**Nie używać** agresywnych środków czyszczących, takich jak czyściki, materiały ścierne lub chlor. **Nie używać** wody w pobliżu elementów elektrycznych.

Skrapłacz należy czyścić co tydzień za pomocą urządzenia odkurzającego lub miękkiej szczotki.

Skrapłacz to czarna kratka znajdująca się za drzwiczkami urządzenia.

Drzwi są wyposażone w uszczelkę magnetyczną i można je łatwo otwierać/zamykać.



## Serwis

Układ chłodzenia jest układem hermetycznie zamkniętym, który nie wymaga częstych przeglądów serwisowych.

Jeśli urządzenie nie chłodzi, należy sprawdzić, czy przyczyną nie jest przerwa w zasilaniu.

Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika, który jest zaznajomiony z produktem.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli wyświetlacz termostatu jest przyciemniony, oznacza to brak zasilania. Sprawdź zasilanie i wymień uszkodzone bezpieczniki.

Automatyczny cykl odszraniania: Chłodziarka będzie automatycznie rozmrażana przez 15 do 30 minut co 3 do 4 godzin.

Podczas tego cyklu odszraniania temperatura wewnątrz obudowy nieznacznie wzrośnie.

Jest to normalne zjawisko, a temperatura beczek minimalnie wzrośnie.

Utrzymująca się wysoka temperatura – zamarznięcie parownika: Jeśli temperatura stale utrzymuje się na zbyt wysokim poziomie, parownik może być zamarznięty.

Wyłącz chłodziarkę i otwórz drzwiczki.

Wewnątrz urządzenia należy umieścić ręczniki lub pojemnik, aby zebrać nadmiar wody.

Po stopieniu się całego lodu (około 24 godzin), włącz chłodziarkę ponownie.

Sprawdź uszczelki drzwi, aby upewnić się, że są nienaruszone.

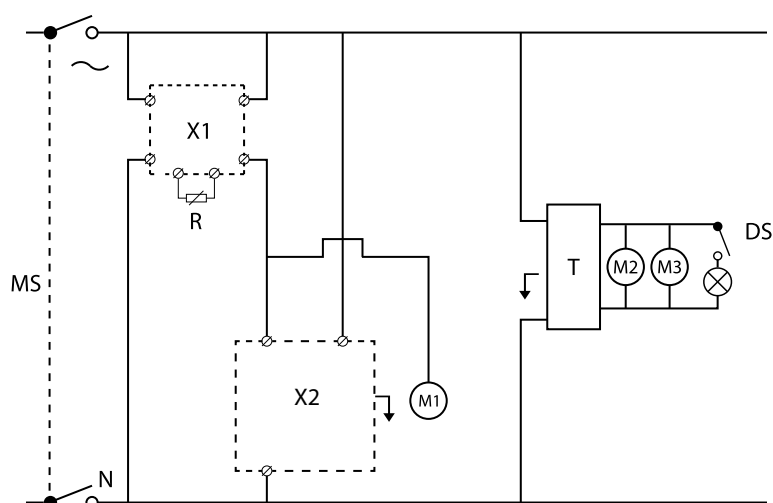
Utrzymująca się wysoka temperatura – czyszczenie skraplacza: Jeśli temperatura pozostaje stale zbyt wysoka, skrapłacz może nie być czysty.

Wyczyść skrapłacz zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami.

Dalsza pomoc: W przypadku utrzymujących się problemów lub jakichkolwiek wątpliwości należy skonsultować się z instalatorem.



## Schemat połączeń



## Tabela parametrów

| Kod | Opis                           |
|-----|--------------------------------|
| MS  | Przełącznik główny             |
| X1  | Termostat elektroniczny        |
| R   | Temp. Sondy                    |
| X2  | Skrzynka elektryczna Sprężarka |
| M1  | Wentylator skraplacza          |
| M2  | Wentylator wewnętrzny          |
| M3  | Wentylator wewnętrzny          |
| T   | Transformator 12V              |
| DS  | Przełącznik drzwi              |
| LED | Lampka LED                     |



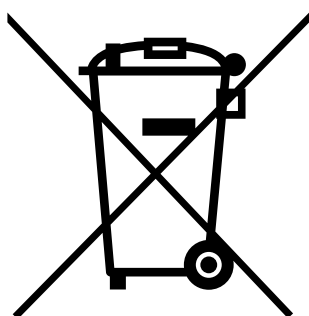
## Lista alarmów

| Wiado-<br>mość | Przyczyna                     | Wyjścia                                       |
|----------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|
| „P1”           | Awaria sondy pokojowej        | Moc wyjściowa sprężarki zgodnie z „Cy” i „Cn” |
| „P2”           | Awaria sondy parownika        | Koniec odszraniania jest określony czasowo    |
| „HA”           | Alarm maksymalnej temperatury | Wyjścia bez zmian                             |
| „LA”           | Alarm minimalnej temperatury  | Wyjścia bez zmian                             |
| „EA”           | Alarm zewnętrzny              | Wyjścia bez zmian                             |
| „CA”           | Poważny alarm zewnętrzny      | Wszystkie wyjścia wyłączone.                  |
| „dA”           | Drzwi otwarte                 | Ponowne uruchomienie sprężarki i wentylatorów |

## Utylizacja

Symbol przekreślonego kosza na kółkach oznacza, że produkt ten nie powinien być traktowany jako odpad domowy. Prosimy o pozbycie się go oddzielnie w wyznaczonym punkcie zbiórki recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Szczegółowe informacje można uzyskać od władz lokalnych.

Produkt nie zawiera azbestu ani freonu.  
Olej w sprężarce nie zawiera PCB.





**SFK/SCL**

**ΨΥΞΗ ΒΑΡΕΛΙΩΝ / ΨΥΞΗ ΦΙΑΛΩΝ**

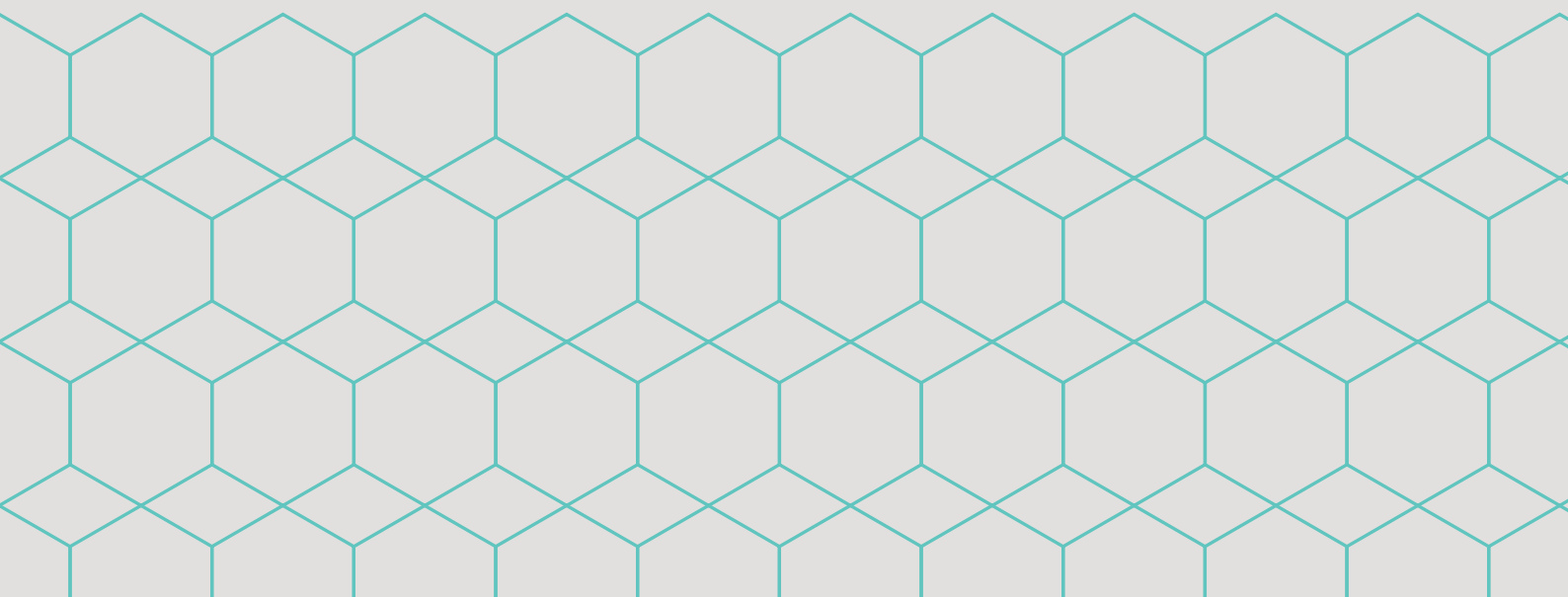
**Εγχειρίδιο χρήσης**



**SFK ψύξη ΒΑΡΕΛΙΩΝ**



**SCL Ψύξη μπουκαλιών**



## Εισαγωγή



Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα προϊόν της Tefcold.

Αξιοποιώντας περισσότερα από 35 χρόνια εμπειρίας, η TEFCOLD προσφέρει αξιόπιστες λύσεις επαγγελματικής ψύξης και κατάψυξης, σχεδιασμένες για να ενισχύουν την κερδοφορία των πελατών μας σε διάφορους τομείς της βιομηχανίας τροφίμων και ποτών.

Με ηγετική παρουσία στην αγορά, δημιουργούμε απτή αξία κατανοώντας τις ανάγκες των πελατών μας και αξιοποιώντας την εκτεταμένη εμπειρία μας στον κλάδο.

Το εκτενές απόθεμά μας, με περισσότερες από 70.000 μονάδες, σε συνδυασμό με αποδοτικές διαδικασίες logistics, διασφαλίζει γρήγορη και ακριβή παράδοση, υποστηρίζοντας επιχειρήσεις κάθε μεγέθους.

Πέρα από την ποιοτική υπεροχή των προϊόντων μας, η TEFCOLD προσφέρει εξειδικευμένες συμβουλές και εξατομικευμένη εξυπηρέτηση, καθοδηγούμενη από το πάθος μας για την ψύξη, την κατάψυξη και —πάνω απ' όλα— την εμπορική επιτυχία των πελατών μας.

Η TEFCOLD, που ιδρύθηκε στο Viborg το 1987 από τους Torben και Frede Christensen, είναι ο αξιόπιστος συνεργάτης σας για τη μέγιστη αξιοποίηση των πωλήσεων σε προϊόντα ψύξης και κατάψυξης.

## Πίνακας περιεχομένων

|                                                |            |
|------------------------------------------------|------------|
| Εισαγωγή . . . . .                             | 190        |
| Ψύκτες βαρελιών SFK. . . . .                   | 192        |
| Εκδόσεις SFK. . . . .                          | 192        |
| SCL Combi Line – Σύστημα ψύξης φιαλών. . . . . | 193        |
| Διάταξη μονάδας αποθήκευσης SCL. . . . .       | 193        |
| Οδηγίες ασφαλείας . . . . .                    | 194        |
| Ψυκτικό μέσο . . . . .                         | 194        |
| Απόψυξη. . . . .                               | 194        |
| Συμβουλές χρήσης. . . . .                      | 194        |
| Αποσυσκευασία και εγκατάσταση . . . . .        | 195        |
| Ηλεκτρική σύνδεση . . . . .                    | 195        |
| Εκκίνηση θαλάμου. . . . .                      | 195        |
| <b>Θερμοστάτης</b>                             | <b>196</b> |
| Πίνακας. . . . .                               | 196        |
| Θερμοκρασία . . . . .                          | 196        |
| Λειτουργία . . . . .                           | 196        |
| Συντήρηση και καθαρισμός . . . . .             | 197        |
| Σέρβις . . . . .                               | 197        |
| Αντιμετώπιση προβλημάτων . . . . .             | 197        |
| Διάγραμμα καλωδίωσης. . . . .                  | 198        |
| Πίνακας παραμέτρων . . . . .                   | 198        |
| Κωδικός . . . . .                              | 198        |
| περιγραφή . . . . .                            | 198        |
| Λίστα συναγερμών . . . . .                     | 199        |
| Μήνυμα. . . . .                                | 199        |
| Αιτία . . . . .                                | 199        |
| Έξοδοι . . . . .                               | 199        |
| Απόρριψη. . . . .                              | 199        |

## Ψύκτες βαρελιών SFK

Η σειρά ψύκτες βαρελιών SFK είναι ειδικά σχεδιασμένη για την ψυχόμενη αποθήκευση βαρελιών 20L, 30L και 50L.

Οι ψύκτες βαρελιών SFK διατίθενται με τη μηχανή στα δεξιά ή στα αριστερά (εκτός από το SFK-2E).

## Εκδόσεις SFK

SFK-2E



SFK-4E



SFK-4E



SFK-6E



SFK-6E



SFK-8E



SFK-8E



## SCL Combi Line – Σύστημα ψύξης φιαλών

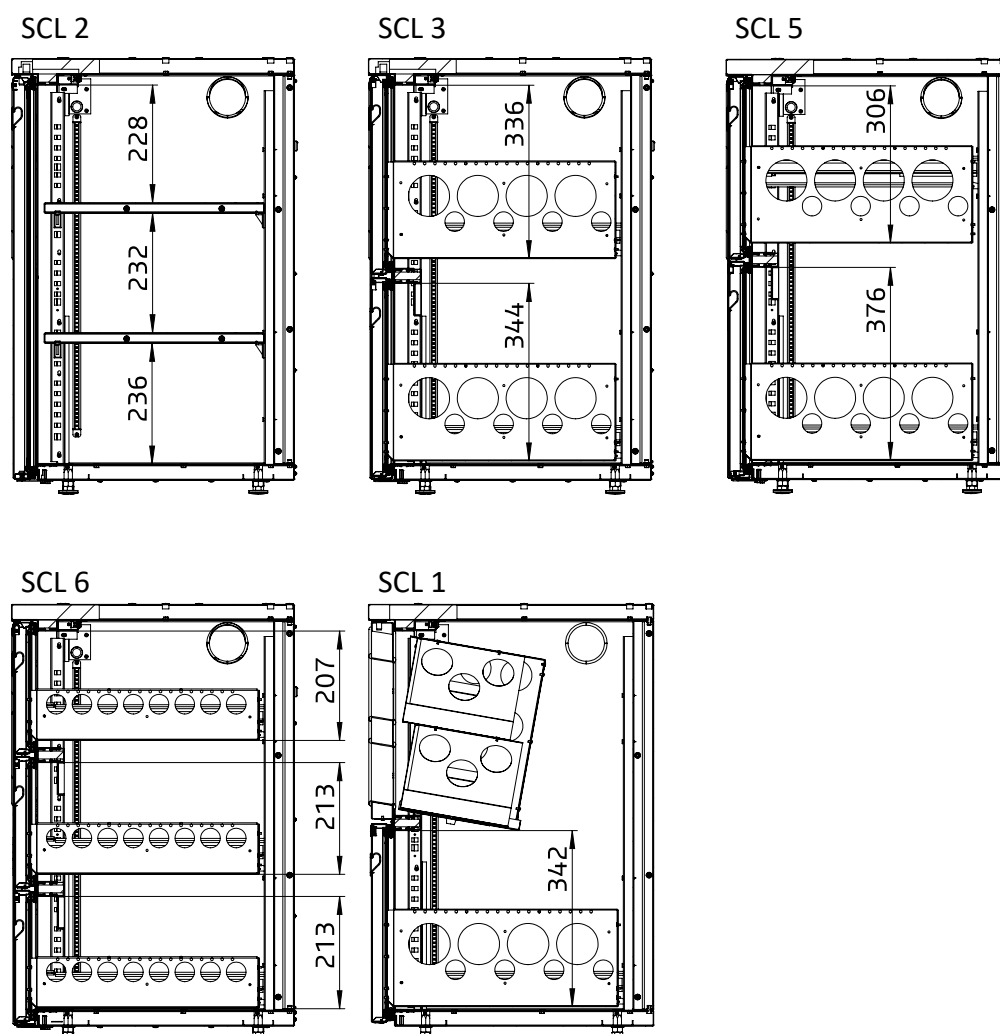
Μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε τυποποιημένες πόρτες 1, 2, 3 ή 4 (μήκος 77 cm, 124 cm, 172 cm ή 220 cm, αντίστοιχα), έτοιμες για σύνδεση στην πρίζα ή σε διαχωρισμένη έκδοση (για απομακρυσμένη μονάδα συμπίκνωσης).

Οι τυποποιημένες πόρτες μπορούν να αντικατασταθούν με γυάλινες πόρτες. Διατίθεται ράφι μπουκαλιών με συρτάρι και διάφοροι συνδυασμοί συρταριών κατόπιν αιτήματος.

Ο θάλαμος θα παραδοθεί στη σύνθεση της επιλογής σας.

Οι ψύκτες μπουκαλιών νέας γενιάς SCL Combi-Line διαθέτουν σημαντική μείωση της κατανάλωσης ενέργειας σε σύγκριση με τα προηγούμενα μοντέλα.

## Διάταξη μονάδας αποθήκευσης SCL



## Οδηγίες ασφαλείας

1. Για την πλήρη χρήση του θαλάμου, οι χρήστες πρέπει να διαβάσουν το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
2. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τη λειτουργία της συσκευής σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
3. Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπό σας σε περίπτωση οποιασδήποτε δυσλειτουργίας.
4. Τοποθετήστε τον θάλαμο σε ξηρό και αεριζόμενο μέρος.
5. Τοποθετήστε τον θάλαμο μακριά από πηγές εκπομπής θερμότητας και μην το εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως.
6. Σημείωση: όλες οι ηλεκτρικές συσκευές αποτελούν πηγές δυνητικού κινδύνου.
7. Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα υλικά, όπως διαλυτικό χρωμάτων, βενζίνη κλπ. στον θάλαμο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το μηχανικό μέρος του ψύκτη μπορεί να περιέχει αιχμηρά, κινούμενα και καυτά εξαρτήματα.

## Ψυκτικό μέσο

**Αυτό το προϊόν περιέχει ψυκτικό μέσο, τύπου R290.**

Η ποσότητα του ψυκτικού μέσου αναγράφεται στην πινακίδα σήμανσης.

Το R290 είναι ένα φυσικό, αποτελεσματικό και διεθνώς εγκεκριμένο ψυκτικό μέσο. Δεν επηρεάζει το στρώμα του όζοντος και συμβάλλει ελάχιστα στο φαινόμενο του θερμοκηπίου.

Το R290 είναι εύφλεκτο, επομένως πρέπει να αποφεύγεται οποιαδήποτε επαφή με γυμνή φλόγα.



Το εύφλεκτο ψυκτικό μέσο απαιτεί να έχετε εξασφαλίσει καλό εξαερισμό γύρω από τη συσκευή.

(IEC 60335-2-89:2022+A11:2022).

## Απόψυξη

Μην χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές κατά την απόψυξη, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα ψύξης.

Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές μέσα στον ψυκτικό θάλαμο αποθήκευσης.

## Συμβουλές χρήσης.

Μεγιστοποιήστε τον χώρο μεταξύ των βαρελιών για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη και αποτελεσματική κυκλοφορία του αέρα.

Αφήστε τουλάχιστον 8 έως 12 ώρες για να φτάσουν τα βαρέλια στην επιθυμητή θερμοκρασία.

Για καλύτερα αποτελέσματα, γεμίστε τον ψύκτη πριν από την ώρα κλεισίματος, ώστε να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή διάρκεια ψύξης μέχρι την επόμενη ημέρα λειτουργίας.

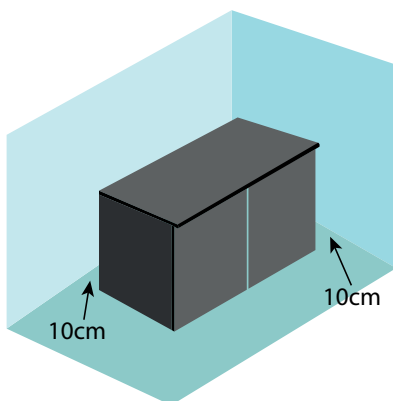
## Αποσυσκευασία και εγκατάσταση

Αφαιρέστε την ξύλινη παλέτα και τη συσκευασία. Ο θάλαμος προστατεύεται από μεμβράνη, η οποία πρέπει να αφαιρεθεί πριν από την εγκατάσταση. Για να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία είναι σημαντικό ο θάλαμος να βρίσκεται σε επίπεδη θέση.

Εάν ο θάλαμος παρέχεται με πόδια, αυτά μπορούν να ρυθμιστούν με τη χρήση της εξαγωνής βίδας στο εσωτερικό του θαλάμου, όπως φαίνεται παρακάτω.



Αφήστε τουλάχιστον 10 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τον θάλαμο (τοίχο ή άλλους θαλάμους) για τον κατάλληλο εξαερισμό.



Αφού τοποθετήσετε τον ψύκτη, πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 2 ώρες πριν τον ενεργοποιήσετε.

Αυτό γίνεται για να επιτραπεί στο ψυκτικό μέσο να σταθεροποιηθεί στο σύστημα.

## Ηλεκτρική σύνδεση

Ελέγξτε το καλώδιο και το βύσμα για ζημιές πριν από τη χρήση.

Συνδέετε το προϊόν μόνο σε ασφαλιζόμενη και κατάλληλα γειωμένη πρίζα.

Τάση: 230 Volt - 16A - 50Hz.

## Εκκίνηση θαλάμου

Πριν από τη χρήση, συνιστάται ο καθαρισμός του θαλάμου, βλέπε ενότητα για τη συντήρηση και τον καθαρισμό.

## ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ

### Πίνακας



|                                                                                   |                                                                                                                                    |                                                                                        |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ξεκινήστε έναν χειροκίνητο κύκλο απόψυξης.                                                                                         |      | Στη λειτουργία προγραμματισμού: περιηγηθείτε στους κωδικούς παραμέτρων ή αυξήστε την εμφανιζόμενη τιμή. |
| <b>SET</b>                                                                        | Για να εμφανιστεί η επιθυμητή τιμή ρύθμισης. Στη λειτουργία προγραμματισμού, επιλέγει μια παράμετρο ή επιβεβαιώνει μια λειτουργία. |  AUX | Στη λειτουργία προγραμματισμού: περιηγηθείτε στους κωδικούς παραμέτρων ή μειώστε την εμφανιζόμενη τιμή. |

### Θερμοκρασία

Αυτό το προϊόν είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό θερμοστάτη που ελέγχει με ακρίβεια τη θερμοκρασία. Η απόψυξη (DEF) ρυθμίζεται επίσης αυτόματα. Οι ρυθμίσεις και η θερμοκρασία έχουν ήδη ρυθμιστεί στο εργοστάσιο. Αν θέλετε να αλλάξετε τη θερμοκρασία, πρέπει να κρατήσετε πατημένο το κουμπί SET για 3 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη °C στην οθόνη. Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία με τα βέλη. Αφού αφήσετε τα κουμπιά, θα ρυθμιστεί η νέα θερμοκρασία.

### Λειτουργία

 +  Κλείδωμα ή ξεκλείδωμα του πίνακα

**SET** +  Είσοδος σε λειτουργία προγραμματισμού

**SET** +  Επιστροφή στην ένδειξη θερμοκρασίας δωματίου

### Ενδείξεις

|                                                                                     |                |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------|
|  | Ενεργοποιημένο | Ενεργοποίηση συμπιεστή                              |
|                                                                                     | Αναβοσβήνει    | Ενεργοποιημένη καθυστέρηση κατά του σύντομου κύκλου |
|  | Ενεργοποιημένο | Απόψυξη σε εξέλιξη                                  |
|                                                                                     | Αναβοσβήνει    | Στάξιμο σε εξέλιξη                                  |
| <b>°C</b>                                                                           | Ενεργοποιημένο | Μονάδα μέτρησης                                     |
|                                                                                     | Αναβοσβήνει    | Λειτουργία προγραμματισμού                          |
| <b>°F</b>                                                                           | Ενεργοποιημένο | Μονάδα μέτρησης                                     |
|                                                                                     | Αναβοσβήνει    | Λειτουργία προγραμματισμού                          |

## Συντήρηση και καθαρισμός

Καθαρίστε το προϊόν με ένα μαλακό πανί. Χρησιμοποιήστε χλιαρό νερό με ήπιο σαπούνι.

**Μην** χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά όπως σφουγγάρια τριψίματος, λειαντικά ή χλώριο. **Μην** χρησιμοποιείτε νερό σε ή κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Καθαρίστε τον συμπυκνωτή κάθε εβδομάδα με ηλεκτρική σκούπα ή μαλακή βούρτσα.

Ο συμπυκνωτής είναι η μαύρη σχάρα που βρίσκεται πίσω από την πόρτα του μηχανήματος.

Η πόρτα είναι εξοπλισμένη με μαγνητική σφράγιση και ανοίγει/κλείνει εύκολα.

## Σέρβις



μα που δεν απαιτεί συχνές

η διακοπή ρεύματος.

Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό που είναι εξοικειωμένος με το προϊόν.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η οθόνη του θερμοστάτη δεν έχει φως, αυτό υποδηλώνει έλλειψη ρεύματος. Ελέγξτε την παροχή ρεύματος και αντικαταστήστε τυχόν ελαττωματικές ασφάλειες

Αυτόματος κύκλος απόψυξης: Ο ψύκτης θα ξεπαγώνει αυτόματα για 15 έως 30 λεπτά κάθε 3 έως 4 ώρες.

Κατά τη διάρκεια αυτού του κύκλου απόψυξης, η θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου θα αυξηθεί ελαφρώς.

Αυτό είναι φυσιολογικό και η θερμοκρασία των βαρελιών θα αυξηθεί ελάχιστα.

Επίμονα υψηλή θερμοκρασία - Πάγωμα εξατμιστή: Εάν η θερμοκρασία παραμένει σταθερά πολύ υψηλή, ο εξατμιστής μπορεί να έχει παγώσει.

Απενεργοποιήστε τον ψύκτη και ανοίξτε την πόρτα.

Τοποθετήστε πετσέτες ή ένα δοχείο στο εσωτερικό του θαλάμου για να μαζέψετε τυχόν περίσσεια νερού.

Αφού λιώσει όλος ο πάγος (περίπου 24 ώρες), ενεργοποιήστε ξανά τον ψύκτη.

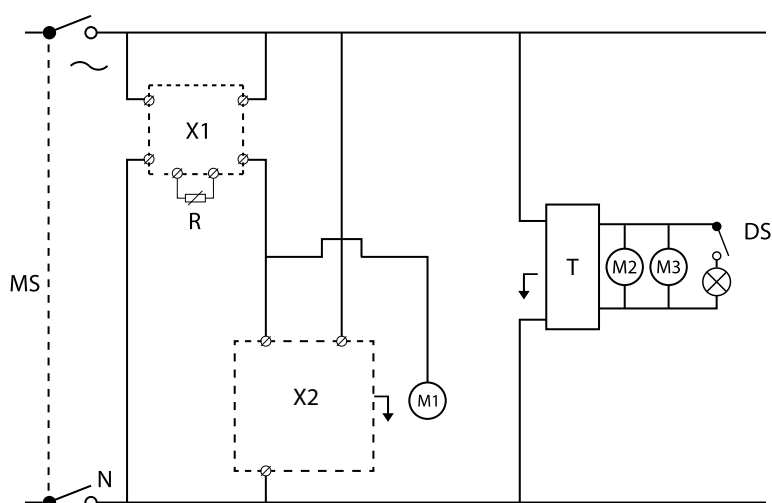
Ελέγξτε τα λάστιχα της πόρτας για να βεβαιωθείτε ότι είναι άθικτα.

Επίμονη υψηλή θερμοκρασία - Καθαρισμός συμπυκνωτή: Εάν η θερμοκρασία παραμένει σταθερά πολύ υψηλή, ο συμπυκνωτής μπορεί να μην είναι καθαρός.

Καθαρίστε τον συμπυκνωτή σύμφωνα με τις οδηγίες που δόθηκαν προηγουμένως.

Περαιτέρω βοήθεια: Για επίμονα προβλήματα ή αν έχετε αμφιβολίες, συμβουλευτείτε τον εγκαταστάτη σας.

## Διάγραμμα καλωδίωσης



## Πίνακας παραμέτρων

| Κωδικός | περιγραφή                 |
|---------|---------------------------|
| MS      | Κύριος διακόπτης          |
| X1      | Ηλεκτρονικός θερμοστάτης  |
| R       | Αισθητήρας θερμοκρασίας   |
| X2      | Ηλεκτρικό κουτί συμπιεστή |
| M1      | Ανεμιστήρας συμπυκνωτή    |
| M2      | Εσωτερικός ανεμιστήρας    |
| M3      | Εσωτερικός ανεμιστήρας    |
| T       | Μετασχηματιστής 12V       |
| DS      | Διακόπτης πόρτας          |
| LED     | Λυχνία LED                |

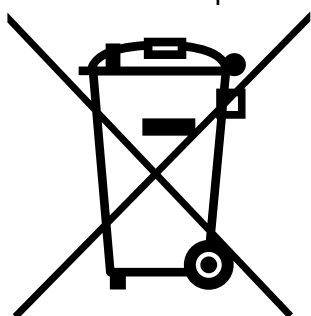
## Λίστα συναγερμών

| Μήνυμα | Αιτία                             | Έξοδοι                                         |
|--------|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| "P1"   | Αποτυχία αισθητήρα δωματίου       | Έξοδος συμπιεστή σύμφωνα με τα "Cy" και "Cn"   |
| "P2"   | Βλάβη αισθητήρα εξατμιστή         | Το τέλος της απόψυξης είναι χρονομετρημένο     |
| "HA"   | Συναγερμός μέγιστης θερμοκρασίας  | Αμετάβλητες έξοδοι                             |
| "LA"   | Συναγερμός ελάχιστης θερμοκρασίας | Αμετάβλητες έξοδοι                             |
| "EA"   | Εξωτερικός συναγερμός             | Αμετάβλητες έξοδοι                             |
| "CA"   | Σοβαρός εξωτερικός συναγερμός     | Όλες οι έξοδοι απενεργοποιημένες.              |
| "dA"   | Ανοιχτή πόρτα                     | Επανεκκίνηση του συμπιεστή και των ανεμιστήρων |

## Απόρριψη

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να το απορρίψετε χωριστά σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή για λεπτομέρειες.

Σε αυτό το προϊόν δεν χρησιμοποιείται ούτε αμίαντος ούτε οποιοδήποτε CFC. Το λάδι του συμπιεστή δεν περιέχει PCB.





**[WWW.TEFCOLD.COM](http://WWW.TEFCOLD.COM)**